பொருளியல் நோக்கு

மலர் 9 இதழ் 4/5 ஜூலை/ஆகஸ்ட் 1983

மக்கள் வங்கியின்
ஆராய்ச்சிப்பகுதி வெளியீடு:
தலைமைக்காரியாலயம்,
11 வது மாடி,
கொழும்பு 2,
இலங்கை

நிரல்கள்

நிகழ்ச்சிக்குறிப்பேடு 2 ஜூலை 1983

வர்த்தகம் 15 இலங்கையின் வணிகப் பொருள் வியாபாரத்தில் ஜப்பானும் அமெரிக்காவும் ஆதிக்கம்

வெளிநாட்டுச் செய்தித்தொகுப்பு 16 ஆறுவது 'அங்டாட்' மாநாடு

விஷேச அறிக்கை

3 சுற்றுலாத்துறை

சிறப்புக் கட்டுரைகள்

வான் டச் செங் 18 சீன விவசாயத்தில் 'பொறுப்பு முறை'

தியோடர் எச். வைட் 20 சீனா: ஒரு பிரயாணியின் குறிப்புக்கள்

மா சியூ 22 சீன விவசாயத்தின் மாறி வரும் மாதிரிகள்

ஆர். சுந்தரலிங்கம் 24 வங்கியாளர்—வாடிக்கையாளர் உறவுகளில் வருமான அம்சம் பற்றிய சில குறிப்புக்கள்

மைஞேஸ் சோம்பஞெஸ் 28 சர்வதேச கடன் பயமுறுத்தல் —மீட்சிக்கான வழி

பொருளியல் நோக்கு கருத்துக்களையும், அறிக்கைகளையும், புள்ளிவிவரத்தரவுகளையும், உரையாடல்களையும் பல்வேறு கோணங்களிலிருந்து அளிப்பதன் மூலம் பொருளாதாரத்திலும் பொருளாதார அபிவிருத்தியிலும் ஆர்வத்தை உண்டாக்கி அறிவினை வளர்ப்பதைக்குறிக்கோளாகக் கொண்டது.
பொருளியல் நோக்கு மக்கள் வங்கியின் ஒரு சமூகப் பணித்திட்டமாகும். எனினும் அதன் பொருளடக்கம் பல்வேறு ஆசிரியர்களால் எழுதப்பட்ட கட்டுரைகளைக் கொண்டதாயிருக்கும். அவை வங்கியின் கொள்கைகளையோ உத்தியோக பூர்வமான கருத்துக்களையோ பிரதிபலிப்பவையல்ல. எழுத்தாளரின் பெயருடன் பிரசுரிக்கப்படும் சிறப்புக்கட்டுரைகள் அவ்வாசிரியர்களின் சொந்தக்கருத்துக்களாகும். அவை அவர்கள் சார்ந்துள்ள நிறுவனங்களைப் பிரபலிப்ப[illegible]. இத்தகைய கட்டுரைகளும், குறிப்புக்[illegible]ம் வரவேற்கப்படுகின்[illegible]
பொருளியல் நோக்கு மாதந் தோறும் வெளியிடப்படும். அதனை சந்தா செலுத்துவதன் மூலமோ, விற்பனை நிலையங்களிலிருந்தோ பெற்றுக்கொள்ளலாம்.

அச்சுப்பதிவில் நிகழ்ந்து வரும் தாமதங்களைத் தவிர்க்கும் வகையில் இரு இதழ்களை (ஜூலை—ஆகஸ்ட் 1983) ஒருங்கிணைத்துள்ளோம். எனினும், வருட சந்தாதாரர்கள் 12 தனித்தனி இதழ்களைப் பெற உரித்துடையோராவர்.

அடுத்த இதழில்

- இலங்கைக்கான வெளிநாட்டு உதவி —அண்மைய போக்குகளும் பிரச்சினைகளும்
- இலங்கையின் அபிவிருத்தியில் வங்கித்துறையின் பங்கு
- இலங்கைத் தேயிலை — 1983

அட்டைப்படம்
ஓவியர் ஜயந்த பிரேமச்சந்திரா இந்த இதழுக்கான அட்டைப்படத்தை வரைந்துள்ளார்.

Digitized by Noolaham Foundation
noolaham.org | aavanaham.org

நிகழ்ச்சிக் குறிப்பேடு

ஜூலை

1. 1961 ஏப்ரில் 1ம் திகதி ஸ்தாபிக்கப்பட்ட மக்கள் வங்கி, தனது வங்கிச் சேவையின் 23வது ஆண்டினை ஆரம்பித்தது.

   ஆசிய அபிவிருத்தி வங்கி அனைத்து சாதாரண வங்கிகளினூடாக வழங்கும் கடன் வட்டி விகிதத்தை முன்னிருந்த 11.0 சதவீதத்திலிருந்து 10.5 சதவீதமாகக் குறைத்துள்ளது.

2. கனடிய சர்வதேச அபிவிருத்தி நிறுவனத்தின் நிதியுதவியுடன் நான்கு கனடிய ஸ்தாபனங்களின் கூட்டுமுயற்சியினால் நிர்மாணிக்கப்பட்ட மாதுறு ஓயா நீர்த்தேக்கத் திட்டம் செயற்படுத்தப்பட்டது. இந்த இராட்சத நீர்த்தேக்கம் 46,750 ஏக்கர் வரண்ட நிலங்களுக்கு நீர்ப்பாசன நீரை வழங்குவதுடன், 47,000 விவசாயிகளுக்குக் குடியேற்ற வசதியையும் வழங்கும்.

3. நிதியமைச்சரின் வரிப்பாதுகாப்புச் சட்டத்தின் கீழ் வழங்கப்பட்ட ஆணைப்பிரகாரம் சகல இனத் தேயிலைகளின் ஏற்றுமதி வரி ஒரு கிலோவுக்கு 1 ரூபாவால் அதிகரிக்கப்பட்டது.

4. இலங்கை மத்திய வங்கி பிரதான சர்வதேச நாணயங்களுக்கிணங்க ரூபாவின் சமமதிப்பு விகிதத்தை மாற்றி மதிப்பிறக்கம் செய்துள்ளது. வர்த்தக வங்கிகளின் ஸ்டேர்லிங் பவுணின் விற்பனை விகிதம் ரூ 35.30 இலிருந்து 37.08 ஆக உயர்ந்திருக்கையில் அமெரிக்க டொலர்களின் விகிதம் 23·04 இலிருந்து 24·21 ஆக மாறியுள்ளது.

5. ஒரு பத்திரிகையாளர் மகாநாட்டில் பேசிய இ. போ. சபைத் தலைவர் இலங்கை மத்திய போக்குவரத்துச் சபையின் 1983ம் ஆண்டுக்கான இழப்பு 5·16 கோடி ரூபாவென தெரிவித்துள்ளார். இத்தகைய பாரிய இழப்புக்கான காரணங்களாக எரிபொருள்களின் விலை ஏற்றம், அதிகரித்த வியாபார மொத்த வரி, சுங்கவரி, ஏனைய செலவின அதிகரிப்புக்கள் என்பன காணப்படுகின்றதாக அவர் கூறினார்.

6. அரசாங்கம் ஆழ்கடல் மீன்பிடித்தல், உவர்கடல்நீர் மீன்பிடித்தல் நடவடிக்கைகளுக்காக இலங்கை-சீன ஒருங்கிணைந்த செயற்றிட்டத்திற்கு அங்கீகாரமளித்துள்ளது. உள்நாட்டுக் கடற்றொழில் உற்பத்திகளான ஜெலியிங், சுறாமீன் துடுப்பு, உவர்க்கடல் மீன் சேகரிப்பு, இறால் பண்ணை அமைப்பு போன்றவற்றை இத்திட்டம் உள்ளடக்கியதாயமையும்.

8. அண்மையில் ஐ. நாடுகளுக்கு விஜயம் செய்து திரும்பிய பிரதமரின் அறிக்கைப்பிரகாரம், வீடமைப்பிற்காக நாளிலிருந்து ஐந்தாண்டுக் காலத்துக்குள் ஐக்கியநாட்டின் பிரபல நிறுவனங்களிடமிருந்து அதிகபட்சம் 10 கோடி டொலர் கொண்ட கடனைத் திரட்டித் தரும் உத்தரவாதம் ஒன்றை ஐக்கிய அமெரிக்க நாடுகள் இலங்கைக்கு வழங்கும்.

11. இரு ஒப்பந்தங்கள் பாரிய கொழும்பு பொருளாதார ஆணைக்குழுவுக்கும் வெளிநாட்டு முதலீட்டாளருக்குமிடையில் கைச்சாத்திடப்பட்டன. கிரனேட் அகழ்வு, பதப்படுத்தலுக்கான முதலீட்டு அபிவிருத்தி வலயத்தில் இத்தாலிய நிறுவனத்துடனானது முதலாவது ஒப்பந்தமாகும். ஓவியர்களுக்கான பெறுமதிவாய்ந்த தூரிகைகள், அழகுப்பூச்சு அலங்கார சாதனப் பொருட்களுக்கான உற்பத்திக்காக இத்தாலி அமெரிக்க நிறுவனத்துடன் செய்யப்பட்ட ஒப்பந்தம் மற்றொன்றாகும்.

19. கொழும்பில் அரசாங்க அதிபர்கள் மகாநாட்டில், மொத்த வியாபார வரிக்கு கீழ் அடங்கும் 300,000 வர்த்தகர்களை முழுநாட்டிலுமாக 45,000 வர்த்தகங்களே இவ்வரியினை கட்டுவதாயும் அவற்றில் அரைவாசி கொழும்பிலேயே உள்ளதாயும் நிதியமைச்சர் தெரிவித்தார். பாரிய வரித் தவிர்ப்பினை நாட்டில் சமாளிக்க அரசாங்க அதிபர்களது ஆதரவையும் அவர் கோரினார்.

21. இலங்கை பெற்றோலியக் கூட்டுத்தாபனம் அதன் உற்பத்திகளுக்கு 10—25 சதவீத விலையதிகரிப்பினை அறிவித்தது. ஜூலை 4ம் திகதிநாணய மதிப்பிறக்கத்தினால் சேர்க்கப்பட்ட செலவையும், ஜூலையில் மதிப்பிறக்கப்பட்ட ரூபாவின் கட்டப்படவேண்டிய வெளிநாட்டு உண்டியல்களின் இழப்பான 336·7 மில்லியன் ரூபாவை ஈடுசெய்யும் முகமாயும் இவ்விலையதிகரிப்பு தேவைப்பட்டது.

22. பாரிஸ் உதவிக் குழு ஜூலையில் கூடியபோது முடிவு செய்த உதவித் தொகை எமது எதிர்பார்ப்புக்களை விட அதிகமானது என பாராளுமன்றத்தில் நிதியமைச்சர் தெரிவித்தார். மொத்த உதவியான 54·3 கோடி டொலர் (1250 கோடி ரூபா) -இதில் 50 கோடி டொலர் மகாவலி திட்டத்திற்கு அல்லாதது— மகாவலி தவிர்ந்த ஏனைய அபிவிருத்திக்காக கடந்தாண்டு பெற்ற உதவிகளிலும் பார்க்க 10 சதவீதம் அதிகமானதாகும்.

23. வடபகுதி பயங்கரவாதிகளால் ஓர் அதிகாரி உட்பட பதின்மூன்று இராணுவ வீரர்கள் கொல்லப்பட்டும், இருவர் படுகாயமடைந்ததுமான சம்பவம் திருநெல்வேலியில் நடைபெற்றது. இது உத்தியோகபூர்வமாக பின்னர் (ஜூலை 25 திங்கட்கிழமை) பாதுகாப்பமைச்சால் அறிவிக்கப்பட்டது.

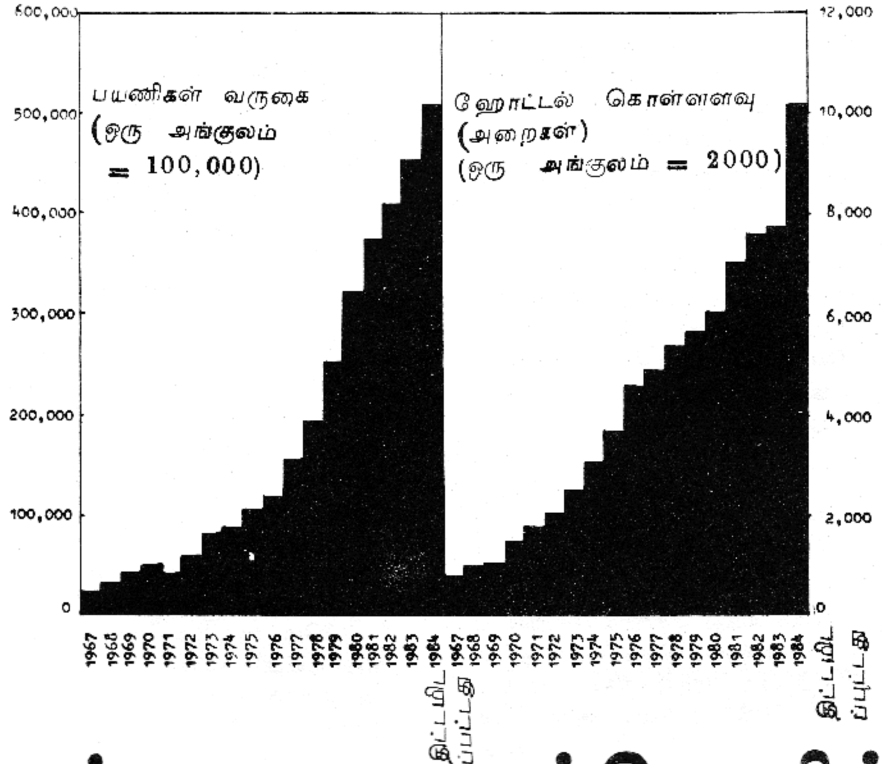
24. பிரபல ஜப்பானிய வர்த்தகப் பிரதிநிதிகள் 47 பேர் அடங்கிய குழு தமது இலங்கை சகபாடிகளுடன் கூடி இருபுடைச் சார்பு வர்த்தகம், பொருளாதார கூட்டுறவு, தொழில்நுட்ப பரிமாற்றம், போக்குவரவு, உல்லாசப் பிரயாணம் பற்றிக் கலந்துரையாடவென இங்கு விஜயம் செய்தது.

25. ஜூலை 23 சனிக்கிழமை இரவு திருநெல்வேலியில் பயங்கரவாத தாக்குதலால் 13 இராணுவ வீரர்கள் கொல்லப்பட்ட செய்தி அறிவிக்கப்பட்டதையடுத்து கொழும்பின் பல பாகங்களிலும் கலவரங்கள் மூண்டன. தலைநகரிலும் அதன் புறத்திலும் உள்ள கடைகள், வீடுகள் கொள்ளையரால் அழிக்கப்பட்டதுடன் மூன்று மரணங்களும் நேர்ந்ததாக அரசாங்க அமைச்சு அறிவித்தது.

26. கொள்ளைக்காரர்களையும், ஊரடங்குச்சட்ட விதிகளை மீறுபவர்களையும் சுடுவதற்கான அரசாங்க உத்தரவும், ஏனைய கடும் நடவடிக்கைகளும் தலைநகரிலும், சுற்றுப்புறத்திலும் கலவரங்கள் பெரிதும் அடங்குவதற்கு வழி கோலின.

28. இந்திய வெளிநாட்டமைச்சர் பி. வி. நரசிம்மராவ் நாட்டில் நிலவும் கலவர நிலைமையைப்பற்றி ஜனாதிபதியுடன் பேசுவதற்காக கொழும்புக்கு வந்தார்.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org



சுற்றுலா கைத்தொழில்

இலங்கையின் உல்லாசப் பயணக்கைத்தொழில் புனருத்தாரணம்செய்யப்படவேண்டியது அவசியமாகும். நாட்டின் சுற்றுலாத் துறைக்குப்பொறுப்பானஇராஜாங்க அமைச்சு மேற்கு ஐரோப்பாவில் இக்கைத்தொழில் சார்பாகத் தீவிரபிரசார இயக்கமொன்றைநடத்துவதற்கான யோசனைகளைஅண்மையில்அரசாங்கத்துக்குச்சமர்பித்தது. இந்நோக்கத்துக்காக 15 இலட்சம் அமெரிக்க டொலர்களை விடுவிப்பதற்கு அரசாங்கம் அங்கிகாரம் அளித்தது. இதற்கிடையில், இலங்கைக்கு அதிகமான சுற்றுலாப் பயணிகளைக் கவர்வதற்காக ஹோட்டல் வியாபாரப் பிரதிநிதிகளும், பிரயாண வசதித் தொழில் பிரதிநிதிகளும் உல்லாசப்பயண சபையுடன்சேர்ந்து தங்களுடைய சொந்த யோசனைகளைத் தயாரித்துள்ளனர். இதன் மூலம் சர்வதேச ரீதியாகப் போட்டியிடும் திறமையுடனிருக்க முடியுமென்றும்,தொடர்ந்து தத்தம் வியாபாரத்திலும், தொழிலிலும் ஈடுபட்டு வர முடியுமென்றும் நம்பும்இவர்கள் அரசாங்க வரிகள், தீர்வைகள் மற்றும் அறவீடுகளிலிருந்து விடுதலைபெறவும் முயல்கிறார்கள். நாட்டில் சுற்றுலா வசதிக் கைத்தொழில்சம்பந்தமாகத் தற்பொழுது தோன்றியுள்ள நெருக்கடி மகிழ்ச்சியைக் குறைப்பதால், மனச்சோர்வையும் உண்டாக்குவதாய் உள்ளதென இராஜாங்க அமைச்சு அரசாங்கத்துக்குச் சமர்பித்துள்ள மகஜரில் சுருக்கமாக எடுத்துக் கூறியுள்ளது.

"இலங்கைக்கு வந்துசேரும் உல்லாசப் பயணிகளின் தொகை (ஆகஸ்ட் மாதத்தில்) 70சதவிகிதத்துக்கு மேல் குறைந்து விட்டது. அதன் விளைவாக, அரசாங்க சார்புள்ள துறையிலும் அரசாங்க சார்பற்றதுறையிலும் — நேர்முகமாகவும், மறைமுகமாகவும்—தொழில் வாய்ப்புப்பெறும் ஏறக்குறைய 50,000 தொழிலாளர்கள் பாதிக்கப்பட்டுள்ளனர். கொழும்பிலுள்ளஹோட்டல்களைத் தவிர மற்றெல்லா ஹோட்டல்களிலும் தங்கியிருக்கும் உல்லாசப் பயணிகள் தொகை 10 சதவிகிதத்துக்கும் குறைவாயுள்ளது.

மாதமொன்றுக்குச் சராசரியாக ஈட்டப்படும் 27 கோடி 50 இலட்சம் ரூபா அந்நியச் செலாவணிச் சம்பாத்தியம் 75 சதவிகிதம் வீழ்ச்சியடைந்துள்ளது. நேர்முக, மறைமுக வரிகளிலிருந்து அரசாங்கத்துக்குக் கிடைக்கும் வருவாயும் — இது மொத்தச்சம்பாத்தியத்தில் ஏறக்குறைய 10 சதவிகிதம் எனக் கணக்கிடப்படுகிறது – அதே விகிதத்தில் வீழ்ச்சியுறுவது சாத்தியம்".

இலங்கையில்உல்லாசப்பயண வசதிக்கைத்தொழில் எதிர்நோக்கும் நெருக்கடியை நாட்டில் திடீரென வெடித்த உள்நாட்டுக் குழப்பங்களின் அமைவில் மட்டுமன்று, உல்லாசப்பயண வசதிக் கைத்தொழிலின் விசேட தன்மைகளையும் அடிப்படைப் போக்குகளையும் கருத்திற் கொண்டும் நோக்க வேண்டும்.

அண்மையில் உலகெங்கும் மட்டுமன்றி இலங்கையில் கூட காணப்பட்ட அடிப்படைப் போக்குகளிலிருந்து, அதிக பணவருவாய் தரவல்ல மேற்கு ஐரோப்பியச் சந்தைகளிலிருந்து சுற்றுலாப் பயணிகள் வந்து சேர்வது நின்றுவிடுவதற்கான அறிகுறிகள் இக்கைத்தொழிலின் அமைப்பிலேயே காணப்பட்டன. இதற்கு மேற்கு நாடுகளில் ஏற்பட்டுள்ள தற்காலிக வர்த்தக மந்தம் ஒரு காரணமாகும்—(1982ம் ஆண்டிலேயே உலகெங்கும் சுற்றுலாப்பயணிகளின் தேசசஞ்சாரம் சுருங்கிவிட்டது; ஹோட்டல்களில் தங்கியிருந்த உல்லாசப்பயணிகளின் விகிதத்தை நோக்குமிடத்து, இச்சுருக்கம் 3 சதவிகிதத்துக்கும், 4 சதவிகிதத்துக்குமிடைப்பட்டதாயுள்ளது தெரிய வரும்); அத்துடன் உல்லாசப்பயணிகளுக்கு இலங்கைச் சந்தை தெவிட்டியிருக்கக்கூடிய நிலையும் ஒருகாரணமாயிருக்கலாம். அறுபதுகளிலும் எழுபதுகளிலும் உலகெங்கும் சுற்றுலா வசதிக் கைத்தொழில் ஆச்சரியப்படத்தக்க வளர்ச்சி வேகத்தைக்கண்டது. மேற்குலகின்

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

விசேட நன்மைகளையும் சலுகைகளையும் அனுபவிக்கும் வர்க்கத்தினருக்கென ஒரு காலத்தில் ஒதுக்கி வைக்கப்பட்டிருந்த ஆடம்பர சுகபோகங்களை வாழ்வு அனுபவிக்கும் சாதாரண மனிதனின் வாழ்க்கை முறையில் ஒரு பாகமாகிவிட்டது. துரிதமாகவும் மலிவாகவும் இடத்துக்கிடம் செல்லத்தக்க சர்வதேச போக்குவரத்து வசதிகளுடன் இந்த நாடுகளில் வருமான மட்டங்களும் உயர்ந்து வந்ததால், குறைவாக அபிவிருத்தியடைந்த நாடுகளிலுள்ள ஓரளவு நடுத்தர வகை சௌகரியங்களைக் கொண்ட ஹோட்டல்களில் தங்கும் வசதிகள் பொருளாதார ரீதியில் சாதாரண மக்களின் கைக்கு எட்டும் நிலை ஏற்பட்டுவிட்டது. உலகின் மொத்தச் சுற்றுலா வருமானத்தில் வருடாந்தம் 10 சதவிகிதத்துக்கும் 20 சதவிகிதத்துக்கும் இடையேயிருந்து வந்த வளர்முக நாடுகளின் பங்கு எழுபதுகளில் அதிசயிக்கத்தக்க அளவுக்கு அதிகரித்துவிட்டது. இதில் ஆசிய பசுபிக் பிரதேசம் தான் மிகத் துரிதமான வளர்ச்சியை அனுபவித்தது. 1970ம் ஆண்டுக்கும் 1980ம் ஆண்டுக்கும் இடையே இப் பிராந்தியத்துக்கு விஜயம் செய்த சுற்றுலாப் பயணிகளின் தொகை நான்கு மடங்கு அதிகரித்தது. அதாவது, 50 இலட்சத்துக்குச் சற்று அதிகமாயிருந்த தொகை ஏறக்குறைய 2 கோடிக்கு உயர்ந்துவிட்டது. கிழக்கு ஆசியாவில் மட்டும் 1980ம் ஆண்டளவில் சுற்றுலாப் பயணிகளின் தொகை 1 கோடி 10 இலட்சத்துக்கு மேல் போய்விட்டது.

1980ம் ஆண்டு வரை, இவ் வருடங்களிலெல்லாம் ஆசியாவுக்கும் தென்கிழக்காசியாவுக்கும் வந்து சேர்ந்த பயணிகளின் தொகை ஏறக்குறைய 20 சதவிகித சராசரி விகிதத்தில் அதிகரித்து வந்தது. எனினும், 1981ம் ஆண்டுக்குப் பின்னர் இந்தப் போக்கில் ஒரு குறிப்பிடத்தக்க மாற்றம் ஏற்பட்டது. குறிப்பாக இலங்கை இத்தாக்கத்தை உணர்ந்தது. இலங்கைக்கு வந்த சுற்றுலாப் பயணிகளின் வளர்ச்சி விகிதம் 28 சதவிகிதத்திலிருந்து 15 சதவிகிதத்துக்கு வீழ்ச்சியடைந்துள்ளது. 1982ம் ஆண்டில் இது மேலும் வீழ்ச்சியடைந்து—10 சதவிகித அதிகரிப்பு மட்டுமே பதிவாகியிருந்தது.

பயணிகளின் கட்டுப்பாடற்ற போக்குவரத்து தொடர்ந்து வளர்ந்து வந்தபொழுதும், உல்லாசப் பயணிகளை அனுப்பும் பணக்கார நாடுகளான முன்னேறிய நாடுகளில் ஏற்பட்ட வீழ்ச்சி நிலை நீடித்துக்கொண்டு போவதன் விளைவாக, இலங்கைக்கு வந்து சேரும் பயணிகளின் எண்ணிக்கையிலும், அதன் தன்மையிலும் ஒரு மாற்றம் காணப்பட்டது.

1982ம் ஆண்டில் இலங்கைக்கு வந்து சேர்ந்த சுற்றுலாப் பயணிகளின் வகையில் குறிப்பிடத்தக்க மாற்றங்கள் ஏற்பட்டன. இதில் மிகவும் குறிப்பிடத்தக்கது இந்தியாவிலிருந்து வந்து சேர்ந்த உல்லாசப் பயணிகளின் தொகையில் காணப்பட்ட துரிதமான அதிகரிப்பாகும். வருடாவருடம் இவர்களுடைய தொகை இருமடங்குக்கு மேல் அதிகரித்தது. 1981ம் ஆண்டில் இலங்கையை வந்தடைந்த இந்திய சுற்றுப்பயணிகளின் விகிதம் 13 சதவிகிதம் மட்டுமேயாகும். ஆனால், இது 1982ம் ஆண்டில் கிட்டத்தட்ட 25 சதவிகிதத்துக்கு உயர்ந்துவிட்டது. இதற்கு உடனடிக் காரணம் தீர்வையில்லாமல் பொருட்களைக் கொள்வனவு செய்ய அனுமதிக்கப்பட்ட சலுகையாகும்.

1982ம் ஆண்டில் இலங்கைக்கு வந்து சேர்ந்த உல்லாசப் பயணிகளின் போக்கில் இன்னொரு கவனிக்கத்தக்க மாற்றமென்னவென்றால், மேற்கு ஐரோப்பிய சுற்றுலாப் பயணிகளின் போக்குவரத்தில் காணப்பட்ட வீழ்ச்சியாகும். அதுபோது உலகளாவிய ரீதியில் நிலவும் நிச்சயமற்ற பொருளாதார சூழ்நிலை முன்னணியிலுள்ள சந்தை (மேற்கு ஜெர்மனி) உட்பட ஐரோப்பாவிலுள்ள பல நாடுகள் உல்லாசப் பயணிகளின் போக்குவரத்துகளில் குறைவுகளைப் பதிவு செய்தன.

உயர்வளர்ச்சி விகிதத்தை இடையறாது பதிவுசெய்து வந்த ஒரே சந்தை அவுஸ்திரேலியா மாத்திரமே. வட அமெரிக்கப் பிரதேசத்தைப் பொறுத்த வரை, அமெரிக்கா ஒரு மிதமான அதிகரிப்பைப் பதிவு செய்தது. 1982ம் ஆண்டில் உல்லாசப் பயணிகள் வருகையிலிருந்து சம்பாதிக்கப்பட்ட மொத்த அந்நியச் செலாவணித் தொகை 310 கோடி ரூபா என மதிப்பிடப்பட்டது. ஆனால், 1981ம் ஆண்டில் பதிவுசெய்யப்பட்ட தொகையான 254 கோடி 60 இலட்சம் ரூபாவைக் கவனிக்கும் பொழுது, இது 21.8 சதவிகித அதிகரிப்பு மட்டுமேயாகும். 1981ம் ஆண்டில் உல்லாசப் பயணிகளின் வருகையிலிருந்து ஈட்டப்பட்ட அந்நியச் செலாவணியில் ஏற்பட்ட அதிகரிப்பு 39.1 சதவிகிதம் வரை உயர்ந்திருந்தது. இவ்வித

அட்டவணை-1
1980ம் ஆண்டின் சுற்றுலாப்பயணிகள்
கிழக்கு ஆசியாவில் போய்ச் சேர்ந்த ஒன்பது முக்கிய இடங்கள்

	நாடுகள்			வருகையாளர் தொகை
1.	ஹொங்கொங்	..	..	1,903,901
2.	இந்தோனேஷியா	..	..	465,003
3.	ஜப்பான்	..	..	1,054,209
4.	கொரியா	..	..	764,830
5.	மலேசியா (பெருநிலம்)		..	1,285,527
6.	பிலிப்பைன்ஸ்	..	..	829,448
7.	சிங்கப்பூர்	.	..	2,074,867
8.	தாய்வான்	..	..	1,308,155
9.	தாய்லாந்து	..	..	1,436,372
	மொத்தம்	..		11,122,412

ஆதாரம்: "ஏசியா டிராவல் டிரேட்" மே – 1982

பொருளியல் நோக்கு 1983, ஜூலை–ஆகஸ்ட்

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

டைய, சுற்றுலாப் பயணிகளின் போக்குவரத்தில் ஏற்பட்ட வீழ்ச்சி மந்தநிலையைத் தொடர்ந்து சுற்றுலாப் பயணக் கைத்தொழிலின் அபிவிருத்திச் செலவினைக் கணிசமானளவு குறைத்துவிட்டது.

ஹோட்டல் அறையின் தங்குமிட வசதிகள் (அறைகளின் எண்ணிக்கை) கட்டுப்பாடின்றி அதிகரிக்கப்படுவதைப் பற்றிக் காலத்துக்குக் காலம் எச்சரிக்கைகள் விடுக்கப்பட்டுள்ளன. இப் போக்கை எதிர்த்து, 1982 பெப்ரவரி மாத “பொருளியல் நோக்கு” இதழில் வெளியிடப்பட்ட எச்சரிக்கைக் குறிப்பை இச் சந்தர்ப்பத்தில் மீண்டும் பிரசுரிப்பது பொருத்தமாகும். 1967ம் ஆண்டுக்கும் 1980ம் ஆண்டுக்குமிடையே இலங்கையிலுள்ள ஹோட்டல் கைத்தொழில் குறிப்பிடத்தக்க வளர்ச்சிவீதத்தைக் காட்டியுள்ளது. இது உருவாக்கத்தில் ஒரு சாதனையாகும். எவ்வாறாயினும், அண்மைக்காலத்தில் பொருளாதாரத்தின் வேறு துறைகளும் இத்தகைய வளர்ச்சியைக் காட்டவில்லை. வரிச் சலுகைகள் முதலீட்டாளர்களைச் சுற்றுலாப் பயணிகளுக்கான ஹோட்டல் கைத்தொழிலுக்கு ஈர்த்துள்ளனவென்பது வெளிப்படையாகத் தெரிந்த போதிலும், வளர்ச்சிக்கு இது மட்டும் காரணமாயிருக்க முடியாது. எவ்வாறெனில், சில கவர்ச்சியான வரிச் சலுகைகளைக் கொண்டிருந்த கைத்தொழில்துறை சுற்றுலாப் பயணிகளுக்கான ஹோட்டல் கைத்தொழில் போல அத்தனை முதலீட்டாளர்களைக் கவரவில்லை. அன்றி இந்த ஹோட்டல் கைத்தொழிலுடன் ஒப்பிடக்கூடிய வளர்ச்சியைக் காட்டவில்லை. எனவே, இந்த வேறு காரணிகள் உண்டென்பது தெளிவு. அக் காரணிகளில் சில முக்கியமானவையாகக் கீழ்க்கண்டவை அமைந்திருக்கலாமெனத் தெரிகின்றது.

* சுற்றுலாப் பயணிகளுக்கான ஹோட்டல் கைத்தொழிலுக்கு, ஏனைய கைத்தொழில்களுக்குப் போன்றல்லாமல் தொழில்நுட்ப அறிவு தேவையின்றி, பல முதலீட்டாளர்கள் கைத்தொழில்துறையை விட இந்த ஹோட்டல் கைத்தொழிலை விரும்பியதற்கு இது காரணமாயிருக்கக் கூடும்.

* இலங்கையின் தொழில் முயற்சியாளர்களுக்கும் பெரும்பாலும் வர்த்தக நடவடிக்கைகளில் நாளின் நல்ல அனுபவமும், நிபுணத்துவ அறிவும் இருந்து வருகின்றன; இத்தகைய முயற்சியாளர்கள் சுற்றுலாப் பயணிகளுக்கான ஹோட்டல் கைத்தொழிலில் அதிகளவு ஈடுபாட்டுடன் சௌகரியமாகவும் ஈடுபடலாம். அத்துடன், ஹோட்டல் கைத்தொழிலின் வியாபாரத் தன்மை அவர்களுடைய வர்த்தக நடவடிக்கைகளுடன் கைத்தொழில்துறையை விட மிக நெருங்கிய தொடர்புள்ளதாக விளங்குகின்றது.

* கட்டட நிர்மாணக் கைத்தொழிலில் ஈடுபட்டுள்ள நபர்கள் தங்களுடைய கட்டட நிர்மாண அனுபவத்தைப் பயன்படுத்திக் குறைந்த செலவிலும் கட்டட நிர்மாணப் பிரச்சினைகளின்றியும் ஹோட்டல்களைக் கட்டி முடித்தது. இது கட்டட நிர்மாணக் கைத்தொழிலில் ஈடுபட்டிருந்த பலரைச் சுற்றுலாப் பயணிகளுக்கான ஹோட்டல் கைத்தொழிலுக்கு ஈர்த்தது. ஆரம்பத்தில் கட்டடக் கட்டுநர்களாகப் போன இவர்கள் பின்னர் இம் முயற்சிகளில் பங்காளிகளாகவோ அல்லது பணிப்பாளர்களாகவோ மாறியிருக்கலாம்.

* 1970களின் முற்பகுதியில் காணிச் சீர்திருத்தத்தின் பேரில் பல காணிகள் சுவீகரிக்கப்பட்டதன் விளைவாக, தோட்டங்களை நிர்வகிப்பதில் முகாமைத்துவ அனுபவம் பெற்ற அனுபவமுள்ள பலர் தங்களுடைய முகாமை அனுபவத்தை உபயோகித்துக் கொண்டும், தனியார் மூலதனத்தையும் பொது மூலதனத்தையும், கடன் மூலதனத்தையும் சேர்த்துக்கொண்டு சுற்றுலாப் பயணிகளுக்கான ஹோட்டல் கைத்தொழிலுக்கு மாறினர். முன்பு தோட்டங்களை நிர்வகித்து வந்த வசதியான முகவர் நிறுவனங்கள்

அட்டவணை— 2

1983 மார்ச் 31ந் திகதி இருந்தவாறு அறைகள் பற்றிய நிலையின் சுருக்கம்

	பிரதேசம்	தொழிற்பாட்டில் இருந்தவை	கட்டப்பட்டு வந்தவை	அங்கீகரிக்கப்பட்டும் வேலை ஆரம்பமாகவில்லை
1.	கொழும்பு மாநகரம்	2,069	1,501	2,127
2.	கொழும்பு-கரையோரப் பிரதேசம்	478	1,233	1,697
3.	தென்கரை-கரையோரப் பிரதேசம்	993	2,540	2,600
4.	கிழக்குக்கரை-கரையோரப் பிரதேசம்	128	444	1,919
5.	கண்டி	211	660	215
6.	புராதன நகரங்கள்	—	943	200
7.	மலைநாடு	30	260	88
8.	மற்றும் கரையோரப் பிரதேசங்கள்	—	87	—
	மொத்தம்	3,919	7,668	8,846

ஆதாரம்: இலங்கை சுற்றுலாப் பயணச் சபை

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

கள் சுற்றுலாப்பயணிகளுக்கான கைத்தொழிலிலிருந்தமை இக்காரணியின் செயற்பாட்டைத் திருஷ்டாந்தப்படுத்துகிறது.

சுற்றுலாப் பயணிகளுக்கான ஹோட்டல் கைத் தொழிலுக்கு அதுவரைகளும்தொழிலாளர்களும் திரட்டப்பட்டுள்ள விதமும், அதன் தன்மையும் எந்தக் குறிப்பிடத்தக்க அளவிலும் அந்த தொழிற்சங்கவாதம் தோன்றுவதற்கு அடிகோலவில்லை. கைத்தொழில் துறையுடன் ஒப்பிடுகையில், சுற்றுலாப் பயணிகளுக்கான ஹோட்டல் கைத்தொழிலுக்கான பிரவேசிக்க ஊழியர்கள் தயாராவதற்கும் இதுவும் ஒரு காரணியாகவிருந்திருக்கலாம்.

உல்லாசப் பயணிகளுக்கான ஹோட்டல் கைத்தொழிலில் இந்தக் குறிப்பிடத்தக்க வளர்ச்சிபற்றிப் பலர் விமர்சனம் செய்துள்ளனர். என்றாலும், இது கவலைக்குரிய ஒரு விஷயமாகவும் இருந்தது. ஹோட்டல் கைத்தொழிலின் வளர்ச்சி விகிதம் தொடர்ந்து அதே விகிதமாயிருந்து வருமானால், அது மிதமிஞ்சிய அறைக் கொள்ளளவுக்கு அடிகோலலாமென்றும், இத்தகைய ஒரு நிலைமையில், ஹோட்டலின் வதிவு விகிதம் வருமானமும், செலவும் சரி சமமாயிருக்கும் நிலைக்குக் கீழ் போகுமானால், அது கைத்தொழிலுக்குப் பயங்கர விளைவுகளை உண்டு பண்ணுமென்றும் 1977ம் ஆண்டிலேயே அபிப்பிராயம் தெரிவிக்கப்பட்டது. எழுபதுகளின் மத்தியில் பிலிப்பைன்ஸ் நாட்டிலே ஹோட்டல் கட்டட நிர்மாணம் மிதமிஞ்சிய கொள்ளளவுக்கு (இடவசதி) அடிகோலி, கடன்களை மீளக் கட்டிச் செலுத்த முடியாத நிலையும், கடன்களைத் திருப்பிக் கொடுப்பதற்குப் புதிய தவணைகளை நிர்ணயிக்க வேண்டிய அவசியமும் மற்றும் பல சிக்கல்களும் தோன்றியஅனுபவத்தை, இலங்கையில் ஹோட்டல் கைத்தொழில் விரிவாக்குவது சம்பந்தமாகக் கவலை தெரிவிக்கப்படும் இச்சந்தர்ப்பத்தில் சுட்டிக்காட்டுவது பொருத்தமாகும்.

எனினும், ஹோட்டல் அறைக் கொள்ளளவு கோரிக்கையை மிஞ்சி விடுமென்ற அச்சம் 1980ம் ஆண்டு வரை சரியானதாக நிரூபணமாகவில்லை. அந்த அச்சம் ஒருவேளை சற்று மிகையானதாயிருக்கலாம்; அன்றி, வதிவு விகிதங்கள் வீழ்ச்சியுறுவதைத் தடுப்பதற்கு உதவிய ஒரு முக்கியமான காரணியாதெனில், அக்காலத்தில் இங்கு வந்து சேரும் சுற்றுலாப்பயணிகளின் வளர்ச்சி விகிதம் குறையாத நிலையாக இருந்து வந்ததனாலாகும். 1977ம் ஆண்டுக்குப் பின் இந்த வளர்ச்சி விகிதம் நிலையாக இருந்து வந்ததால், அதிகரித்து வந்த ஹோட்டல் இடவசதியை ஆதாயமாக்கும் முறையில் பயன்படுத்தப்பட்டதென்பது தெளிவு. எனினும், இதனால் எதிர்காலம் குறித்து எல்லாம் சரியாயிருக்கிறதென்று சுயதிருப்தி கொள்வதற்கு இடமளிக்கக்கூடாது. குறிப்பாக, 1981ம் வருடப் புள்ளிவிபரங்களை என்றும் ஞாபகத்தில் வைத்திருக்க வேண்டும். அகிலத் துறைக உல்லாசப் பயணத்துறைக்கு அதன் சொந்த வரம்புகளும், மற்றத்தவறுகளும் உண்டு. உல்லாசப்பயணிகள் எந்த நாடுகளிலிருந்து வருகிறார்களோ அந்தச் "சந்தை" நாடுகளின் கண்ணோட்டத்திலிருந்தும், உல்லாசப்பயணிகளை வரவேற்று உபசரிக்கும் நாடுகளின் கண்ணோட்டத்திலிருந்தும் அதை நோக்கினால், தெளிவீட்டல் நிலைகள் கூடத் தோன்றுமாவென்பது தெரியவரும்.

இந்தச் சந்தர்ப்பத்தில் மிதமிஞ்சிய கொள்ளளவுக்குரிய விஷயம் மறக்கப்பட்ட விஷயமல்ல. மாத சஞ்சிகையான "ஏசியா ட்ராவல் ட்ரேட்" வெளிவந்தவாறு செய்தியை வெளியிட்டுள்ளது. இச் சஞ்சிகை அதன் 1983 ஆகஸ்ட் மாத இதழில் "மிதமிஞ்சிய கொள்ளளவை நோக்கிச்செல்லும் கொழும்பு ஹோட்டல்கள்" என்ற தலைப்பில் வெளியிட்டுள்ள ஒரு முக்கிய கட்டுரையில் பின்வருமாறு எச்சரிக்கிறது:-

"அடுத்த இரு வருடங்களில் திறக்கத் திட்டமிடப்பட்டுள்ள சகல ஹோட்டல்களும் உண்மையில் திறக்கப்படுமானால், இலங்கையின் தலைநகரம் மிதமிஞ்சிய கொள்ளளவு (இடவசதி) பெருக்கத்தை உண்டாக்குமென்பது நிச்சயம்".

மூன்று செயற்திட்டங்கள் சம்பந்தமாக முன்னேற்றம் குறிப்பிடத்தக்கவாறு மெதுவாக உள்ளது: ஷெராட்டன், ஹில்டன், ஹர்ச்சர்ட். ஷெராட்டன் சம்பந்தமாக எந்த வேலையும் நடைபெறவில்லை (இதில் "காசினோ" ஒன்று இருப்பது ஒரு பலத்த பொருளாதாரம்); ஹில்டன் (இத்திட்டம் நாலு வருடங்களுக்கு முன்பு அறிவிக்கப்பட்டது) சம்பந்தமாகவும் எவ்வேலையும் நடைபெறவில்லை. இவ்விரு ஹோட்டல்களில் எதுவும் மிக விரைவில் என்றாலும் 1986ம் ஆண்டுக்கு முன்பு திறப்பது சாத்தியமில்லை.

"ஹர்ச்சர்ட்"ப் பொறுத்தவரை சிங்கப்பூரில் தலைமையகத்தைக்கொண்ட "ஒர்ச்சர்ட் இன்டர்நேஷனல் ஹோட்டல்ஸ் ஸ்தாபனம்" 404 அறைகளைக்கொண்ட

அட்டவணை—3

கொழும்பிலுள்ள பிரபல ஹோட்டல்களின் வதிவு விகிதங்கள்

1982 / 83 (ஆகஸ்ட்)

ஹோட்டல்	1982	1983	மாற்றம்
அ	74.1	30.1	—59.4
ஆ	75.0	55.0	—26.7
இ	71.0	20.8	—70.7
ஈ	79.6	22.0	—72.4
உ	31.0	10.5	—66.2
ஊ	56.0	40.0	—28.6

ஆதாரம்: இலங்கை உல்லாசப் பயணச்சபை
பொருளியல் நோக்கு 1983, ஜூலை—ஆகஸ்ட்

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

அதன் ஹோட்டலின் 200 அறைகள் இந்த அக்டோபரில் திறந்து விடுமென்று கடந்தகாலப் பேசப்பட்டுக்கொண்டிருந்தது. ஆனால், நிர்மாணக்காரரின் ஒழுகாமைக் கொந்தராத்து நீக்கப்பட்டுவிட்டது. இப்போது முழு அபிவிருத்தியின் எதிர்காலம் பற்றிக் குழப்பநிலை சூழ்ந்திருக்கிறது. எனினும், வேலை தொடர்ந்து நடந்துவந்துள்ளது. இந்த ஹோட்டலைத் திறக்க ஜனவரி 1984 குறிக்கப்பட்டது. ஆனால் அந்த இலக்கை அடைய முடியாதுபோலத்தோன்றுகிறது.

“தாஜ் சமுத்திரா”, லங்கா மெரிடியன் ஆகியன மட்டும் அடுத்த ஏப்ரல் மாதத்துக்கு முன்பு தொழிற்படத் தொடங்கிவிடலாமென நியாயமான அளவுக்கு நிச்சயமாயுள்ளன. இத்திகதி ஒரு முக்கியமான திகதியாகும். ஏனென்றால், பசிபிக் ஆசியப் பிரயாண சங்கத்தின் வருடாந்த மகாநாடு கொழும்பில் அந்த மாதத்தில் நடைபெறும்.

இந்நிலைமைக்குத் திரும்பத் திரும்பக் கவனம் ஈர்க்கப்பட்டிருந்தும் 4,145 படுக்கைகளுக்கு ஏற்பாடு செய்யவல்ல மேலும் 33 ஹோட்டல் திட்டங்களுக்கு 1983ம் ஆண்டின் முதல் மூன்று மாதங்களில் அங்கீகாரம் வழங்கப்பட்டது. இத் திட்டங்களில் ஏறக்குறைய 437 கோடி 20 இலட்சம் ரூபா முதலீடு செய்யப்படும். உல்லாச நிலையத்துக்கொப்ப, புதிய அறைகள் பிரதேசங்களுக்குப் பங்கிடப்படல் கீழ்க்கண்டவாறு அமையும்: கொழும்பு 2,500, தென் கரை உல்லாசப் பிரதேசம் 750, கிழக்குக் கரை உல்லாசப் பிரதேசம் 686, மலைநாடு 25, புராதன நகரங்கள் 100, ஏனையவை 85. ஹோட்டல் திட்டங்களை முதலீடு செய்பவர்களுக்கு வழங்கப்படும், வரிச்சலுகைகள் 1983 மார்ச் 31ந் திகதி முதல் நீக்கப்பட்டன. மேற்குறித்த திட்டங்கள் வரிச்சலுகை நீக்கத்துக்கு முன்பு அங்கீகரிக்கப்பட்டன. இந்த மேலதிக தங்குமிட வசதிகளின் மொத்த அறைத் தொகை 1984ம் ஆண்டு முடிவில் 11,562 ஐ அடையும் என மதிப்பிடப்படுகிறது.

பொருளியல் நோக்கு 1983, ஜூலை—ஆகஸ்ட

தற்போதைய நிலைமையில் அறைகள் சம்பந்தமான நிலைமை, குறிப்பாகத் திட்டமிடப்பட்டுள்ள தொகையை நோக்கும்போது திருப்தி உண்டாகலாம். 1983 மார்ச் 31ந் திகதியில் மொத்தம் 7,666 அறைகள் தொழிற்பட்டன அல்லது கிடைக்கக் கூடியனவாயிருந்தன. ஆனால், மேலும் 12,765 அதிக அறைகள் கட்டப்படவிருந்தன. அவற்றில் சுமார் 4,000 ஏற்கெனவே நிர்மாணிக்கப்பட்டு வந்தன.

கட்டப்பட்டுவரும் இந்த அறைகளும் கட்டுவதற்கு அங்கீகாரம் வழங்கப்பட்டுள்ள அறைகளுமாக இந்த அறைகள் யாவும் பூர்த்தியடைந்தால், 1983 மார்ச் 31ந் திகதிய நிலையில் மட்டும் இலங்கையில் 20,433 அறைகள் வரை இருக்கலாம். இலங்கை உல்லாசப்பயண சபை கணக்கிட்டுள்ள நிலைமையில், 1984ம் ஆண்டில் ஏறக்குறைய 11,582 அறைகள் கிடைக்கக் கூடியனவாயிருக்கும். இது 1983 மார்ச் மாதத்திலிருந்த 7,072 அறைகளுக்கு மேல் சுமார் 4,000 அதிகமாகும்.

அறைத் தொகையில் விரிவின் அளவையில் ஏற்பட்டுள்ள இந்த அதிகரிப்புக்கு ஒரு முக்கிய காரணம் உண்டு. அதாவது, இலங்கையின் உல்லாசப் பயணத் துறைக்குள் வெளிநாட்டு மூலதனம் அதிக அளவில் ஈர்க்கப்பட்டுள்ளதாகும். இத்துறை முன்பு ஹோட்டல் திட்டங்களில் வெளிநாட்டு மூலதனத்தின் பங்கை 49 சதவீதம் வரை வைத்திருக்கும் கொள்கையைப் பின்பற்றியது; ஆனால், சமீப காலத்தில் இது தளர்த்தப்பட்டுள்ளது. உல்லாசப்பயணத் துறையில் பெருமளவு வெளிநாட்டு முதலீடுகளைப் பெருமளவில் ஈர்த்துள்ளது என்று கூறலாம். 1982ம் ஆண்டு முடிவில், அங்கீகரிக்கப்பட்ட திட்டங்களின் மொத்த உத்தேசிக்கப்பட்ட மூலதனத்தில் பெரும்பங்கு செய்யப்பட்டது. 1978ம் ஆண்டுக்கும் 1982ம் ஆண்டுக்குமிடையே அங்கீகரிக்கப்பட்ட வெளிநாட்டு மூலதனத்தில் 40 சதவீதம் உல்லாசப்பயணத் துறையில் செய்யப்பட்டுள்ளதாகக் காணலாம்.

அட்டவணை 4

சுற்றுலாப்பயணிகளின் வருகை—வளர்ச்சிப்போக்குகள்

ஆண்டு	காட்டி +	முந்திய ஆண்டுக்குமேலான சதவீத அதிகரிப்பு
1967	127	—
1968	149	+20.16
1969	211	+40.16
1970	243	+15.17
1971	209	+13.99
1972	295	+41.15
1973	410	+38.98
1974	447	+ 9.03
1975	543	+21.48
1676	626	+15.29
1977	808	+29.07
1978	1,013	+25.37
1979	1,316	+29.91
1980	1,692	+28.57
1981	1,947 ++	+15.07
1982	—	+10.00

+ 1963 – 1967 சராசரி 100 எனக் கொள்ளப்படுகிறது.

++ தற்காலிகமானது.

ஆதாரம்: இலங்கை உல்லாசப் பயண சபை

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

ஒவ்வொரு வருடமும் அங்கீகரிக்கப்பட்ட முதலீடுகளில் 40—50 சதவிகிதம் உல்லாசப் பயணத் துறைக்குள் வந்தது. இது 1983ம் ஆண்டில் கிட்டத்தட்ட 64 சதவிகிதத்துக்கு அதிகரித்தது. அங்கீகரிக்கப்படும் திட்டங்களுக்கும் உண்மையில் அமுல் செய்யப்படும் திட்டங்களுக்கும் பூர்த்தியடையும் திட்டங்களுக்கும் இடையே ஒரு பெரிய இடைவெளி இருந்தபோதிலும், வெளிநாட்டு முதலீடுகளுக்கான ஒரு கவர்ச்சியாக உல்லாசப்பயணத் துறை முதன்மை வகிப்பதை இப்புள்ளி விவரங்கள் எடுத்துக் காட்டுகின்றன. உள்நாட்டு ஹோட்டல்களின் அறை நிலையில் இது பெருந் தாக்கத்தை ஏற்படுத்த வேண்டிய ஒரு காரணியாகும்.

இலங்கைக்கு வந்துசேரும் பயணிகளின் விகிதத்தில் ஏற்பட்டுள்ள குறைவும், உல்லாசப்பயணிகளுக்கான தங்குமிட வசதி அதிகரித்த அளவில் கிடைக்கக்கூடியதாயிருப்பதும் அறைவதிவு விகிதங்களில் ஏற்பட்டுள்ள வீழ்ச்சியில் பிரதிபலிக்கின்றன. தரவாரியான ஹோட்டல்களின் கூட்டு மொத்த அறைவதிவு விகிதம் 1977ம் ஆண்டில் 42·0 சதவிகிதமாயிருந்தது. இது 1978ம் ஆண்டில் 47·7 சதவிகிதம் வரைக்கும், 1979ம் ஆண்டில் 52·8 சதவிகிதத்துக்கும், அதிகரித்தது. 1980ம் ஆண்டில் உச்சநிலையாக 57·8 சதவிகிதத்தை எட்டியது; ஆனால், 1981ம் ஆண்டில் 54·5 சதவிகிதத்துக்குக் குறைந்தது; 1982ம் ஆண்டில் மேலும் குறைந்து, 47·8 சதவிகிதமானது. 1983ம் ஆண்டுக்கான புள்ளிவிபரம் 1982ம் ஆண்டுடன் ஒப்பிடுகையில் மேலும் வீழ்ச்சியடைந்திருப்பதைக் காட்டுகிறது.

தரவாரியான ஹோட்டல்களில் அறைவதிவு விகிதங்களில் ஏற்பட்ட வீழ்ச்சிக்குச் சில அடிப்படைக் காரணிகள் காரணமாகக் கூறப்படுகின்றன, அவற்றில் ஒன்று, இந்த ஹோட்டல்களில் செலுத்தத்தக்க உயர்ந்து வரும் விலைகளாகும். உல்லாசப் பயணிகளுக்கான விலைகளைக் காட்டும் ஓர் அட்டவணையை இலங்கை உல்லாசப்பயண சபை வைத்திருக்கிறது. அதைப் பார்க்கும்போது, கொழும்பு மாநகரிலும் கடற்கரையிலுமுள்ள உல்லாசப் பகுதிகளில்தான் விலைகளில் ஆகக்கூடிய அதிகரிப்பு காணப்படுகிறது. இந்த இடங்களில் (கொழும்பு மாநகரம், பெரிய கொழும்பு, தெற்கரை) உள்ள ஹோட்டல்களில்தான் வதிவு விகிதங்களில் ஆகக்கூடிய குறைவு பதிவு செய்யப்பட்டுள்ளது. உதாரணமாக, கொழும்பு மாநகரில் உல்லாசப் பயணிகளுக்கான விலைகளின் (அடிப்படை விலைகள் 1974/75—100) இடைவசதி சுட்டெண் 1978/79லிருந்த 262லிருந்து 1982/83ல் 741க்கு ஏறியுள்ளது. இந்த நான்கு வருடங்களில் இது சுமார் மூன்று மடங்கு அதிகரித்துள்ளது. இதே வேளையில், "கடற்கரை"களிலுள்ள உல்லாசப்பகுதிகளிலிருக்கும் ஹோட்டல்களிலும் இடையறாத விலை அதிகரிப்புகள் பதிவு செய்யப்பட்டுள்ளன. இங்கு சுட்டெண் 1982/83ல் கிட்டத்தட்ட 600 ஆக உள்ளது. கூட்டுமொத்த வகையில் விலைகளைக் காட்டும் சுட்டெண் கடந்த நான்கு வருடங்களில் சுமார் 300 புள்ளிகளைக் கூடுதலாகப் பெற்றுள்ளது. 1978/79ல் 199 ஆக இருந்த சுட்டெண் 1982/83ல் 497க்கு உயர்ந்துள்ளது.

உல்லாசப் பயண இயக்குநர்களுக்குக் கிடைத்துள்ள முறைப்பாடுகளின்படி, விலைகள் பற்றிய நிலைமை எவ்வளவோ அதிகமாகவும் அசாதாரணமாகவும் மாறக்கூடியதாயிருப்பதால், தங்கள் பிரயாணங்கள் மூலம் விடுமுறைக்குத் திட்டமிடும்போது தனது செலவுகளில் ஒரு குறித்த வீதச் செலவினை எதிர்பார்க்கும் உல்லாசப்பயணி இங்கு வந்து சேர்ந்ததும் நிலைமை முற்றிலும் வேறுவிதமாயிருப்பதைக் காண்கிறார். இதன் விளைவாக, உல்லாசப் பயணத்திட்ட ஏற்பாடுகளை விற்கும்போது, தங்கள் பிரசுரங்களில் ஓர் உறுதியான, உண்மையான நிலைமைப் படம் பிடித்துக்காட்ட உல்லாசப்பயண இயக்குநருக்கும் ஊக்குவிப்பாளருக்கும் பல சந்தர்ப்பங்களில் கஷ்டமாயிருக்கிறது.

வீழ்ச்சியுற்றுவரும் இந்தச் சந்தை நிலைமையைப் பின்னணியாகக் கொண்டே ஜூலை/ஆகஸ்ட் மாதங்களில் நடைபெற்ற உள்நாட்டுக் குழப்பங்களை நோக்க வேண்டும். இந்தச் சம்பவங்கள் இலங்கையின் உல்லாசப் பயணத் துறைமீது ஒரு குறிப்பிடத்தக்க தாக்கத்தை உண்டாக்கியனவென்பதிலும், அதற்குப் பின்னர் வீழ்ச்சியுற்று வரும் ஹோட்டல் வதிவு நிலை மேலும் மோசமடைந்து விட்டதென்பதிலும் யாதொருவிதமான சந்தேகமுமில்லை. கொழும்பு ஹோட்டல்களிலுள்ள வதிவு விகிதங்களைப் பகுப்பாய்வு செய்தால் இந்தப் போக்கு தெரியவரும். செப்டம்பர் மாத பிற்பகுதியில் சில ஹோட்டல்களிலுள்ள அறைகளில் 5 சத விகிதத்தில் மட்டுமே உல்லாசப் பயணிகள்

அட்டவணை 5
வதிவு விகிதங்கள் — தரவாரி ஹோட்டல்கள்
(சகல பிரதேசங்களும்)

மாதம்	1982	1983	மாற்றம் (%)
ஜனவரி	66.8	63.3	—5.24
பெப்ரவரி	72.4	66.1	—8.83
மார்ச்	62.0	58.3	—5.97
ஏப்ரல்	45.7	41.6	—8.97
மே	31.9	29.8	—6.58
ஜூன்	27.6	24.7	—10.51

ஆதாரம்: உல்லாசப் பயணத்துறையின் செயற்பாடு பற்றி இலங்கை உல்லாசப்பயண சபையின் மாதாந்த அறிக்கை.

பொருளியல் நோக்கு 1983, ஜூலை—ஒகஸ்ட்

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

தங்கியிருந்தனர். 1983 ஆகஸ்ட் மாத புள்ளிவிவரங்களிலிருந்து இந்த மாதத்தில் கொழும்பிலுள்ள பிரபல ஹோட்டல்களில் ஆறில் சராசரி வதிவு விகிதங்கள் 1982ல் இருந்த 64·5 சதவிகிதத்திலிருந்து இவ் வருடம் அதேமாதத்தில் 29·7 சதவிகிதத்துக்கு வீழ்ச்சியடைந்து விட்டனவென்பதைக் கண்டு கொள்ளலாம். சகல பிரதேசங்களிலுமுள்ள தரவாரி ஹோட்டல்களில் வதிவு விகிதங்கள் இவ் வீழ்ச்சியை அனுபவித்தன. 1982, 1983 ஆகிய வருடங்களில் ஜனவரி—ஆகஸ்ட் மாதங்களுக்கான உல்லாசப்பயணிகளின் வருகைபற்றிய புள்ளிவிவரங்கள் இந் நிலைமையை ஊர்ஜிதஞ் செய்கின்றன.

குறிப்பாக கிழக்குக் கரைப் பகுதியில் கடலோரமாக அமைந்துள்ள ஹோட்டல்களுக்கு ஜூலை/ஆகஸ்ட் மாத பருவகாலத்தில் தான் உல்லாசப்பயணிகள் வந்து குவிவார்கள். ஆனால் இந்த ஹோட்டல்களிலும் அறை வதிவு விகிதங்கள் தற்போதைய கஷ்டங்களை எடுத்துக்காட்டுவனவாயுள்ளன.

மேற்கிலிருந்து இங்கு வந்து சேரும் உல்லாசப்பயணிகள் ஒருபுறமிருக்க, இந்தியாவிலிருந்தும் இங்கு வரும் உல்லாசப்பயணிகளின் தொகை ஒரு செங்குத்தான வீழ்ச்சியைக் காட்டுகின்றது. 1983 ஜூன் மாதத்திலிருந்து இந்திய அரசாங்கம் உல்லாசப் பிரயாணிகளாக இலங்கைக்கு வரும் அதன் பிரஜைகளின் தீர்வையற்ற படித் தொகையை வெட்டுவதற்கு முடிவு செய்ததால் தீர்வையற்ற காலப்பகுதியில் நடைபெறும் சாமான் கொள்வனவும் குறிப்பிடத்தக்கவாறு பாதிக்கப்பட்டுள்ளது. இதன் விளைவாக, தீர்வையற்ற கடைப்பகுதியில் சாமான் வாங்குவோர் தொகை வீழ்ச்சியடைந்துள்ளது மட்டுமன்றி இந்தியாவிலிருந்து வந்து சேரும் உல்லாசப் பிரயாணிகளின் தொகையும் வீழ்ச்சி கண்டுள்ளது. இதையடுத்துச் சிறிது காலத்தில், இலங்கையிலே உள்நாட்டுக் குழப்பங்கள் நடைபெற்றன. இலங்கையில் ஜூலை/ஆகஸ்ட் மாதங்களில் நடைபெற்ற சம்பவங்களைப்பற்றிய செய்திகள் மிக விரிவான முறையில் இந்தியாவில் தான் வெளியிடப்பட்டன. அச்செய்திகள் இலங்கையின் பிம்பத்துக்குத் தொடர்ந்து களங்கம் விளைவிப்பதாகவே இருந்தன. அதன் விளைவாக, இந்தியாவிலிருந்து உல்லாசப் பயணிகளின் வருகை ஆச்சரியப்படும்படியாக அடியோடு குறைந்துவிட்டது. தீர்வையற்ற கடைப் பகுதியின் போக்குவரத்து பற்றிய புள்ளிவிவரங்களும் இப் புள்ளி விவரங்களின் போக்குகளையே பிரதிபலிக்கின்றன— அதாவது, ஜூலை மாதத்துக்கும் ஆகஸ்ட் மாதத்துக்கும் இடையே வாடிக்கையாளர்களில் ஏற்பட்டுள்ள வீழ்ச்சியைக் காட்டுகின்றன.

நீண்டகால கோணத்திலிருந்து பார்க்குமிடத்தும், 1983/1984 பருவகாலத்துக்கு இங்கு விஜயம் செய்யவிருந்த உல்லாசப் பயணிகள் தங்களுடைய வருகைகளை நிறுத்திவிட்டதாகக் கூறும் செய்திகள் வெளிவந்துள்ளன. ஜூலை/ஆகஸ்ட் மாத குழப்பங்களின் விளைவுகள் மிக அதிகமான உல்லாசப் பயணிகள் வரும் பருவ காலத்திலாவது காணப்படப் போகின்றன, அப்பொழுது ஒரு முக்கியமான கேள்வி எழுகின்றது—பரிகார நடவடிக்கைகள் எப்படி அமைந்திருக்கவேண்டும்?

கடந்த இருவருடங்களில் வெளித்தோன்றியுள்ள போக்குகளின் அமைவில், உல்லாசப் பயணத் துறைக்கு எதிர்காலத் திட்டமிடுவதில் அறிந்துணர்ந்துகொள்ள வேண்டிய ஒரு முக்கிய காரணி சந்தையின் மாறும் தன்மையாகும். உதாரணமாக, பயணிகளுக்குரிய தங்குமிடவசதிகளை ஏற்படுத்துவதில் ஸ்தாபிதமான முறைகளைப் பெருமளவுக்கு மாற்

(12-ம் பக்கம் பார்க்க)

அட்டவணை— 6

இலங்கைக்கு வந்த மொத்த உல்லாசப்பயணிகளில் இந்திய உல்லாசப்பயணிகளின் தொகை

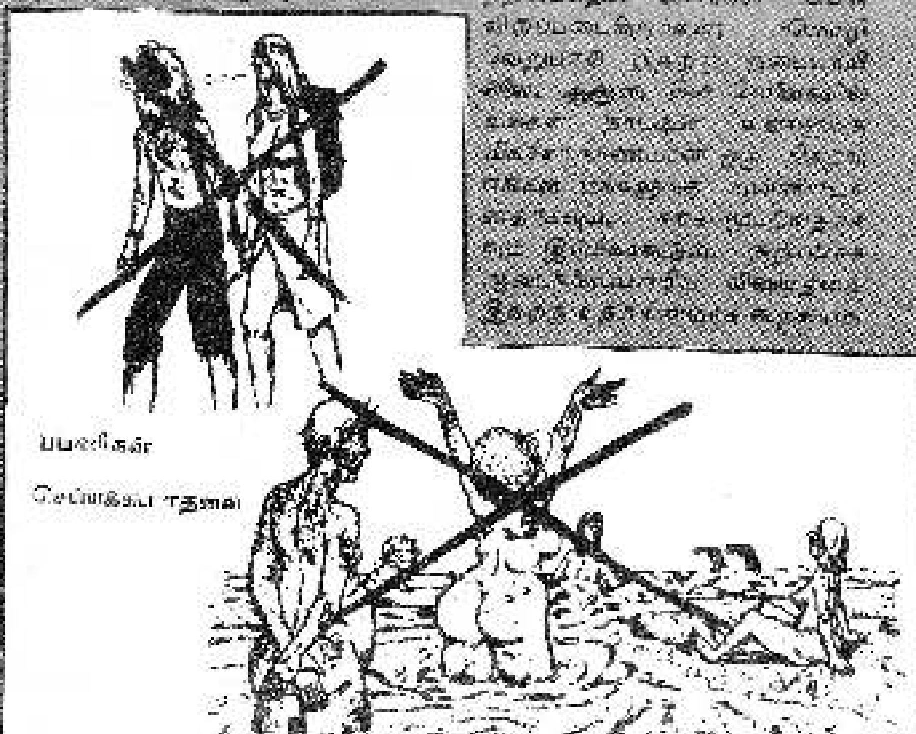
ஆண்டு	மொத்த உல்லாசப் பயணிகள்	வளர்ச்சி விகிதம்	மொத்த இந்தியர்கள்	வளர்ச்சி விகிதம்	மற்றும் அந்நியர்கள்	வளர்ச்சி விகிதம்	மொத்த உல்லாசப்பயணிகளில் சதவிகிதமாக இந்தியர்கள்
1978	192,592	—	14,627	—	177,965	—	7.59%
1979	250,164	+29.9	28,099	+92.10	222,065	+24.78	11.23%
1980	321,780	+28.6	36,284	+29.13	285,496	+28.56	11.28%
1981	370,742	+15.2	48,520	+33.67	322,222	+12.86	13.09%
1982	407,230	+ 9.8	93,112	+91.9	314,118	— 2.52	22.86%
(ஜூன் மாதம் வரை) 1983	227,592	+ 9.6	75,122	+61.4	152,470	— 2.93	33.01%

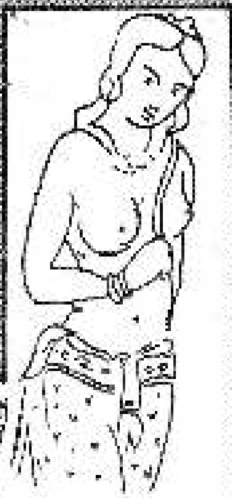
ஆதாரம்: இலங்கை உல்லாசப் பயண சபையின் மாதாந்த அறிக்கை

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

1835

1983


பலிகள்



([illegible]ஆம் பக்கத் தொடர்ச்சி)

தும் நடவடிக்கையைப் புரிந்து கொள்வதில், இது முக்கியமாகப் பரிசீலிக்கப்படவேண்டிய ஒரு அம்சமாகக் காணப்படுகிறது. குறிப்பாக ஐரோப்பாவிலிருந்து வரும் பயணிகளைப் பொறுத்த வரை, அதிக செலவுள்ள சுகவாசப்பகுதிகளில் நிலவும் சூழ்நிலை இவர்களில் பெருந்தொகையினருக்குக் கவர்ச்சியூட்டுவதாயில்லை. ஏனென்றால், அந்தச் சூழலே அவரை "உல்லாசப் பிரயாணியின்" பிம்பத்தில் வைத்துவிடுகிறது. பலர்க்கு வெள்ளையொருவர் ஐரோப்பாவின் சாயலில் ஹோட்டலொன்றில் அமைக்கப்படும் சூழலில் வாழ்வதாகவும், அவருக்குச் சேவகர்கள் பணிவிடைகள் செய்வதாகவும், உள்ளூர்வாசிகள் அவரை உலகத்தைச் சுற்றிவரும் ஒரு "பணமூட்டை" யாகக் கருதுவதாகவும் இருக்கக்கூடும். பிம்பமாவிடு முறையின் கீழ் பிரயாணம் செய்யும் பல ஐரோப்பியர்களுக்குப் பிடிக்கவில்லை. மூன்றாம் உலகத்தைப் பற்றி விரிவடைந்து வரும் அறிவும், இந்த நாடுகளிலுள்ள நிலைமைகளை அவர்கள் பெருமளவுக்கு அறிந்திருப்பதும் ஐரோப்பிய உல்லாசப்பிரயாணிகளிடையே பலவிதமான தேவைகளை உண்டாக்கியுள்ளது. இந்த உல்லாசப் பிரயாணிகளில் பலர் தாங்கள் விஜயம் செய்யும் நாடுகளைப்பற்றியும், அங்குள்ள மக்கள் வாழும் விதத்தையும் அவர்களுடைய பிரச்சினைகளையும் அவர்களுடைய பழக்க வழக்கங்களையும் பற்றி அதிகமாக அறிந்துகொள்ள விரும்புகிறார்கள். உல்லாசப்பயண அபிவிருத்தியில் நான்கு தேவைகளை (கடல், சூரியன், மணல், பாலியல் இன்பம்) மட்டுமே பூர்த்தி செய்யக்கூடியவாறு அமைந்துள்ள உல்லாசப் பயணிகளுக்கான ஹோட்டல்களின் சூழ்நிலை அவர்களைச் சற்றும் கவரவில்லையென்று தெரியவந்தது. உல்லாசப்பிரயாணிகளுடைய தேவைகளின் மாறிவரும் தன்மை இளைஞர்களை மட்டும் பொறுத்த ஒரு நூதன நிகழ்வல்லவென்றே வழக்கமாக நம்பப்பட்டது. எண்பதுகளில் நடுத்தர வயதினராயுள்ள ஐரோப்பியர்கள் தான் அறுபதுகளில் தங்களுடைய இளமைக்காலத்தில் ஆழ்ந்த மாற்றங்களை நேரில் கண்ட இளைஞர்கள் என்பதை ஞாபகத்தில் வைத்துக்கொள்ளவேண்டும். அவர்களுடைய விழுமியங்கள் புதிய சகாப்தமொன்றில் "[illegible]" வளர் முறைகளைப்பற்றிக் கொண்டிருந்த [illegible] ஒன்றிலிருந்து மாறுபட்டவையாகும். ஆனால், உள்நாட்டு உல்லாசப்பயணத் துறையிலுள்ள சிந்தனை இன்றைய உல்லாசப் பயணிகளின் மாறிவரும் தன்மையையும், தேவைகளையும் மிகத் துல்லியமாகக் கொள்வதைவிட இந்த பிம்பத்தினை மேலும் பெருமளவுக்கு உருவாக்கப்படுவதாக இன்னும் தோன்றுகிறது.

வெளிநாட்டுத் தொகையை மட்டுமே கருத்திற் கொண்டுள்ள உல்லாசப்பயண ஊக்குவிப்பு உபாயம் பற்றிக் கேள்வி எழுவதில் வியப்பில்லை. உல்லாசப் பயணிகளைக் கவர்வதற்கான ஊக்குவிப்பு நடவடிக்கைகளில் 1986ம் ஆண்டளவில் 5,00,000 உல்லாசப் பிரயாணிகளை ஈர்க்கும் இலக்கு ஒரு நிர்ணய சுலோகமாகியுள்ளது. ஆனால், தொகையைப்பற்றிய சிந்தனையிலேயே ஆழ்ந்திருக்கும் இச்செயல் எதிர்காலம் பற்றிய நோக்குள்ள ஒரு கொள்கைக்குப் பெரிய இடையூறாகவே மாறலாம். தொகையின் மட்டிலேற்பட்ட அதிகரிப்பினால் கவர்ச்சியை இழந்துவிட்ட உல்லாசப் பயணிகளுக்கான சுகவாசத்தலங்களுக்குப் பல உதாரணங்கள் இருக்கின்றன. இதற்கு நேர்மாறாக, நல்ல தேர்வுக்குரிய கொள்கை இருக்கிறது. அதன்படி உல்லாசப்பயணிகளில் குறித்த ஒரு பிரிவினரின் விருப்பங்கள் கவனமாக ஆராயப்பட்டு, இந்தத் தேவைகளைப் பூர்த்திசெய்ய, ஏற்ற தொழில் நுட்பங்களைத் தேர்ந்தெடுக்க வேண்டும்.

பயணிகளைக் கவருவதற்காகத் திட்டமிடுவோர் "மலிவான" உல்லாசப் பயணிகள் குறிப்பிடத்தக்க விகிதத்திலிருந்து வருவது சம்பந்தமாக எடுத்துள்ள நடவடிக்கை என்னவென்றால், மேற்கு ஐரோப்பாவிலுள்ள அதிகபணம் செலவிடும் உல்லாசப்பயணிகளைக் கவருவதற்காகவும், குறைந்த அளவில் வட அமெரிக்காவிலும் ஜப்பானிலுமுள்ள உல்லாசப் பயணிகளைக் கவருவதற்காகவும் முயற்சி எடுத்துள்ளதாகும். நியூஸ்வீக், டைம் போன்ற புகழ்பெற்ற அமெரிக்க சஞ்சிகைகளில் அண்மையில் ஆரம்பிக்கப்பட்ட பிரசித்தம் செய்யும் இயக்கங்கள் இந்த உபாயத்தின் ஒரு பிரதிபலிப்பேயாகும். நாளைய நன்மைகள் ஒருபுறமிருக்க இந்தப் பன்முகப்படுத்தல் நடவடிக்கைக்கு ஆதரவான கருத்தொன்றும் உண்டு. அதா

அட்டவணை—7

மாதவாரியாக வந்து சேர்ந்த பயணிகள்
1982-83 (ஜனவரி-ஆகஸ்ட்)

மாதம்	1982	1983	1982க்கு மேல் 1983ல் ஏற்பட்ட மாற்றம்	
			மொத்தம்	சதவீதம்
ஜனவரி	40,932	49,104	8,172	20.0
பெப்ரவரி	40,148	44,018	3,870	9.6
மார்ச்	42,178	44,710	2,532	6.0
ஏப்ரல்	29,606	32,556	2,950	10.0
மே	28,972	32,860	3,888	13.4
ஜூன்	25,772	24,344	-1,428	-5.5
ஜூலை	30,942	25,114	-5,828	-8.8
ஆகஸ்ட்	34,332	8,430	-25,902	-75.4

ஆதாரம்: உல்லாசப் பயணத் துறையின் செய்திப் பரிமாற்றம் இலங்கை உல்லாசப்பயண சபையின் மாதாந்த அறிக்கை.

பொருளியல் நோக்கு 1983, ஜூலை—ஆகஸ்ட்

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

டது. "பயணிகளை அனுப்புவர்கள்" எனவும், கலாசாரப் பிரச்சினைகளையும் கொண்டிருக்கின்றனர். இந்த அனுபவத்தைக் குறித்தும் "தப்பி" வகையினர் தான் கொண்டுவரப்படும் உடைமைசப் பிரயாணிகளின் அளவு, கலாசார பிரச்சினைகளுடன் தொடர்புடைய முயற்சி குறித்தும் சந்தேகங்கள் எழுப்பப்பட்டுள்ளன.

இவ் வகையில் இலங்கைக்கு வருகின்ற சுற்றுப் பயணிகளின் வகையை அவதானித்தல் சுவாரஷ்யமானதொன்றாகும். இலங்கைக்கு வருகின்ற ஏற்றுமதியாளர்களும், தொழிற் தேர்ச்சியுடையோரும் எண்ணிக்கை அளவைப் பொறுத்தளவில் அதிகரித்து வருகின்றனர்; 1982ல் 21 சதவீதத்துக்கும் கூடுதலான பிரயாணிகள் இவ்விரு வகையினுள் அடங்கினர். 1978ல் "தொழில் இல்லாதோர்" என்னும் வகை 33.8 சதவீதமாக இருந்தது 1982ல் 22.4 சதவீதமாக வீழ்ச்சியடைந்தது. 1982ல் வருகைதந்தவர்களுள் "எவரும், தொழிலாளர்" வகையைச் சேர்ந்தவர்களும் எண்ணிக்கையளவில் பெருமளவு அதிகரித்தது.

வெளிநாட்டு நாணயமாற்று உழைப்பு

பொருளியலாளர்கள், பிரயாணத் துறையினர், அபிவிருத்தித் திட்டமிடுவோர், பொருளியலாளர் ஆகியோர் இத் துறையில் இடம்பெறும் ஒரு விடயம், [1] பண இலாபத்தின் அடிப்படையிலேயே சுற்றுலாத் துறையின் முக்கியத்துவத்தை மதிப்பிடுகின்றனர். 1977-1982ம் ஆண்டு இடையில் வெளிநாட்டுச் செலாவணி உழைப்பு வளர்ச்சி வீதம் சராசரி வருடாந்தம் 37 சதவீதமாக இருந்தது. சுற்றுலாத் துறையிலிருந்துபெறும் மொத்த வெளிநாட்டுச் செலாவணி உழைப்பு 1977ல் 40 டொலரிலிருந்து 1982ல் 147 டொலராக அதிகரித்தது என்ற மதிப்பீட்டின் அடிப்படையில் இது அமைந்துள்ளது. ரூபாய் மதிப்பீட்டில் 1982ல் 305 கோடி ரூபாய் உழைக்கப்பட்டுள்ளது. தேயிலை, இறப்பர், தென்னை ஆகிய மூன்று பிரதான ஏற்றுமதிப் பொருள்களிலும் பெருமளவு தங்கியிருந்த இலங்கையின் வெளிநாட்டுச் செலாவணி உழைப்பினைப் பல்வகைப்படுத்துவதற்கு சுற்றுலாத்துறை உதவியதாக வாதிக்கப்படுகின்றது. 1977ல் மொத்த வெளிநாட்டு செலாவணி உழைப்பில் 0.3 சதவீதமாகவிருந்த சுற்றுலாத்துறை 1982ல் 7 சதவீதமாக அதிகரித்தது. இத்தகைய செலாவணி நிலுவையின் புள்ளிவிபரங்கள் கணக்கில் மூன்றில் ஒரு பங்கினை இது ஈட்டியுள்ளது, சென்மதி நிலுவை இடைவெளியைக் குறைப்பதற்கும் குறிப்பிடத்தக்க அளவு உதவியுள்ளது.

குறிப்பாக, இறக்குமதியின் கூடாகக் கூடுதலான அளவு ஒழுக்கு இருப்பதனால், வெளிநாட்டுச்செலாவணி உழைப்பினை நிகர உழைப்பு வடிவில் பார்த்தல் சிறப்பானதாகும். முதலீடு, நடைமுறை ஆகிய இவ்விரண்டுக்கும் சுற்றுலாத் துறையினால் கொள்வனவு செய்யப்படுகின்ற பொருட்கள், சேவைகள், பிரயாணிகளுக்கான வசதிகள் அளிக்கின்ற பொருட்களின் இறக்குமதி, உற்பத்திக் காரணிகளுக்கு வெளிநாட்டுச் செலாவணியில் செய்யப்படுகின்ற கொடுப்பனவு வெளிநாட்டு விளம்பரம் போன்றவற்றை கழிக்கையில் இந்த இறக்குமதி ஒழுக்கு இடம்பெறுகின்றது. 1978ல் வெளிநாட்டுச் செலாவணி ஒழுக்கு 24.5 சதவீதமாகவும், 1979ல் 28.6 சதவீதமாகவும் இருந்ததாக இலங்கைச் சுற்றுலாச்சபை, ஜேர்மன் அபிவிருத்தி நிறுவகம், சர்வதேச அபிவிருத்தி ஆராய்ச்சி நிலையம் என்பன மேற்கொண்ட ஆய்வுகள் தெரிவிக்கின்றன.

1982ன் இறுதியிலிருந்து வெளிநாட்டு மூலதனத்துடனான திட்டங்கள் சிறிய அளவிலேயே இயக்கத்தில் இருந்தன. எதிர்காலத்தில் வெளிநாட்டு முதலீடுகளுடன் தொடர்புடைய வெளிநோக்கிய செலுத்தல்கள் அதிகரிக்கலாம்; ஆகையால் நிகர வெளிநாட்டுச் செலாவணிச் சம்பாத்தியம் குறைவடையலாம். அதனுடன், புதிய சந்தைப்படுத்தல் உத்திகளைக் கையாளுவதனால் இப் போக்கு மேலும் வேகமடையலாம். "செலவு கூடிய" பிரயாணிகளின் தேவைக்கேற்றவாறு உயர்ந்த உணவு, பானங்கள் போன்றவற்றை இறக்குமதி செய்ய வேண்டியிருப்பதனால் இறக்குமதி ஒழுக்கு அதிகரிக்கலாம். சந்தையில் ஏற்படுகின்ற மாற்றங்கள் விரைவாக ஏற்படாமலிருப்பினும் ஏற்படுகின்ற ஒழுக்குத் தாக்கம் இங்கேயும் குறிப்பிடத்தக்கதாகும். "சுற்றுலா" பயணிகள் குறைந்த அளவிலான வெளிநாட்டுச் செலாவணியைக் கொண்டுவந்த போதி

சுற்றுலாத்துறையிலிருந்து
வெளிநாட்டுச் செலாவணி சம்பாத்தியம் துறைகளின்
அடிப்படையில் 1981 – 1982

துறைகள்	ரூபா 1981	கோடி 1982	மொத்த மாற்றம்	சதவீதம் மாற்றம்
வங்கிகள்	94.3	103.2	89.4	9.5
பிரயாண முகவர்கள்	84.6	81.9	-27.4	-3.2
கடைகள்	19.0	67.1	480.9	252.7
ஹோட்டல்கள்	55.4	51.6	-37:4	-6.7
இரத்தினக்கல் கூட்டுத்தாபனம்	1.2	1.1	1.5	11.9
மொத்தம்	254.6	305.0	503.9	19.7

மூலம்: இலங்கைச் சுற்றுலாச்சபை

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

ளும், உள்ளூர் மக்களுள் பரந்த அளவிலான பகுதியினருக்கு இது வருமானமாக அமைகின்றது என்பதனைக் கருத்திற் கொள்ளுதல் வேண்டும். இதன் சமூகரீதியான நன்மைகள் பரந்துபட்டு அமைவதனால், உள்ளூர் மக்கள் தம்மிடையே கூடுதலான வெளிநாட்டவர்கள் நடமாடுவதற்குக் குறைந்த எதிர்ப்பினைத் தெரிவிப்பதற்குக் காரணமாக உள்ளது. எனினும், இத் தொழிற்துறை கூடுதலான முதலீட்டு வசதி படைத்தவர்களால் செலவுகளை அளிக்கக்கூடிய "செலவு கூடிய" பிரயாணிகள் மீது கூடிய அக்கறை செலுத்தினால், சுற்றுலா அமைப்பினுள் பெறுகின்ற பொருளாதார நன்மைகளில் பகிர்வு மாற்றமடைந்து, சமூக எதிர்ப்பு ஏற்பட்டு, இச் சந்தை பாதிக்கப்படலாம்.

பல்வேறு நாட்டு மக்களின் சந்திப்பு அல்லது நகரங்களின் சங்கமம் என்பதன் அடிப்படையில் சுற்றுலாத்துறை அமைந்துள்ளது எனக் கூறமுடியாது. இது சில விரும்பிய பொருட்களைப் போன்று கொள்வனவு செய்யக்கூடியதாகும்; கேள்வி, நிரம்பல், போட்டி என்பன இதற்கு பிரதான இடம் வகிக்கின்றன; நாடுகளைப் பற்றிய சந்தைகளை இதற்குள் வருகின்ற வெளிநாட்டவர்களுக்கு விற்பனை செய்தல் - என்ற அடிப்படையில் இது ஒன்றுக்கு ஒன்று கட்டி எழுப்பப்பட்டுள்ளது. மேற்கத்திய சந்தையில் சமுத்திரம், சூரியன், மணல், பாலியல் ஆகிய நான்கும் வெளிநாட்டவர்களைக் கவருவதற்குப் பாவிக்கப்படுகின்றது. இலங்கையில் பாலியல் என்ற அம்சம் மிக முக்கியமானதல்ல; ஆனால், தாய்லாந்து, பிலிப்பைன்ஸ் போன்ற நாடுகளின் சுற்றுலாத் துறையில் இது ஒரு பிரதான அம்சமாக விளங்குகின்றது.

சுற்றுலாக் கைத்தொழில் ஏற்றுமதிப் பொருட்களைப் போன்றதாகும்; சந்தைகளை நாடிச் செய்வதே இதன் பிரதான அம்சமாகும். சுற்றுலாப் பயணிகளின் நாடுகளில் இத் துறை ஒரு சில நிறுவனங்களால் கட்டுப்படுத்தப்படுகின்றன; இவற்றுக்கு இலங்கை தவிர இன்னும் பல போட்டியிடுகின்ற நாடுகள் உள்ளன. இந் நிறுவனங்கள், சிறிய சுற்றுலாக் கடைகளின் மூலம் இவை உள்ளூர் மட்டத்தில் சுற்றுலாப் பிரயாணங்களைச் சில்லறையாக விற்பனை செய்கின்றன. தனக்கு ஏற்பட்ட வசதியீனம் காரணமாக ஒரு பிரயாணி இன்னொரு போட்டி நிறுவனத்தை நாடுதல் அது ஒரு மேலைத்தேச சுற்றுலா அமைப்பாளரை வெகுவாகப் பாதிக்கும். ஒரு நாட்டில் ஒரு பிரயாணிக்கு ஏற்படுகின்ற மரணம், காயம், வசதியின்மை என்பன முழு நிறுவனத்தையும் வெகுவாகப் பாதிப்பதனால் அவர்கள் அவ் சுற்றுலாப் பிரதேசங்களின் அமைவிடம் தொடர்பாகக் கூடிய அக்கறை செலுத்துகின்றனர். (மேயது 1979 ஜூன்/ஜூலை "பொருளியல் நோக்கு" இதழில் சுற்றுலாத்துறையின் மீது இது விரிவாக ஆராயப்பட்டுள்ளது).

ஒரு "சுவர்க்க பூமி" என இலங்கைக்கு அளவுக்கு மீறிய விளம்பரம் அளிக்கப்பட்டதன் விளைவாகவே இலங்கையில் சுற்றுலாத்துறை உச்சக் கட்டத்தினை அடைந்தது எனலாம். விளம்பரம் எழுதுவோர் பாவிக்கின்ற "சுவர்க்க பூமி" என்ற வார்த்தையும், அதனுடன் இணைந்த அம்சங்களும் மிகவும் அபாயகரமானதாகும் என்பதனை எந்தச் சமூக உளவியலாளர்களும் உறுதிப்படுத்துவர். ஏனெனில் "சுவர்க்கம்" பழுதடைந்தால் அது நாட்டின் நற்பெயரைப் பாதித்து பிரயாணிகளின் வருகையையும் பாதிக்கும்.

ஜூலை, ஆகஸ்ட் மாதங்களில் இடம்பெற்ற சம்பவங்கள் இத்தகைய ஒரு வீழ்ச்சிக்குரிய அடிப்படையைத் தெளிவாகக் காட்டுகின்றன. மேற்கத்தைய இல்லத்துச் சந்தைகளில் தொலைக்காட்சிகள் காண்பித்த எரிகின்ற கடைகள், வாகனங்கள் என்பன இலங்கையைப் பற்றி ஒரு மோசமான படத்தைக் காட்டியுள்ளன. பத்திரிகைச் செய்திகளும், சஞ்சிகைகளில் வந்த கட்டுரைகளும் "சுவர்க்கம்" பற்றியும் "சுவர்க்கத்"தின் அழிவு பற்றியும் எழுதின.

அந் நோக்கில் இலங்கையில் [illegible] பிரயாணிகளை மொத்தத் தனிமைப்படுத்துவது சுற்றுலாத் தொழிலைப் பாதித்தது. இலங்கையிலிருந்து பெரிய அளவு செய்திகள் வெளியானமையால் மேலைத்தேச பத்திரிகையாளர்கள் இங்கிருந்து செல்லுகின்ற அதிசயிக்கக் கூடிய பிரயாணிகளை பேட்டி கண்டனர். ஜூலை/ஆகஸ்ட் [illegible] ஒரு தொழிலாளர் [illegible] மொழியில் [illegible] அடிப்படையில் வருகின்ற கூற்றுகளே. ஒரு பிரயாணி பெரும்பாலும் தனது தனிப்பட்ட உணர்ச்சியின் அடிப்படையிலேயே வெளிப்படுத்துவார்.

பிரயாணிகளுடன் ஒரு "மினிபஸ்" எரிக்கப்பட்டதனைக் கண்ணால் கண்டதாகக் கூறும் ஒரு நோர்வீஜியப் பிரயாணியின் செய்தி இதற்கான ஒன்றாகும்; இச் செய்தி தொலைக்காட்சி, வானொலி, பத்திரிகை என்பவற்றின் வாயிலாக உலக வலம் வந்தது. இலங்கையின் நிச்சயமற்ற தன்மை கூடிய பாதிப்பினை ஏற்படுத்தியது. இவ் வருடம் ஜூலை, ஆகஸ்ட் மாதங்களுக்கான பிரயாணிகளின் வருகை பற்றிய எண்ணிக்கை இதனைத் தெளிவாகக் காட்டியது. ஆகஸ்ட் மாதத்தில் இது 76.4 சதவீதமாக வீழ்ச்சி அடைந்தது.

நாடு வழமை நிலைக்குத் திரும்பிவிட்டதாக ஜூலை, ஆகஸ்ட் இறுதியில் விடுக்கப்பட்ட அறிக்கைகளும், [illegible] காட்டுவதற்கு பலவந்தப்பட்ட நடவடிக்கைகளும் [illegible] வசமானவையாகும். செய்தி அறிக்கை பத்திரிகை அறிக்கைகள் வாயிலாக நம்பிக்கையூட்ட [illegible] இல்லை. [illegible] நாட்டிலுள்ள முகவர்களை நம்பிக்கை அடையச் செய்ய வேண்டும். [illegible] வெளிநாட்டுச் சுற்றுலா முகவர்கள் நாட்டை விட்டுச் சென்றனர்; இதைப் பத்திரிகை அறிக்கைகள் [illegible] தொடர்ந்திருந்தது, [illegible] விளம்பரம் [illegible]

(33-ம் பக்கம் பார்க்க)

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

இலங்கையின் வணிகப் பொருள் வியாபாரத்தில் ஜப்பானும் அமெரிக்காவும் ஆதிக்கம்

"திறந்த பொருளாதாரம்" நடைமுறையிலிருந்த ஆறு வருடங்களின் போது, இலங்கையின் வெளிநாட்டு வர்த்தக அமைப்பில் ஒரு குறிப்பிடத்தக்க காரணி உருப்பெற்றுள்ளது. அதாவது, ஜப்பானும் அமெரிக்காவும், இலங்கையின் இரு முக்கிய வர்த்தகப் பங்காளிகளாக வெளித்தோன்றியுள்ளன. 1983ம் ஆண்டு ஏப்ரல் மாத அளவில் அந்நாடுகள் இலங்கையின் மொத்த வெளிநாட்டு வர்த்தகப் புரள்வில் கால்வாசிக்கு மேற்பட்ட பகுதிக்குப் பொறுப்பாயிருந்தன. இவ்விரு நாடுகளுடன் நடைபெற்ற வர்த்தகப் புரள்வு மொத்த வர்த்தகப் புரள்வில் 25.7 சதவிகிதமாயிருந்தது; இதே வேளை இத் தொடர்பில் இலங்கையின் மற்றும் பிரதான வர்த்தகப் பங்காளிகளாக விளங்கிய நாடுகள் இந்தியா, பிரிட்டன், மேற்கு ஜெர்மனி, சிங்கப்பூர் ஆகியனவாம். இந்நான்கு நாடுகளும் மொத்த வர்த்தகப் புரள்வில் ஏறக்குறைய 24 சதவிகிதத்துக்குப் பொறுப்பாயிருக்கின்றன.

இலங்கையின் வரலாற்றிலேயே முதன் முறையாகத் தனியொரு நாடு நாட்டின் மொத்த இறக்குமதிச் செலவினத்தில் 20 சதவிகிதத்துக்கு மேற்பட்ட பகுதிக்குப் பொறுப்பாயிருந்துள்ளது. இவ் வருடத்தின் முதல் நாலு மாதங்களில் ஜப்பானிலிருந்து செய்யப்பட்ட இறக்குமதிகளின் பெறுமதி 248 கோடி ரூபா என்னும் ஒரு புதிய உச்ச நிலையை அல்லது நாட்டின் மொத்த இறக்குமதிப் பெறுமதியில், 20.4 சதவிகிதத்தை அடைந்துள்ளது. ஏற்றுமதிப் பெறுமதிகள் சம்பந்தமாகக்கூட, இதே போலத் தனியொரு நாடு மற்றெல்லா நாடுகளையும் விட அதிகமான பெறுமதியை இழுத்துள்ளமை தெளிவாகக் காணப்படுகிறது. இவ்வருடத்தின் முதல் நான்கு மாதங்களில் இலங்கையின் மொத்த ஏற்றுமதிப் பெறுமதியில் அமெரிக்கா 117 கோடி 90 இலட்சம் ரூபா போன்ற பெருந் தொகையை அல்லது 16.7 சதவிகிதத்தை ஏற்றுள்ளது.

இவ்விரு முன்னணி நாடுகளுக்குமிடையே வர்த்தகத் தன்மையில் ஒரு தெளிவான வித்தியாசம் காணப்படுகிறது. அமெரிக்காவைப் பொறுத்தவரை, அந்நாடு உண்மையில் ஏற்றுமதிகளுக்கு ஈடாக இறக்குமதி செய்துள்ளது; இலங்கைக்குச் சாதகமாக 23 கோடி 50 இலட்சம் ரூபா உபரி மிச்சமிருந்தது; ஆனால், ஜப்பானை பொறுத்தவரை, அந்நாட்டின் இறக்குமதிகள் அதன் ஏற்றுமதிகளில் 50 சதவிகிதத்தைவிட குறைவாயிருந்தன; ஜப்பானுக்குச் சாதகமாக வர்த்தக மிச்சம் பிரமாண்டமான தொகையான 214 கோடி 20 இலட்சம் ரூபாவாயிருந்தது. மற்றும் முன்னணி வர்த்தகப் பங்காளிகளான இந்தியா, பிரிட்டன், சிங்கப்பூர், சீனு ஆகிய நாடுகளும் ஜப்பானின் முறையையே பின்பற்றின; அதாவது, இந் நாடுகளும் ஏற்றுமதிகளுக்கு ஈடாக இறக்குமதி செய்யத் தவறி விட்டன.

சில நாடுகளைப் பொறுத்தவரை, இறக்குமதிகள் இந்நாடுகளிலிருந்து இலங்கை பெற்ற வெளிநாட்டு உதவியின் மட்டத்தினால் பாதிக்கப்பட்டன, இந் நிலைமை ஸ்காந்திநேவிய நாடுகளின் விஷயத்தில் காணப்படாத போதிலும், ஜப்பான், அமெரிக்கா ஆகிய நாடுகளின் விஷயத்தில் குறிப்பாகக் காணப்பட்டது.

இலங்கைக்கு வணிகப் பொருள்களை வழங்கும் 21 முக்கிய நாடுகளில் சிங்கப்பூர், தைவான், ஹொங்கொங், தென் கொரியா ஆகிய நாடுகளும் உள்ளன. தென் கொரியா 1983ம் ஆண்டில் இத்துறையிலே உறுதியாக முன்னேறியுள்ளது. மேலும், இந்த 21 வழங்கல் நாடுகளில் முதலிடம் பெறுவன, பெற்றோலியம் பொருள்களை வழங்கும் நாடென்ற முறையில் ஈரானும், அரிசி வழங்கும் நாடென்ற முறையில் பர்மாவுமாகும். இலங்கைப் பொருள்களுக்கான மிக உறுதியான சந்தைகளாக அமெரிக்காவும், மேற்கு ஜெர்மனியும், பிரிட்டனும் உருவாகியுள்ளன. பாரம்பரிய வியாபாரப் பொருள்களுக்கு மேலதிகமாக இந்நாடுகள் தைத்த உடைகளைப் பெருமளவில் இறக்குமதி செய்வதே இதற்குப் பிரதான காரணம். மத்திய கிழக்கு நாடுகளிடையே எகிப்து தொடர்ந்து இலங்கையின் தலையாய சந்தையாக இருந்து வந்துள்ளது. அந்நாடு பேரளவில் தேயிலையை இறக்குமதி செய்வதே இதற்குப் பிரதான காரணம். இலங்கைப் பொருள்களைக் கொள்வனவு செய்யும் 21 முன்னணி நாடுகளில் 5 மத்திய கிழக்கு நாடுகளும் இருக்கின்றன. அவையாவன – எகிப்து, சவூதி அரேபியா, ஈராக், சிரியா, ஈரான் ஆகியனவாகும்; இந்த 21 முன்னணிக் கொள்வனவு நாடுகளில் ஆறு மேற்கு ஐரோப்பிய நாடுகளும் இருக்கின்றன. அவையாவன:-மேற்கு ஜெர்மனி, பிரிட்டன், நெதர்லாந்து, பிரான்ஸ், இத்தாலி, பெல்ஜியம் ஆகியனவாகும்.

1983ம் ஆண்டு ஜனவரி மாதத்துக்கும் ஏப்ரல் மாதத்துக்குமிடையே இலங்கையின் மொத்த வணிகப் பொருள் வர்த்தகப் புரள்வு 1,922 கோடி 20 இலட்சம் ரூபா பெறுமதியை எட்டியது. இதில் இறக்குமதிகளின் பெறுமதி 1,216 கோடி 40 இலட்சம் ரூபா; ஏற்றுமதிகளின் பெறுமதி 705 கோடி 80 இலட்சம் ரூபா. இதனால் ஏற்பட்டுள்ள கூட்டுமொத்த வர்த்தகப் பற்றுக் குறை 496 கோடி 30 இலட்சம் ரூபாவாகும். இது 1981ம் ஆண்டின் முதல் நான்கு மாதங்களில் கணக்கிடப்பட்ட 589 கோடி 90 இலட்சம் ரூபா பற்றுக் குறைக்குச் சற்றுக் கீழேயே உள்ளது

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

ஆறாவது 'அங்டாட்' மகாநாட்டின் முடிவுகள் மூன்றும் உலகுக்கு அளிக்கும் ஏமாற்றம்

ஜூலை மாதம் 3-ந் திகதி யன்று பெல்கிரேடில் முடிவடைந்த ஆறாவது "அங்டாட்" மகாநாடு மூன்றும் உலகப் பொருளாதாரத்துக்குப் பெரும் ஏமாற்றத்தை அளித்துள்ளது. 77 நாடுகள் குழு (ஐ. நா. வட்டாரங்களில் வளர்முக நாடுகள் இப்படித்தான் அழைக்கப்படுகின்றன)வின் பேச்சாளர் இம் மாநாட்டில் "சாதிக்கப்பட்டவை அற்பமான பெறுபேறுகள் குறித்து ஆழ்ந்த ஏமாற்றம்" தெரிவித்துள்ளார்.

மகாநாடு "அங்டாட்"டின் நம்பிக்கையை காப்பாற்றும் ஒரு நடவடிக்கையாக, இறுதியில் சர்வதேச சமுகத்துக்கு ஒரு செய்தியைக் கொடுத்தது. அபிவிருத்தியடைந்த பொருளாதாரங்களுக்கு புத்துயிரளிப்பதற்காகவும், வளர்முக நாடுகளில் வளர்ச்சியும், அபிவிருத்தியும் துரிதப்படவும், உறுதியாகவும் நடைபெறுவதற்காகவும் உரிய கூட்டு நடவடிக்கைகளை இன்றும் மேற்கொள்ளத் திட்டமொன்றை சமர்ப்பிக்க வேண்டும் என்பதில் அவ் வேளை நிற்கின்றன.

ஜூன் மாதம் 6ந் திகதி மகாநாடு ஆரம்பமாகவிருந்த தறுவாயில், "அங்டாட்" (வர்த்தக-அபிவிருத்தி பற்றிய ஐ. நா. பேரவை) செயலாளர் நாயகம் காமனி கொரியா அறிக்கை யொன்றைச் சமர்ப்பித்தார். ஆறாவது "அங்டாட்" மாநாட்டின் முடிவுகள் உலகப் பொருளாதாரத்தில் அபிவிருத்தியிலும், மீட்சியிலும் திருப்புமுனையாக அமையத்தின் ஊக்குவிக்கவேண்டும் என்று அவர் தமது அறிக்கையில் வலியுறுத்தினார். தற்போதைய நெருக்கடியின் பிரதான அம்சங்களில் வளர்முக நாடுகளில் அவை நேரடியாக எதிர்மறை யான பொருளாதார வளர்ச்சி, பொருளாதார அமைப்புக்கும் அபிவிருத்திக்குமான அடிப்படைத் தடைகள், சிதைந்த நாடுகளில் பிரமாண்ட மானளவில் வேலையில்லாமை, தொழிற்றுறைகளையும் இருக்கின்றன. ஆறாவது "அங்டாட்" மகாநாடு உலகப் பொருளாதாரத்தைப் புனர் அபிவிருத்தி முறையையும் ஒரு புதிய பாதையில் செலுத்தும் தருமம் கூடிய ஒரு புதிய போக்குக் கருத்தை உருவாக்குமாயின், அப்பொழுது அது சர்வதேச பொருளாதார உறவுகளில் ஒரு திருப்புமுனையாக அமைய முடியும் எனது கருத்துகின்றார்.

யூகோஸ்லாவியாவின் பெல்கிரேட்டிலுள்ள "ஸவா சென்டர்" மண்டபத்தில் நடைபெற்ற இம் மகாநாடு பிரதானமாக மூன்று - நெருக்கடி பொருளாதாரப் பிரச்சினைகளிலேயே கவனஞ் செலுத்திய போதிலும், அது உலகப் பொருளாதார மகாநாடொன்றின் இலட்சணங்களைக் கொண்டிருந்தது. "அங்டாட்" பேரவையின் அங்கம் வகிக்கும் 166 நாடுகளில் 148 நாடுகளிலிருந்தும், பல ஐ. நா. முகவர் ஸ்தாபனங்களிலிருந்தும் மற்றும் அரசாங்கங்களுக்கிடையேயான ஸ்தாபனங்களிலிருந்தும் அரசாங்க சார்பற்ற ஸ்தாபனங்களிலிருந்தும் 2000க்கு மேற்பட்ட பிரதிநிதிகள் கலந்து கொண்டனர். நாடுகளின் அல்லது அரசாங்கங்களின் தலைவர்கள் சிலரும், அமைச்சர் அந்தஸ்துள்ள அல்லது அதற்கு மேலான அந்தஸ்துள்ள 144 பிரதிநிதிகளும் மகாநாட்டில் பங்குபற்றினர். வெளிநாட்டுச் செய்தித் தொடர்புச் சாதனங்களை 300க்கு மேற்பட்ட பிரதிநிதிகள் மகாநாடு சம்பந்தமான செய்திகளைச் சேகரிப்பதற்கு அனுப்ப உத்தியோகபூர்வமாக அனுமதி வழங்கப்பட்டனர். உலகப் பொருளாதார நிலைமை குறித்து அங்கீகரித்த கருத்துக் கொண்ட அறிக்கையொன்றை விடுத்ததுடன் மகாநாடு அதன் நிகழ்ச்சி நிரலிலிருந்த திட்டமான பிரச்சினைகள் பற்றி இருபத்தி ஒரு தீர்மானங்களை நிறைவேற்றியதுடன் மற்றும் பல முடிவுகளையும் மேற்கொண்டது.

அங்கீகரித்த கருத்துக்கொண்ட அறிக்கை முதலாவது நெருக்கடியின் பிரதான அம்சங்களை, குறிப்பாக வளர்முக நாடுகள் மீது அது ஏற்படுத்தியுள்ள பாதகமான கருமையடைந்த தாக்கத்தைப் பகுப்பாய்வு செய்கின்றது; பின்னர், இப்பொழுது அபிவிருத்தியுற்ற சந்தைப் பொருளாதார நாடுகளில் தோன்றியுள்ள தற்காலிக மீட்சி அறிகுறிகளைப் பற்றிக் குறிப்பிடுகின்றது. இந்த நாடுகளில் ஏற்பட்டுள்ள மீட்சி உலக உற்பத்தி வளர்ச்சிக்கும் வர்த்தக விஸ்தரிப்புக்கும், அபிவிருத்திக்கும் உதவும் என பலரும் எதிர்பார்க்கும் அதே சமயத்தில், அபிவிருத்தியுற்ற சந்தைப் பொருளாதார நாடுகளில் ஏற்பட்டுள்ள மீட்சி மட்டும் உலகப் பொருளாதாரத்துக்குப் புத்துயிரூட்டப் போதாதென்றும் அறிக்கை வற்புறுத்திக் கூறுகின்றது. உலகளாவிய மீட்சியை விரிவாக்கவும் ஆழமாக்கவும், அதே சமயத்தில் மூன்றாம் உலகின் அபிவிருத்தி நிகழ்வுப் போக்கை மீண்டும் முடுக்கி விடவும், கட்டமைப்பு சம்பந்தமான மாற்றங்களை ஊட்ட, தகுந்த கொள்கை நடவடிக்கைகள் எடுக்கப்படாவிட்டால், மீட்சியே மறைந்து போய்விடலாம் என்று அறிக்கை கூறுகிறது. இத்தகைய சூழ்நிலையில் உலகப் பொருளாதாரத்துக்குப் புத்துயிரூட்டுதல் ஒரு நாட்டினால் மட்டும் தனித்துச் செய

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

தியாக விளங்குமென்றும் அறிக்கை குறிப்பிடுகிறது.

நெருக்கடியினால் ஏற்பட்ட தாக்கத்தின் கீழ் சர்வதேச நாணய, நிதி, வர்த்தக முறைகளைச்சுற்றி வளைத்துள்ள கஷ்டங்களைப்பற்றிக் குறிப்பிட்டபின், இந்த ஸ்தாபனங்கள் "உலகப் பொருளாதாரத்தில் மாறிவரும் யதார்த்த நிலைமைகளையும் அதன் நிலையற்ற துறைகளிலுள்ள பிரச்சினைகளுக்கிடையே மாறிவரும் உள்ளுறவுகளையும் சமாளிப்பதற்கேற்ற முறையில் போதுமான அளவில் திருத்தியமைக்கப்படவில்லை" என்று அறிக்கை கூறுகிறது. "அபிவிருத்தி நிகழ்வுப் போக்குகளுக்கு உறுதியான ஆதரவு வழங்குவதற்கும், முடிவு செய்யும் முறைகளில் வளர்முகநாடுகள்போதிய அளவுக்குப் பங்குபற்றுவதை உறுதிப்படுத்துவதற்கும், நெருக்கடியினால் ஏற்பட்டுள்ள விளைவுகளைச் சமாளிப்பதற்கும் அது மீண்டும் தோன்றுது தடுப்பதற்கும்" சர்வதேச பொருளாதார முறையில் தேவையான மாற்றங்களைச் செய்யும் நடவடிக்கைகளை அவசரமாக எடுக்க வேண்டுமென்றும் அறிக்கை மேலும் கூறுகிறது.

அமெரிக்க மறுப்பு:

மகாநாட்டின் முழு நிறைவுக்கூட்டத்தில் அறிக்கை ஏற்றுக் கொள்ளப்பட்டதையடுத்து, அமெரிக்காவின் பிரதிநிதி "எனது தூதுக் குழு அதில் சேர்ந்து கொள்ள மாட்டாது. ஏனென்றால், அறிக்கையின் வாசகம் அளவுமீறி எதிர்மறைவாகவும், ஒருபக்கச் சார்பாகவும் சில இடங்களில் அளவுமீறிய இலட்சியவாதக்கருத்துக்களைக் கொண்டதாகவும் உள்ளது. எனவே எனது குழு அறிக்கையை ஏற்றுக் கொள்ளாது" என்று கூறினார். பொருளாதார மீட்சி இப்பொழுது ஏற்பட்டுவருவதாக அமெரிக்கா திடமாக நம்புகிறது என்று கூறிய அவர், "இந்த மீட்சியை அதிகரிப்பதற்கும், சகல நாடுகளுக்கும் உறுதியான, பணவீக்கமற்ற வளர்ச்சியையும் அபிவிருத்தியையும் சாதிக்க, பரஸ்பர நம்பிக்கையையும் திடசங்கற்பத்தையும் பலப்படுத்துவதற்கும் எங்களுக்கு ஒரு சந்தர்ப்பம் வாய்த்துள்ளது."

அபிவிருத்தியுற்ற சந்தைப் பொருளாதார நாடுகளின் மற்றும் பேராளர் குழுக்களின் பல பொதுவான கருத்தை வெளியிடுவதில் தாங்கள்சேர்ந்து கொண்ட போதிலும், மாநாட்டு அறிக்கையைத்தாங்கள் ஏற்றுக்கொள்வது சிலவரண்முறைகள் அல்லது நிபந்தனைகளுக்கு உட்பட்டதாகுமென எடுத்துரைத்தன. ஆஸ்திரேலியா, பெல்ஜியம், டென்மார்க், ஜெர்மன் சமஷ்டிக் குடியரசு, ஜப்பான், சுவிட்ஸர்லாந்து, பிரிட்டன் ஆகியநாடுகளின் பேராளர் குழுக்களே இவை.

ஆறுவது "அங்டாட்" மகாநாட்டின் தலைவராக, யூகோஸ்லாவிய வெளிநாட்டு மந்திரி திரு. லாஸர் மொஜ்ஸோவ் சந்தோஷ ஆரவார கரகோஷத்தின் மூலம் தெரிவுசெய்யப்பட்டார். திரு. லாஸர் மொஜ்ஸோவ் தமது முடிவுரையில், மாநாட்டின் பெறுபேறுகள் உலகப் பொருளாதார நிலைமையில் ஏற்படவேண்டிய அபிவிருத்தியின் தேவைகளுக்குச் சமமாக அமையவில்லையென்று கூறினார். எனினும்,பெரும் பிரயாசைகளுக்குப்பின் வணிகப்பண்டங்கள், சர்வதேச வர்த்தகம், பணம், நிதி போன்ற துறைகளிலும், தொழில் நுட்பவியல், கப்பல் போக்குவரத்து, வளர்முகநாடுகளுக்கிடையேயான பொருளாதார உறவுகள் போன்ற துறைகளில் அங்டாட்டின் நடவடிக்கைகள் சம்பந்தமாகவும் ஒப்பந்தங்கள் ஏற்பட்டுள்ளன. சில துறைகளில் ஏற்பட்டுள்ள முன்னேற்றமோ அல்லது மற்றும் துறைகளில் எடுக்கப்பட்ட சிறு நடவடிக்கைகளோ, குறிப்பாக வளர்முக நாடுகளுக்கு உதவி செய்ய இதைவிட எவ்வளவோ செய்திருக்க முடியுமென்ற உணர்ச்சி ஒருவருக்கு ஏற்படுவதைத் தடுக்காதிருந்த போதிலும், விஷயங்களைப் பேசி முடிக்கும் ஆக்ககரமான சூழ்நிலை பாதுகாக்கப்பட்டதென அவர் கூறினார்.

சோமாலியாவைச் சேர்ந்த திரு. அப்தில்லாஹி செயத் ஒஸ்மான் 77 குழு (வளர்முக நாடுகள் குழு)வின் இணைப்பாளராக இருந்தார். உலகப் பொருளாதாரத்தை எதிர்நோக்கும் சவாலைச் சமாளிக்க உதவக்கூடிய உடனடியான நடவடிக்கைகளைக் கொண்ட ஆகக்குறைந்த ஒரு வேலைத்திட்டம் சம்பந்தமாக மகாநாட்டில ஒப்பந்தம் ஏற்படுமெனத் தமது குழு எதிர்பார்த்திருந்ததென்றும், சாதிக்கப்பட்டுள்ள சொற்ப பெறுபேறுகளைக் குறித்து அதன் ஆழ்ந்த ஏமாற்றத்தைத் தாம் தெரிவிப்பதாகவும் அவர் கூறினார். உலக சமூகம் மகாநாட்டில் வைத்திருந்த நம்பிக்கைகளுக்கேற்ப நடந்து கொள்ள அது பெருமளவுக்குத் தவறிவிட்டதென்றும், உலக அபிவிருத்திக்கும், மீட்சிக்கும் குறிப்பிடத்தக்கவாறு உதவ வரலாற்றில் இடம்பெறக்கூடிய ஒரு சந்தர்ப்பத்தை அது இழந்துவிட்டதென்றும் வளர்முகநாடுகள் குழு (77–குழு) கருதுவதாக அவர் தெரிவித்தார். இதற்கானபொறுப்பு நேரடியாக வளர்ச்சிபெற்ற நாடுகள் மீதே சார்கிறதென்று அவர் கூறினார். மகாநாடு மேற்கொண்ட தீர்மானங்கள், வளர்முகநாடுகள் நம்பிக்கையுடன் எதிர்பார்த்த உடனடி நடவடிக்கைகளைக் கொண்ட பயன்படு வேலைத்திட்டத்தைத் தொடவில்லை. பெரும்பாலான அம்சங்களில் அவை "அங்டாட்"டின் முந்திய மகாநாடுகளில் எய்தப்பட்ட நிலைகளிலிருந்து இலேசான முன்னேற்றத்தையே குறித்தன. உண்மையில். வளர்முக நாடுகள் குழு இந்த நிலைகளைப் பாதுகாக்கக்கூட கடினமாகப் போராட வேண்டியிருந்தது. ஒருசில துறைகளில் அவை "கீழே சரிந்து விட்டது" போன்று தோன்றின.

இப்படியிருந்த போதிலும் மகாநாட்டின் முழுநிறைவுக் கூட்டம்அங்கீகரித்த சகல தீர்மானங்களையும் ஏற்றுக்கொள்வதென வளர்முக நாடுகள் குழு (குழு–77) முடிவுசெய்தது; ஏனென்றால், இன்று சர்வதேச ஒத்துழைப்பின் மெய்க்கருத்து பலமற்றதாயிருப்பதால், அது இன்னொரு பாதிப்புக்குள்ளாகிவிடும்;

(19-ம் பக்கம் பார்க்க)

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

சீனாவில் நிகழும் மாறுதல்கள்

விவசாயத்தில் 'பொறுப்பு முறை'

[illegible]

[illegible]

இவ் வேலைத்திட்டத்தின் பிரதான அம்சங்கள் பின்வருமாறு :

★ [illegible]

★ [illegible]

★ [illegible]

[illegible]

[illegible]

வீட்டை அடிப்படையாகக் கொண்ட ஒப்பந்தப்படி பொறுப்பு முறையிலமைந்த சீனாவின் நடைமுறை விவசாயக் கொள்கை பற்றி சில வெளிநாட்டு நண்பர்கள் குறைந்த விளக்கத்தையே கொண்டுள்ளனர். முதலில் சில குடியானவர்களின் செழிப்பினை அதிகரிப்பதற்கு கிராமப்புறங்களில் இது அமுலாக்கப்பட்டது. இது உற்பத்திப் பிரிவினருக்கு வழங்குவதற்கும் ஊதியங்கள் கருதுகின்றன. இந்த உற்பத்திப் பொறுப்பு முறையானது முகாமை சென்றிருந்ததும், மேலாதிக்க நீக்கம் என்பவற்றுடன் ஒன்றிணைந்ததாகும். இது குடியானவர்களின் உழைப்புடன் வருமானத்தை ஒன்றிணைத்து, முகாமையில் நுணுக்கத்தையும் வளர்க்கின்றது. 1978ல் அறிமுகப்படுத்தப்பட்ட இம்முறையை இவ்வருடமே மாத இறுதியில் 93.3 சதவீத கிராமப்புற உற்பத்திக் குழுக்கள் ஏற்றுக்கொண்டுள்ளன. இன்று கிராமப்புறங்களில் பல்வேறு மாற்றங்கள் இடம்பெற்றுள்ளன, அவை பின்வருமாறு:

* 1978-1982ம் ஆண்டுக்காலப் பகுதியில் சீனாவின் விவசாய உற்பத்தியின் சராசரி வருடாந்த வளர்ச்சி 7.5 சதவீதமாகும்; 1953—1978 வரையிலான 26 வருடங்களில் இது 3.2 சதவீதமாகவிருந்தது.

* 1982ல் சீனாவின் தானிய விளைச்சல் முன்னைய வருடத்தைவிட 8.7 சதவீதம் அதிகமாக இருந்தது. இவ்வருடம் கொண்ட தானியத்தின் மொத்த உற்பத்தி 50 இலட்சம் தொன்களாகும். இது சீனாவின் வரலாற்றில் சாதனையொன்று அமைவதாகும்.

* 1978ல் 133.6 யுவான் ஆகவிருந்த குடியானவர்களின் சராசரி தலா வருமானம் சென்ற வருடம் 270.11 யுவான்களை எட்டியிருந்தது.

* 300 யுவானுக்கு மேற்பட்ட வருடாந்த தலா வருமானத்தைக் கொண்டிருந்த குடியானவர் குடும்பங்களின் விகிதாசாரம் 1978ல் 2.4 சதவீதமாகவிருந்தது; 1982ல் இது 36.2 சதவீதமாக அதிகரித்தது. 100 யுவானுக்குக் குறைந்த வருடாந்த தலா வருமா

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

ளத்தைக் கொண்டிருந்த வறிய குடும்பங்களின் விகிதாசாரம் 1978ல் 33.3 சதவீதமாகவிருந்தது; 1982ல் 2.7 சதவீதமாகக் குறைந்தது.

- தற்போது 9.4 சதவீதமான குடும்பங்கள் விசேட உணவுத்திட்டங்களில் சேர்ந்து பயனடைகின்றனர். இது சென்றதடவையிலும் பார்க்க அதிகரிப்பாகும். வர்த்தகம், போக்குவரத்து, சேவைகள், பதனிடல் வகைத் தொழில்கள் என்பனவற்றில் ஈடுபட்டிருந்த குடும்பங்களின் எண்ணிக்கை வேகமாக அதிகரித்தது. இதன் விளைவாக ஊழியத் திணைக்களப்பிரிவு அதிகரித்த தொழில்வாய்ப்புக்களும் அதிகரித்தன.

விவசாய உற்பத்தி, குடியானவர்களின் வாழ்க்கைத்தரம் விரைவாக அதிகரித்ததை இப் புள்ளிவிபரங்கள் காட்டுகின்றன. உற்பத்திப் பொறுப்பு முறைமை, குடியானவர்களை தமது சொந்த காணிகளின் வாயிலாக சிறந்த வாழ்க்கைத்தரத்தை அடைய ஊக்குவித்து, பொதுச் செழிப்பிற்கு வழி காட்டுகின்றது. பொதுச் செழிப்பே எமது இலக்காகும். சில குடியானவர்களைச் செழிப்புமிக்கதாக ஆக்குவது, இந்த இலக்கினை அடைவதற்குரிய ஒரு தந்திரோபாயமாகும். அபிவிருத்தியடைந்த உற்பத்தி நுட்பங்கள், முகாமை வகைகளை வகுமாக குடியானவர்கள் பற்று, சிறந்த பொருளாதார விளைவுகளை அடைவதன் மூலம் அதிகமான எருக வகை தோற்றுவிக்கப்பட்டு, பொதுச் செழிப்புக் காணப்பெறுமாறு அத்திவாரம் இடப்படும்.

இன்றைய குடியானவர்களுக்கு இடையிலான வருமான ஏற்றத்தாழ்வு முன்னரை விடவும் அதிகமாகும்; எதிர்காலத்தில் இது சிறிது காலம் மாற்றமுறாது இருக்கும். உற்பத்தி வசதிகள் பொதுவான உடைமையாக இருப்பதனாலும் "வேலைக்கு ஏற்ற ஊதியம்" என்ற விதிமுறை நடைமுறைப் பிரயோகத்தின் செல்

வார்க்குச் செலுத்துவதனால் இந்த வருமான இடைவெளி வருடப் பிரிவிற்று ஒழியக்கூடாது. ஒரு சிலர் செல்வத்தைத் திரட்டி தமக்குச் சொந்தமான உற்பத்தி வழங்கல்களைப் பயன்படுத்தி பிறரைச் சுரண்டுகின்றனர்; ஆனால் பெரும்பான்மையான மக்கள் தமக்கு உற்பத்தி வழங்கல்கள் இருந்தும் கூலிக்கு உழைப்பவர்களாக மாறி, வருமானம் வாங்குகின்றனர். பொதுச் செழிப்பினை நோக்கிச் செல்கையில், அவர்களது வாழ்க்கைத்தரத்தில் ஏற்படுகின்ற அபிவிருத்தி வேறுபாடுகளை குடியானவர்களுக்கிடையிலான வருமான இடைவெளி காட்டுகின்றது. தனியுடைமையின் ஆதிக்கத்திற்கு உட்பட்டுள்ள சமூகங்களின் வகுப்பு வேறுபாடுகளை விடவும் இது அடிப்படையில் வேறுபட்டதாகும்.

தமது உழைப்பின் மூலம் மக்கள் வளமடைவதனை ஊக்குவித்தலும், ஏனைய மக்களினதும் நலன்களைப் பாதிக்கும் வகையில் ஒரு சாரார் அபரிமிதமான இலாபம் பெறுவதனைத் தடுத்தலும் எமது கொள்கையாகும். அதிகாரமும், முகாமைத் திறன்களும் இல்லையாயின் நிதிக் கஷ்டத்தில் உள்ள குடும்பங்களுக்கு அரசும், கூட்டுறவும் உதவிகளை வழங்குகின்றன.

ஒரு நீண்டகால நோக்கின் அடிப்படையில், குடியானவர்களின் வருமான வளர்ச்சி, விஞ்ஞானம், கலாசாரத்தின் [illegible], சேவைப் புறங்களின் பன்முக அபிவிருத்தி, கிராமியங்களுழைப்பு என்பன உரியமுறையில் படிப்படும். இத்துடன் அரசும் கூட்டுறவு அமைப்புமே வழங்குகின்ற உதவியின் மூலம் குடியானவர்களின் வருமான இடைவெளி படிப்படியாக நிரப்பப்படும்.

(17-ம் பக்கத் தொடர்ச்சி)

மற்றொரு பகுதிநாணயப்பிரிவில் மூழ்கி இருந்தால், அதைப் பூர்த்தி செய்ய இந்நிலை தோன்றுவதைத் தவிர்த்திருக்க முடியாது என்று அவர் கூறினார். மகாநாட்டிலிருந்து வெளிப்பட்டது எண்ணவாயிருப்பினும் அதை ஏற்றுக்கொண்டு, “அங்டாட்”டின் இடையறு வழுகள் மற்றும் அபிவிருத்தியடைந்த நாடுகளுக்குள் எதிர்வரும் பேச்சுவார்த்தைகள் யாவற்றையும் இந்த அடிப்படை மீது கட்டியெழுப்புவதென வளர்முக நாடுகள் குழு முடிவு செய்தது.

மகாநாட்டைப் பற்றிச் சில பூர்வாங்க அவதானிப்புகளை வெளியிட்ட “அங்டாட்”டின் செயலாளர் நாயகம் திரு காமனி கொரியா, அனைத்துலகப் பொருளாதாரத்தையும், அபிவிருத்தி நிகழ்வுப்போக்கையும் மீண்டும் தூண்டிவிடும் நோக்கத்தைக் கொண்ட ஒரு கூட்டுறுப்பான வேலைத்திட்டத்தின் தேவைகளுக்குச் செவிசாய்க்க மகாநாடு தவறிவிட்டமை அதன் பிரதான குறையாகும் என்று கூறினார். வணிகப்பண்டங்கள், நிதி, வர்த்தகம் ஆகக்குறைந்த அளவே அபிவிருத்தியடைந்துள்ள நாடுகள் ஆகியன சம்பந்தமாக மகாநாடு செய்த முடிவுகளை ஒன்று சேர்த்து நோக்குமிடத்து, அபிவிருத்தி நிகழ்வுப்போக்கை மீண்டும் தூண்டிவிடுவது சம்பந்தமாக உலக சமூகத்துக்கு நம்பிக்கையூட்டும் ஒரு தெளிவான செய்தியைத் தர அவை போதுமானவை என்று அவர் திருப்தியடையவில்லை. உலக நாடுகள் ஒன்றையொன்று சார்ந்திருக்கின்ற யதார்த்த நிலை உணரப்பட்டபோதிலும், “அதற்கேற்ப அதன் உள்ளம்சங்கள் சம அளவில் உணரப்படவில்லை” என்று அவர் கூறினார்.

எனினும் “உண்மையில் திருப்தி நிலவியிருந்த ஒவ்வொரு முக்கிய விடயம் சம்பந்தமாகவும் ஒப்பந்தத்துக்கு வருவதில் மகாநாடு வெற்றி பெற்றுவிட்டது” என்ற உண்மையைத் தாம் கோடிட்டுக்காட்ட வேண்டும் என்றும் திரு. கொரியா கூறினார். இணக்கப்பாட்டின் சகல விடயங்களிலும் பொதுவான கருத்தின் அடிப்படையிலேயே அந்த ஒப்பந்தங்கள் ஏற்பட்டுள்ளன. இந்தப் பெறுபேறு எதிர்கால முயற்சிகளுக்கு ஓர் அத்திவாரமாக அமைவதால், இதனைக் கவனிக்காமல் விடக்கூடாதென்று திரு. கொரியா வற்புறுத்தினார்.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

சீனு : ஒரு பிரயாணியின் குறிப்புக்கள்

தியோடர் எச். வைட்

சுமார் 45 ஆண்டுகளுக்கு முன்னர் [illegible] இச் சஞ்சிகையிலிருந்து வெளியேறிய [illegible] தியோடர் எச். வைட் சீன தேசத்தின் மீது [illegible] புரியாத புதிர்களை அவிழ்ப்பதிலும், அதன் [illegible] 1930 களின் [illegible] "டைம்" [illegible] [illegible] "டைம்" [illegible] 40 [illegible] [illegible] "டைம்" [illegible] "பொருளியல் நோக்கு" [illegible]

இன்னொரு பழைய கட்டு ரீன வீரர் அதிகாரத்தில் மீள மாத்தப்பட்டதன் பின்னர் என்ன சொல்கிறார் எனப் பார்ப்போம். 65 வயதான லியாது வயிப் கற்போது பொருளாதார முறை யை மீளமைப்பதற்கான அரச ஆணைக்குழுவின் பிரதிப் பணிப் பாளராக கடமை புரிகின்றார். 1968—1978 காலப் பகுதியில் இவர் அந்தஸ்தை இழந்திருந்தார். கலாசாரப் புரட்சி சீனாவில் ஏற் படுத்திய விளைவு பற்றிப் பேச கையில் அவர் உணர்ச்சிவசப்பட்ட வராகக் காணப்பட்டார்.

"அது வைத்தியக்காரத்தன மானதாகும். சகல துறை களையும் பொது உடைமை ஆக்குவதில் அவர்கள் நம்பிக்கை வைத்திருந்தனர்; தனிப்பட்ட தொழிலாளர்களை நீக்க விரும்பி னார்கள். ரூழுச் சீனுவிலும் அப் பொழுது 150,000 தனியார் துறைத் தொழிலாளர்களிருந் தனர். சிகை அலங்கார நிலை யங்கள், குளியல் இடங்கள், பாதணி தயாரிப்பு ஆகிய எல்லா வற்றையும் அரச முயற்சிகளாக் குவதற்கு அவர்கள் விரும்பினர். மக்கள் எந்த அளவு வறியோ ராகவிருக்கின்றனரோ அந்த அளவுக்கு புரட்சியாளர்களாக விளங்குவர் என்பதே அவர் களுடைய சித்தாந்தமாகும். அப் பொழுது 2.6 கோடிப் பேர் வேலையின்றி இருந்தனர். இவர் கள் அனைவருக்கும் அரசு வேலை தேடிக்கொடுக்க வேண்டியிருந் தது".

"அவர்களிடம் இரு பொரு ளாதார முறைமைகள் காணப் பட்டன. "எல்லை அதிகாரம்", "துண்டு அதிகாரம்" என்பனவே இவையாகும். எல்லை அதிகாரம் மத்திய அரசாங்கத்திலிருந்து அமைச்சுகள், சிறு தொழிற்சாலை கள் வரைக்கும் கீழ் நோக்கிச் சென் றன. 4000 தொழிலாளர்களைக் கொண்ட ஒரு தொழிற்சாலையில் ஒரு மலகூடம் மாத்திரம் இருப் பதாக நான் கண்டேன். ஆனால், 200 சதுரஅடிகளுக்கு மேற் பட்ட எல்லாக் கட்டிடங்களும் மேல் மட்டத்தில் இருந்த அரச திட்டமிடற் குழுவின் அங்கீகாரத்தைப் பெறு தல் வேண்டும். மலகூடங்கள் பற்றி இத்தகைய ஒரு குழு தீர் மானிக்கவேண்டுமா? ஷெங்பி என் னுமிடத்தில் சிறந்த ரக கம்பளி தயாரிக்கும் ஒரு ஆலை இருந்தது. ஆனால், திட்டமிடற் குழு அங்கு முரட்டுக் கம்பளி தயாரிக்குமாறு கூறியது. எனவே, இத் தொழிற் சாலை முரட்டுக் கம்பளிக்குரிய கொள்வனவுத் தொகையை மாத்தி ரமே பெற்றது. இவ்வாறு உற் பத்தி செய்யப்பட்ட கம்பளி பண் டகசாலைகளில் குவிந்து வைக்கப் பட்டது. இவ்வாறாக அரசாங்கம், மக்கள்—சந்தை—செலவு என்பவை தொடர்பு புறக்கணித்தது".

"பிரதேசிய அரசாங்கங்கள் மாத்திரம், சந்தைப் படுத்தல் என்பவற்றைக் கொண்டிருந்தது. துண்டு அதிகாரம் குறிக்கின் றது. உதாரணமாக, வட கிழக் கு மாகாணங்களில் பெரும்பாலும் சுரங்கத் தொழிலிருந்து அப்பகுதி செய்யப் பட்டது. மிகுதி தவிர்க்கப்படாத

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

பாதுகாப்பதற்கான கூடாரத்தைச் செய்வதற்கு மூங்கில் தேவைப்பட்டது. இப் பிரதேசத்தின் எல்லைக்குக் குறுக்காக அமைந்திருந்த அன்ஹுயி பிரதேசத்தில் பெருமளவு மூங்கில் காணப்பட்டது. ஆனால், இப்பிரதேசம் பிராந்தியஎல்லைக்குக் குறுக்காக இருந்தமையால் ஜியாங்சுபிரதேச விவசாயிகளால் இங்கிருந்து மூங்கிலை பெற முடியவில்லை".

இச் சிக்கலான முறைகள் தற்பொழுது சிக்கெடுக்கப்பட்டு வருவதாகவும் அது அவ்வளவு எளிதான காரியமில்லை என்றும் அவர் கூறுகிறார்.

கைவிலங்குகளை அகற்றுதல்

சீன மக்களில் 80 சதவீதமானோர் இன்னும் வயல்களிலேயே வேலை செய்கின்றனர். ஆறு வருடங்களாக நான் வாழ்ந்த சிட்சுவான் செழிப்புமிக்க ஒரு பிரதேசமாகும். "சீனாவில் வளர்கின்ற எதுவும் சிட்சுவான் பிரதேசத்தில் சிறப்பாக வளரும்" என்ற ஒரு வார்த்தைப் பிரயோகம் இதன் செழிப்பினைத் தெரிவிக்கின்றது. இது சுயதேவைப் பூர்த்தி கண்ட ஒரு பிரதேசமாக விளங்கியது. வருடாந்தம் இரு தடவை மாத்திரமே நெற்செய்கை மேற்கொள்ள வேண்டுமென கலாச்சாரப் புரட்சித் தலைவர்கள் கட்டளையிட்டனர். இப் பிரதேச மக்கள் முதுவேனிற் பருவத்தில் நெல்லையும் குளிர் காலத்தில் கோதுமை அல்லது வேறு தானியங்களைப் பயிரிட்டனர். ஆனால், இரு பருவத்திலும்நெற் செய்கையை மேற்கொள்ளுமாறு அரசாங்கம் கட்டளையிட்டது. காலநிலை பாதிப்படைந்து உற்பத்தி பாதிக்கப்பட்டதால், ஒரு காலத்தில் மிளகு உற்பத்தியை மேற்கொண்ட இப் பிரதேசத்திற்கு அரசாங்கம் தானியங்களை அனுப்பவேண்டியிருந்தது; இவ்வாறாக கிராம மக்கள் பட்டினிக்கு உள்ளாயினர்.

கால் விலங்கும், கை விலங்கும் அறுக்கப்பட்டதன் பின்னர் ஒரு மனிதனிடம் ஏற்படுகின்ற அசைவினை ஒத்த ஒரு இயக்கத்தை என்னால் சிட்சுவான் பிரதேசத்தில் அவதானிக்க முடிந்தது.

புதிய சீர்திருத்தங்கள் மிகவும் எளிமையானவையாகும். எதனை, எப்பொழுது பயிரிடுவது, மிகையை அரசு சந்தைக்கா அல்லது சுதந்தர சந்தைக்கா விற்றல் வேண்டும் போன்ற தீர்மானங்களை மக்கள் எடுக்கலாம். அவர்கள் அரசாங்கம் நிர்ணயித்த பங்கினை உற்பத்திசெய்ததன்பின்னர் மேலதிகமாக உள்ளதை நுகரலாம் அல்லது விற்பனை செய்யலாம்.

இப்பொழுது இப்பிரதேசத்தில் பிரயாணம் செய்வது இப்பகுதி முதியவர்களுக்கு மகிழ்வூட்டுவதாயிருக்கின்றது. பழைய நகரங்கள் செழிப்படைந்துள்ளன; இனிப்புக்கள், பாவனைப் பொருட்கள், துணிமணிகள், மலர்ப்பாத்திரங்கள், மலர்கள் போன்ற பல்வேறு பொருட்களும் கடைகளில் விற்பனைக்கு வைக்கப்பட்டுள்ளன. செங்டு, சொங்கிங் போன்ற பாரியநகரங்களில்பெருமளவு உணவு விற்பனைக்கு உண்டு; மக்கள் இவற்றைப் பங்கீட்டுப் புத்தகம் இன்றிக் கொள்வனவு செய்யலாம். மக்கள் கை வண்டிகள், உழவுஇயந்திரங்கள், துவிச்சக்கர வண்டிகள் என்பவற்றில் பன்றிகளைச் சந்தைக்குக் கொண்டு வருகின்றனர்; கோழிகளைக் கூடைகளில் கொண்டுவருகின்றனர். வாத்துக்கள், மீன்கள், பழங்கள், பச்சை மரக்கறிகள், மூலிகைகள், வாசனைத்திரவியங்கள், இஞ்சி, தின்பண்டங்கள் போன்றவற்றைச் சந்தைக்குக் கொண்டு வருகின்றனர். விலங்குகள், பறவைகள் போன்றனவும் விற்பனைக்கு உண்டு. பாதணி திருத்துபவர்களும், பல் வைத்தியர்களும் மீண்டும் வந்துள்ளனர்.

சந்தை உண்மையான பண்புகளைக் கொண்டு விளங்குகின்றது. மக்கள் ஆரோக்கியம் உள்ளவர்களாகவும், சக்திமிக்கவர்களாகவும் இருக்கின்றனர்: 40 வருடங்களுக்கு முன்னர் இருந்த பாட்டாளிகளை விடவும் இவர்கள்வேறுபட்டவர்களாகக் காணப்படுகின்றனர்; குழந்தைகள் வியாதிகள் இன்றிக் களிப்புடன் காணப்படுகின்றனர்; பஞ்சத்தின் விளைவாக ஏற்படுகின்ற குழந்தை நோய்கள் எதுவும் அங்கு இல்லை.

ஆனால், வெளித்தோற்றம் எம்மை ஏமாற்றலாம்; சாதனைமிக்க அறுவடையையும், வருமானத்தையும் கொண்ட சீனாவின் செழிப்புமிக்க வருடம் இதுவாகும். இன்னும் பாட்டாளிகளின் செழிப்பு நிச்சயமற்றதாகவே இருக்கின்றது. சிச்சுவானில் வசந்தத்தில் பசுமையாக உள்ள கோதுமை, பின்னர் மஞ்சளித்துத் தங்கநிறமாக மாற்றமடையும். ஆனால், மழை காலம் தவறிப் பெய்யின் இத் தானியம் நிலத்தில் விழுந்து அழிந்துவிடும். குறைந்த அரிசி உற்பத்தியே அங்கு இடம்பெறும். ஆகையால் இப் பாரிய பிரதேசம்பட்டினியின் எல்லைக்கோட்டில் வாழுகின்றது.

தமது சொந்த வயல்களைப் பண்படுத்துகையில் மக்கள் சிறப்பாக வேலைசெய்கின்றனர் என்பதனை இங்கு மேற்கொள்ளப்பட்டுள்ள "பொறுப்பு முறைமை" காட்டுகின்றது. இதன் அங்கீகாரம் மேற்கத்தையவர்களுக்கு சக்கரத்தை மீளக் கண்டுபிடித்தது போற் தென்படுகின்றது. ஆனால், முக்கியமானவேறுபாட்டுடனேயே இது நடைபெறுகின்றது. கம்யூன்களின் வாயிலாக அரசு, நிலச்சுவாந்தர்களை இல்லாமலாக்கியுள்ளது. வயல், நிலம் அரசுக்குச் சொந்தமாகும்; குடியானவன் ஒதுக்கப்பட்ட நிலப் பங்கினை வாடகைக்குப் பெறுகின்றான். அரசாங்கத்தின் பங்கினை அவன் நிறைவுசெய்தால் (ஒருகாலத்தில் இது நிலச்சுவாந்தாரின் வாடகை என அழைக்கப்பட்டது) மீதியை அவன்வைத்திருக்கலாம். இதுவே அபிவிருத்தியாகும். இது கடினமானதாகும்; ஆனால் பாரிய கலாசாரப் புரட்சி இதனை விடவும் கொடுமையாகவிருந்தது.

மறுதினம் நான் ஒரு "பிரிகேடு"க்குச் சென்றேன்; தற்பொழுது இது கிராமம் என அழைக்கப்படுகின்றது. இதன் தலைவரான வழுக்கைத் தலையை உடைய ஒரு கம்யூனிஸ்வாதி, நிலைமையை விளக்கினார். தமது பயிரினங்களை மீண்டும்பாட்டாளிகள் தீர்மானிக்கலாம். "பொறுப்புணர்வு" அவர்களை அறுவடையில் கூடிய அக்கறைகொள்ள வைத்தது. சிறிது

(23 -ம் பக்கம் பார்க்க)

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

சீன விவசாயத்தின் மாறிவரும் மாதிரிகள்

— மா சியூ

அதன் பாரிய பரப்பளவு (9,560,500 சதுர கி.மீ) நிறைந்த மனித வளம் என்பவற்றுடன் இணைந்த வகையில் சீனாவுக்கு செறிவான பயிர்ச்செய்கை பாரம்பரியமும் உண்டு. அதன் 100 கோடிக்கும் அதிகமான சனத்தொகையில் 80 கோடிக்கும் அதிகமானோர் நிலத்தில் வேலை செய்கின்றனர். இந்த மிகை வழங்கலின் காரணமாக விவசாய இயந்திரமயமாக்கல் மிக மெதுவாக மேற்கொள்ளப்படுகின்றது.

அண்மைக் காலங்களில் புதிய போக்குகள் எழுச்சிபெற்று வருகின்றன. 1979ல் பின்பற்றப்பட்ட புதிய கிராமியக் கொள்கையின் விளைவாக பன்முகமாக்கலின் அடிப்படையில் அமைந்த முன்னேற்றம் இடம்பெற்றுள்ளது. விவசாயம், கால்நடை வளர்ப்பு, மீன்பிடி போன்ற தொழிற் துறைகளும் செங்கற்கள், போத்தல்கள், குறைந்த செலவிலான ஆடைகள் போன்ற பொருளாதார முயற்சிகளும் இவ்வாறு வளர்ச்சி அடைந்துள்ளன; இத் துறைகளில் 3 கோடி கிராமியத் தொழிலாளர்கள் ஈடுபட்டுள்ளனர்.

"பொறுப்பு முறைமை" மிக முக்கியமான மாற்றமாகும். பண்ணை உற்பத்தித் திறனின் அதிகரிப்புக்கு இது வழிவகுத்துள்ளது. விவசாயத்தில் பின்தங்கிய பிரதேசங்களில் கூட தெளிவான அறுவடை பெறப்பட்டுள்ளது. சென்ற காலங்களில் விளைச்சல் பங்கீட்டு முறை குடியானவர்களிடையே அதிருப்தியை ஏற்படுத்தியது; தமது உழைப்புக்கு ஏற்ற வெகுமதி கொடுக்கப்படவில்லை என அவர்கள் கருதினர். இதன் விளைவாக உற்பத்தி தேக்கமடைந்தது மாத்திரமன்றி சில சமயங்களில் குறைவும் அடைந்தது.

புதிய பொறுப்பு முறையின் கீழ் ஒவ்வொரு பண்ணைக் குடும்பமும் குறித்த ஒரு நிலத்தில் விளைச்சலை மேற்கொண்டு, குறித்த ஒரு பகுதியை அரசுக்கும் கொம்யூனுக்கும் கொடுப்பதற்கு இணங்குகின்றன. குறித்த பங்குக்கு மேலான விளைச்சலைத் தாம் வைத்துக்கொள்கின்றனர். ஒவ்வொரு பண்ணைக் குடும்பமும் தனது வேலையைத் தாமே நிருவகிப்பதுடன் இலாபத்திற்கோ அல்லது நட்டத்திற்கோ தாமே பொறுப்பாகவிருக்கின்றன என்பதே இதன் கருத்தாகும். இதே வேளை, நிலமும் உற்பத்தி வசதிகளும் கூட்டு அமைப்பின் சொத்தாகவிருக்கின்றன.

இப் புதிய முறைமையானது ஏற்கனவே உருவாகி வந்துள்ளது; கூட்டுறவு விவசாய முயற்சிகள் ஏற்படுத்தப்பட்டுள்ளன. இலை, மீன் வளர்ப்பு, வாத்து வளர்ப்பு போன்ற சிறப்பு உற்பத்தித் துறைகளைக் கண்காணிப்பதுடன் சீனி சுத்திகரித்தல், போக்குவரத்துச் சேவைகள் போன்ற சிறப்புச் சேவைகளையும் வழங்குகின்றன.

இதற்கு முன்னர் என்றைக்குமே சீனக் குடியானவர்களிடம் இந்த அளவு பணம் இருக்கவில்லை. இன்று நாட்டில் மொத்தப் பணத்தில் 60 சதவீதத்திற்கும் கூடுதலான தொகை நாட்டுப்புறத்தில் புழக்கத்திலுள்ளது. 1982ன் இறுதியில் குடியானவர் குடும்பங்கள் 2320 கோடி யூஆனை (1520 கோடி டொலர்) வங்கிகளில் வைப்புச் செய்திருந்தன. இது கிராமப் புறங்களில் உள்ள ஒவ்வொரு மனிதன், பெண், பிள்ளை என்பவர்களது சராசரியை விடவும் 30 யூ ஆன் அதிகமாகும். கிராமியக் கூட்டுத் தொழிற்சாலைகள், கூட்டு முயற்சிகள் என்பவற்றில் சேமிக்கப்பட்ட 3230 கோடி யூஆனையும் இத்துடன் சேர்ப்பின் கிராமிய வங்கிகளில் மொத்தம் 6050 கோடி யூஆன் வைப்புச் செய்யப்பட்டுள்ளது எனலாம். இந்த வருடங்களுக்கு முன்னர் இது 2500 கோடியாக மாத்திரமே இருந்தது.

அரசப் புள்ளிவிபரப் பணியகம் வெளியிட்ட ஆரம்ப அறிக்கைகளின் படி, 1979 இலிருந்து 1982 வரையிலான நான்கு வருடங்களுக்குள் குடியானவர்களின் பண வருமானம் 1940 கோடி என்ற வருடாந்தச் சராசரி வீதத்தில் அதிகரித்தது. 1952—1978 இருபத்தாறு வருடகால வருடாந்தச் சராசரி அதிகரிப்பிலும் பார்க்க இது 6.9 மடங்கு அதிகமாகும். இருபத்தாறு மாகாணங்கள், மாநகரங்கள், சுயாட்சிப் பிராந்தியங்கள் என்பவற்றில் 18,000 குடியானவர்களிடையே மேற்கொண்ட ஒரு ஆய்வின்போது 300 யூஆனுக்கு மேற்பட்ட வருடாந்த தலா வருமானம் உழைக்கின்ற குடும்பங்கள், 1978ல் 2.4 சதவீதத்திலிருந்து 1981ல் 22.6 சதவீதமாக அதிகரித்துள்ளன. கோழி வளர்ப்பு, வாத்து வளர்ப்பு, மீன் வளர்ப்பு, தேனீ வளர்ப்பு, சந்தைப்படுத்தக்கூடிய மூலிகைகள் உற்பத்தி என்பவற்றில் ஈடுபட்டோரே கூடிய வருமானம் உழைத்தனர். 100 யூஆனுக்குக் குறைந்த தலா வருமானம் உழைக்கின்ற வறிய குடும்பங்களின் விகிதாசாரம் 1978ல் 33.3 சதவீதத்திலிருந்து 1978ல் 4.7 சதவீதமாக வீழ்ச்சி அடைந்தது.

1982ல் சீனக் குடியானவர்கள் நுகர்வுப் பொருட்கள் மீதும் கட்டடப் பொருட்கள் மீதும் 1480 கோடி யூஆனைச் செலவிட்டனர். இது 1981ம் ஆண்டிலும் பார்க்க 11.8 சதவீத அதிகரிப்பாகும்; 1978ம் ஆண்டிலும் பார்க்க 82.8 சதவீத அதிகரிப்பாகும்.

விவசாயக் குடியானவர்களின் பொருளாதாரம் மாறி அதிகரிக்க, கைத்தொழிற் பண்டங்களுக்கான கேள்வி அதிகரிக்கின்றது. இன்றுள்ள பாவனைப் பொருட்களுக்கான, கடிகாரங்கள், தையல் இயந்திர

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

கருவிகள் என்பன முதலாவது இடத்தையும், கட்டடப் பொருட்கள் இரண்டாவது இடத்தையும், நுகர்வுப் பொருட்கள் மூன்றாவது இடத்தையும் வகிக்கின்றன.

பொறுப்பு முறைமையின் கீழ் இயந்திரமயப்படுத்துவதற்கான போக்கு மாற்றமடைந்தது; பெரிய, மத்திய அளவிலான பண்ணைக் கருவிகளின் கேள்வி வீழ்ச்சியடைந்து, 3-8 குதிரை வலுவுள்ள உழவு இயந்திரங்கள், பதனிடற் கருவிகள், பம்புகள், வீல் பரோக்கள் போன்ற சிறியதும், ஓரளவு இயந்திரமயப் படுத்தப்பட்டதுமான பொருட்கள் கூடுதலாகக் கொள்வனவு செய்யப்பட்டன. இச்சிறிய அளவிலான கருவிகளையும், இயந்திரங்களையும் இலகுவில் கொள்வனவுசெய்ய முடிந்ததுடன் அவற்றை இயக்குவதும்இலகுவாகவிருந்தது. மேலும் இவை நாட்டின் வேறுபட்ட காலநிலைக்கு ஏற்ப, பாரிய இயந்திரங்களை விடவும் இலகுவில் மாறக்கூடியதாக இருந்ததுடன் குடும்ப உற்பத்தி அலகின்அளவு சீனக் கிராமியத் தொழிலாளியின் இன்றைய தொழினுட்ப, பொருளாதார, கலாசார மட்டத்திற்கு ஏற்றனவாகவும் இருந்தன.

இன்று சீனக் குடியானவர் குடும்பங்கள் தரமற்ற தானியங்களை விடவும் கூடுதலாக அரிசி, கோதுமை என்பனவற்றை உண்ணுகின்றனர். பாரம்பரிய உணவில் ஏற்பட்டுள்ள இம்மாற்றம் அவர்களது வாழ்க்கைத் தர உயர்வினைக் காட்டுகின்றது. அரச புள்ளிவிபரப் பணியக ஆய்வின் படி 1981ல் ஒரு நபருக்குரிய தானிய நுகர்வு 256கி. கி. அதிகரித்தது. இதில் அரிசியும், கோதுமையும் 67 சதவீதமாகவிருந்தன. 1978ல் இவற்றின் பங்கு 49 சதவீதமாக இருந்தது. மீதி சோளம், மில்லட் போன்ற தரமற்ற தானியங்களாகவிருந்தன.

கிராமியக் குடும்பங்கள், புரதச் சத்தினைக் கூடுதலாக நுகருவதனையும் இந்த ஆய்வு காட்டுகின்றது. 1981ல் நாளாந்த புரத நுகர்வு 66.8 கிராம்களாகவிருந்தன; இது 1978ம் ஆண்டினை விடவும் 4 சதவீதம் அதிகமாகும். பன்றி இறைச்சி, உணவு எண்ணெய்கள், கோழி, முட்டை, மீன் என்பனவற்றின் நுகர்வு அதிகரித்துள்ளது. குடும்ப நுகர்வுக்கும், விற்பனைக்கும் கோழி, வாத்து என்பனவளர்க்கப்படுகின்றன.

நகரங்களை விடவும் கிராமப் புறங்களில் வாழ்க்கைச்செலவு அதிகமாகும். பெரும்பாண்மையான கிராமியக் குடும்பங்கள் சொந்தமாக வீடுகளை வைத்துள்ளனர்; ஆகையால் இவர்களுக்கு வாடகைச்சுமை இல்லை. அவர்கள் தமக்குத் தேவையான மரக்கறிகள், இறைச்சி, முட்டை என்பனவற்றை உற்பத்தி செய்கின்றனர். 200 யூஆன் வருடாந்த தலா வருமானத்தைக் கொண்ட ஒருகுடும்பம் பெரும்பாலும் செல்வம்மிக்கதாகக் கருதப்படுகின்றது.

(21 –ம் பக்கத் தொடர்ச்சி)

நோத்தின் பின்னர் அவர் பின்வருமாறு கூறினார். "விவசாயிகளின் கவனம் மாத்திரம் இதற்கு உதவவில்லை. அவர்கள் தமது வயல்களை வளப்படுத்துவதற்கு தமது விலங்குகளின் கழிவுகளைப் பாவிக்கின்றனர்". குடியானவன் தனக்கு ஒதுக்கப்பட்ட நிலத்தைச் சொந்த நிலமாகக் கருதி உழைக்கின்றான். அவன் தனது மலம், பன்றி, கோழி என்பனவற்றின் மலம் என்பனவற்றைச் சிறுநீருடன் கலந்து பசளைப் பதார்த்தமாகமாற்றுகின்றான். அவற்றைத் தனது பயிர்களுக்கு இடுகின்றான். இது துர்நாற்றம் வீசுகின்ற வெறுப்பான ஒரு வேலையாகும். ஆனால், இது சிறந்த விளைச்சலைக் கொடுக்கின்றது. கடந்த மூன்று வருடங்களாக உற்பத்தி அதிகரித்து வருகின்றது. குடியானவன் சிறப்பாக உண்பதற்கு இது வழிவகுத்தது.

இறுதியாக நாம் சனத்தொகைப் பிரச்சினைக்கு வந்தோம். 1958ல் கூட்டுறவுமயப்படுத்தப்பட்டதிலிருந்து "பிரிகேடின்" சனத்தொகை 1300இலிருந்து 2,720ஆக உயர்ந்தது. எனவே பெருந்தொகையான மக்களும், சிறு தொகையான நிலமும் ஒரு பிரச்சினையாக உள்ளது. பல வாரங்கள் சீனாவின் கிராமப்புறங்களில் சுற்றியலைந்ததன் பின்னர் இந்நாடு பல வழிகளிலும் மாற்றமடைந்து வருவதனை அவதானிக்க முடிகின்றது.

(14 –ம் பக்கத் தொடர்ச்சி)

அமையாது. இதற்கு எதிரான ஒரு சிறு சம்பவம் கூட இம்முயற்சிகளை வீணடித்துவிடும். நாட்டில் மெய்யாகவே இடம்பெறுகின்ற நிரந்தரமான அமைதி, இந் நற்பெயரை விடவும் முக்கியமானதாகும். சுற்றுலாத் துறைக்கு இதுவே சிறந்த பரிகாரமும் ஆகும்.

(27 –ம் பக்கத் தொடர்ச்சி)

லேவாதேவிக்காரர்களாக வோ அல்லதுகொடுகடனாளிகளாகவோ இருந்து வருவதற்குப் பதிலாக ஆதியில் இருந்த வங்கியாளர் நிலைக்குத் திரும்ப வேண்டும். ஸ்தாபனத்தின் தன்மையை முன்னிட்டு, இந்த அறவீடுகளில் சிலவற்றை வசூலிக்க வேண்டி இருக்கிறது அல்லது அரசாங்கத்தின் காரணமாக இவற்றை வசூலிக்க வேண்டியிருக்கிறதென வங்கிகள் ஒப்புக்கொள்ளுமாயின், அதுவும் கைவிடப்பட வேண்டிய இன்னொரு நடவடிக்கையாகும். கடன்களைத் திருப்பிச் செலுத்தத் தவறுவதன் மூலகாரணம் இந்த நடவடிக்கையில் தான் அடங்கியுள்ளதெனத் தோன்றுகிறது.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

வங்கியாளர் - வாடிக்கையாளர் உறவுகளில் வருமான அம்சம் பற்றிய சில அவதானிப்புரைகள்

— ஆர். சந்திரலிங்கம்

வங்கியாளருக்கும், வாடிக்கையாளருக்கும் உள்ள உறவை, நம்பிக்கைப் பொறுப்பாளர், பிணையெடுப்போர், ஆலோசகர், கணியாளம் பேண முடிப்போர், பிரதிகாரியத்தர் முதலியோர் போன்ற உறவுகளின் மேலதிக அம்சங்களை இயற்கையாகவே பெற்றிருந்த சட்டப் பரிமாணத்தில் எப்படித்தான் கூறினாலும், அது அடிப்படையில் பல உறவுகளைக் கொண்டிருக்கின்ற ஓர் உறவாகவே உள்ளது.

வங்கியொன்று வைப்புப் பணத்தை ஏற்றுக்கொள்ளும்போது, அது வைப்பாளருக்கு ஒரு படுகடனாளியாகின்றது. அது அந்த வைப்புகளையோ அல்லது மற்றும் நிதிகளையோ கடனாகக் கொடுக்கும்போது, அது கடன் வாங்குபவருக்குக் கொடுகடனாளியாகின்றது. புகாரிப்பது போல வங்கிகள் வங்கிகளை [illegible] தங்களுடைய கொடுகடனாளிகளையும், படுகடனாளிகளையும் — நேர்முகமான சேவைகளுக்கு நேர்முகமாகப் பணம்கொடுப்போர்களைக் கருதப்படக் கூடிய மற்றவர்களைத் தவிர்த்து விட்டு விடுவோம் — கணக்கின் வருமானத்தைப் பார்ப்பதே இக் குறிப்புரையின் நோக்கமாகும்.

ஒரு வங்கியின் படுகடனுள்ள உறவு வைப்புக் கணக்குகளையும் நடைமுறைக் கணக்குகளையும் வைத்திருப்பதில் தெளிவாகத் தெரிகிறது. மிகவும் மேலெழுந்தவாரியாகப் பருந்துப் பார்வையில் பார்த்தால், நடைமுறைக் கணக்குகள் கொடுப்பனவுகள் வைக்கப்பட்டிருக்கும் போது நிறுத்திவைத்துக் கொள்ளப்பட்ட வைப்புகள் மீது கொடுக்கப்பட வேண்டிய வட்டி வாடிக்கையாளருக்குக் கொடுக்கப்படுவது இல்லை. ஆனால், ஒருசில ஆதாயங்களோ அல்லது ஏற்பாடுகளோ அதிகப்படியாயிருந்தால் கூட வங்கி, வாடிக்கையாளரிடமிருந்து வட்டி வசூலிக்கின்றது. நிதிகளில்லாமல் நிறுத்திவைத்துக் கொள்ளப்படும் சகல காசோலைகள் மீதும் அல்லது நிதிகளில்லாதபோது மறுப்புக்கட்டணம் மீது திருப்பியனுப்பப்படும் காசோலைகள் மீது கூட வங்கிகள் ஒரு தண்டக்கட்டணத்தை வசூலிக்கின்றன. நிதிகளில்லாததால் திருப்பியனுப்பப்படும் காசோலைகள் மீது தண்டக்கட்டணத்தை அறவிடுவதில் ஒருவித நியாயமான அளவு இருக்கிறது; அத்துடன், இறுதியில் சகலமும் ஊடுருவிடும் ஒரு பயமுறுத்தக்கூடியதாக இருக்கிறது. நாங்களுடைய [illegible] நடைமுறைக் கணக்குகளுக்கு ஆதாரமான வட்டியில்லா வைப்புகளைப் பெறுவதில், கணக்கு வைத்திருப்பவர்கள் தப்பித்தவறி நிதிகளில்லாதபோது காசோலைகள் எழுதினால் அதற்கு வங்கிகள் தாருக் கூலியை அறவிடுகின்றன அல்லது மேற்கொண்டு நிலைமையில் கொடுப்பனவுகளை மேற்கொள்ள நிறுத்துகின்றன.

சர்வதேச மூலதன பொருளாதாரங்கள் தங்களுடைய தொழிலின் 'தன்மையினை' நன்கு பாதுகாப்பான நிலைமைகளைக் கொண்டிருந்தனர். எனவே, பலர் பாதுகாப்பாக வைத்திருப்பதற்காக தங்களுடைய பணத்தை [illegible] கொடுத்தனர். ஆரம்பத்தில் இந்தக் காப்பாளர்கள் தாங்கள் காசு பணம் வசூலிக்க இப்பொழுதும் [illegible], [illegible] தவர்களுக்கு வட்டிக்குக் கொடுப்பதன் மூலம் அதைப் பயன்படுத்த முடிந்தனர், நம்பிக்கைத் தன்மையைக் கொண்ட இவ்வாறு படிப்படியாக இருசாராரும் சேர்ந்து விருத்தியடைந்து மகிழ்ச்சிகொள்ளப் பட்டமாகிறது. அப்போது கடன் வாங்குவதும், கடன் கொடுப்பதும் நடைபெறலானபோதிலும், உடைமையான பணம் பிரிந்து கொண்டேயிருந்தது. மேலும் இந்த வருமானத்தைப் பகிரும் நிலைக்கு [illegible] இருப்பது தெளிவு. அப்போது, வைப்புப் பணம் கடனாகக் கொடுக்கப்பட்ட பணத்தின் ஒரு பங்காக மட்டுமே இருந்தது. வைப்புகளையும் கடன்களையும் நியாயமாக சமச்சீர் முறையில் வைத்திருந்த வைப்புகளுக்குமேல் மற்றவர்களைக் கொடுப்பதற்கும் அபாயத்தைத் தவிர்க்க நிலைமை ஏற்பட்டது. அச்சமயங்கள் (முறையானவைகள்) சாதாரணமாக வைப்புகளின் மீதான, ஆரம்ப வேலையிலேயே காசாளர்கள் வைத்திருந்த 1:1லிருந்து கடன் பணம் 1:10 அல்லது 1:5 ஆக மாறியது. வங்கிகள் பணத்தின் பெருக்கத்தைக் கையாளுவதால் அக்கணமே வைப்பு நிதிகளின் ஒரு மூலம் ஆகவுமே ஆகியது. எனினும், வைப்புகள் நிதிகளின் ஒரு பிரதம – அடிப்படை மூலம் ஆக இருந்தது. வங்கிகள் வைப்பாளர்களின் முக்கியத்துவத்தை [illegible] தொடர்பினை படிப்படியாக காத்திருப்பதற்கான வருமானத்தையும் அவர்களுக்கு வழங்க மறுத்தன.

இப்பொழுதுள்ள நிலைமை என்ன? வங்கிகள் தங்கள் வைப்பாளர்களுக்கு வட்டியைக் கொடுத்திருக்கின்றன. காசோலை அனுப்புவதைப் போன்ற நிலைமையிலிருக்கின்றன. உதாரணமாக வைப்புகளை ஏற்றுக்கொள்ளும்போதும், குறிப்பாக நடைமுறைக் கணக்குகளுக்கு நிபந்தனைகள் விதிக்கின்றன. சில நாடுகளின் வங்கிகளைப் பொறுத்தவரை, வைப்புகள் ஒரு குறிப்பிட்ட தொகைக்கு மேற்பட்டு மீறக்கூடிய அனுமதிக்கப்படக் கூடாதிருந்த போதிலும், வங்கிகளின் வைப்புகளின் மீது எந்த வட்டியும் கொடுப்பதில்லை; ஆனால், கணக்குகளை வைத்திருப்பதற்காகத்

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

தரகுக்கூலி வசூலிக்கின்றன; திருப்பப்பட்ட காசோலைகள் மீது தரகுக்கூலி வசூலிக்கின்றன; தபாற் கூலி கூட வசூலிக்கின்றன.

கணக்கிலுள்ள பணத்திற்கு மேல் ஒரு நாளுக்குக் கூட எடுத்தாலும், வங்கி வட்டியை அறவிடுவதுடன், அக்கட்டத்தில் எடுக்கக்கூடிய குறைந்த பட்ச தொகையையும் விதிக்கின்றது. வைப்புகள் மீது வட்டி செலுத்துவது அவசியம் என்பதை மக்கள்வங்கி அங்கீகரிக்கின்றது. கிராம வங்கிக் கணக்குகள் மீது ஈடாக்கும் வட்டி செலுத்துவதில் மக்கள் வங்கி இவ்வழக்கத்தைக் கொண்டுள்ளது. சேமிப்புகள் போன்ற வைப்புக்கணக்குகளில் கூட, நிறுத்திவைத்துக்கொள்ளப்படும் வைப்புகள் சம்பந்தமாகக் காலாண்டுக்கான குறைந்தபட்ச நிலுவைக்கு வட்டி கொடுக்கப்படுகிறது. இந்தக்காலாண்டு, கணக்கு திறக்கப்பட்டதிலிருந்து கணக்கிடப்படும் மூன்று மாதங்களல்ல; ஆனால், பஞ்சாங்கம் (காலண்டர்) குறிக்கும் காலாண்டாகும். வைப்புசம்பந்தப்பட்ட காலாண்டின் நடுவே செய்யப்படுமாயின், வைப்பாளர் எந்த இலாபமுமடைவதில்லை. அடுத்துவரும் காலாண்டு பூர்த்தியாகும் வரை தேசிய சேமிப்பு வங்கி அந்த மாதத்துக்கான குறைந்தபட்ச நிலுவை மீது வட்டி செலுத்துகிறது. வட்டி விகிதத்தைப் பொறுத்தவரை வங்கியின் கடன் கொடுக்கும் விகிதமோ அல்லது பகிரங்க சந்தையின் கடன் கொடுக்கும் விகிதமோ வங்கி விகிதத்துடன் நகர்வதில்லை. அத்துடன், வங்கி விகிதம், கடன் கொடுக்கும் விகிதங்களின் பெயர்ச்சியை இலேசாகக் கூட உருவாக்குவதாகத் தோன்றவில்லை. இதனால் வங்கி, வங்கி விகிதத்தைவிட குறைந்த வட்டியைச் செலுத்தும் அனுகூலமான நிலையைக் கட்டிப்பிடித்துக்கொள்கின்றது. ஆனால், மற்றும் வளர்ச்சி பெற்ற நாடுகளில் வங்கி விகிதத்தைக் கொடுப்பது தான் வழக்கமாக இருந்து வருகிறது. வளர்ச்சிபெற்ற நாடுகளில் மாற்றங்களை உடனுக்குடன் உணரும் திறம் படைத்த ஒரு பணச்சந்தை உள்ளது. பணச்சந்தையில் பரந்த அளவில் கொடுக்கல் வாங்கல்கள் நடைபெறுவதன் விளைவாக, வங்கி விகிதத்தில் ஏற்படும் மிக இலேசான மாற்றங்களைக் கூட பணச்சந்தை பதிவு செய்து அதற்கேற்பச் செயல்படுகின்றது. எங்கள் நாட்டில், பணச்சந்தை அந்த அளவுக்கு அபிவிருத்தியடைந்து, வங்கிகளின் வைப்பு மீதான வட்டி விகிதங்களையும் கொடுகடன் மீதான வட்டி விகிதங்களையும் பயனுறக் கட்டுப்படுத்தும் நிலை மத்திய வங்கிக்கு ஏற்படும் காலம் வரை முடிவு செய்யும் காரணி வங்கி விகிதமாக இருக்கமாட்டாது.

இத்தகைய ஒரு நிலைமையில், வைப்பு மீது வங்கி செலுத்தும் வட்டிவிகிதம், வங்கி விகிதத்துடனன்றிக் கொடுகடன் மீது வங்கி அறவிடும் வட்டி விகிதத்துடன் ஏதாவது நியாயமான தொடர்பு கொண்டதாக அமைந்திருக்கவேண்டும். வங்கி அதன் வசம் உள்ள வைப்புகளிலிருந்து ஈட்டும் பணம் அதுவேயாகும்.

நிலையான வைப்புகள் மீது வட்டி செலுத்துவதில் அது மௌனமாக ஒப்புக்கொள்ளப்படுகிறது. நிலையான வைப்புகள் மீது இப்பொழுது 18சத விகித வட்டி கொடுக்கப்படுகிறது. இது சேமிப்புக் கணக்குகளுக்கான விகிதத்தைவிட 8 சத விகிதம்அதிகமாகும். சேமிப்புக் கணக்குகள் இப்பொழுது நடப்புக் கணக்குகளாகக் கருதப்படுகின்றன; ஆனால் வங்கிகளின் கண்ணோட்டத்திலிருந்து நடப்புக் கணக்குகளுக்குக் கிடைக்கும்பாதுகாப்புகள் சேமிப்புக்கணக்குகளுக்குக் கிடைப்பதில்லை. எனினும், சேமிப்புக்கணக்குகளிலிருந்து சகல நடைமுறை நோக்கங்களுக்கும் பணத்தை எத்தனைமுறைவேண்டுமானாலும் மீண்டும் எடுத்துக் கொள்ளலாம்; இத்தனை முறை தான் எடுக்கலாம் என்ற கட்டுப்பாடு ஏதுவுமில்லை; சம்பந்தப்பட்ட சேமிப்புக்கணக்கின் நிமித்தமாக வர்த்தகவங்கியொன்றுக்குபணம் கொடுபட வேண்டுமென வரையப்படும் காசோலைகள் ஏற்றுக் கொள்ளப்பட்டு வருகின்றன. ஆனால், சேமிப்புக்கணக்குகளின் கிரமமான வைப்புகள் பாய்வதற்கு உதவுவதே இவ் வழக்கத்தின் நோக்கம்.

எந்தச் சமயாசமய வைப்புகளை ஏற்றுக் கொள்ளவும் அல்லது நடப்புக் கணக்குகளைவைத்திருப்பது சம்பந்தமான பொறுப்புகளை ஏற்காமல் சேமிப்புக் கணக்கை ஒரு நடப்புக் கணக்காக வழங்கும் ஒரு நேர்மையற்ற உபாயமாகக் கூட இது உபயோகிக்கப்படுகிறது. அடிக்கடி பணம் எடுக்க அனுமதிப்பதன் மூலமும் நிலுவைகள் குறைந்த பட்சத் தொகையை நெருங்க அனுமதிப்பதன் மூலமும் வட்டியின் கொடுப்பனவு தவிர்க்கப்படுகிறது.

நடப்புக்கணக்கில் நிறுத்திவைத்துக்கொள்ளப்படும் வைப்புகள் மீது வட்டி கொடுக்கும் வழக்கம் புகுத்தப்பட்டால், சேமிப்புக்கணக்குக்குப் பொதுமக்களிடையே இருந்துவரும் நன்மதிப்பு குறைந்துவிடலாம். ஏனென்றால், சேமிப்புக்கணக்கு வைத்திருப்பதிலுள்ள அனுகூலங்கள், நடப்புக் கணக்கு வைத்திருப்பதிலுள்ள வசதிகள் ஆகிய இரண்டு நன்மைகளையும் அடைவதற்காக மென்மேலும் அதிகமான பேர் நடப்புக்கணக்கு வைத்திருப்பதில் நாட்டங் கொள்வர்; வங்கிகளும் இலாபமடையும். ஏனென்றால், தொழிற்படும் கணக்கொன்றில், நிறுத்தி வைத்துக்கொள்ளப்பட்ட வைப்புகள் போதிய அளவில் இருக்கும்; வட்டி கொடுப்பது ஒரு சேமிப்புக்கணக்கில் போல நடைபெறும். அதாவது, வங்கி காலாண்டுக்கான குறைந்தபட்சத் தொகை மீது வட்டி வழங்கும். கணக்கிலுள்ள நிலுவை கணக்கைத் திறப்பதற்குக் கோரப்படும் நிர்ணயிக்கப்பட்ட குறைந்த பட்சத் தொகைக்குக் கீழே குறைந்தால் கூட, வங்கி வட்டி வழங்க வேண்டியதில்லை. இதற்கு மாறாக, மேலதிகமாகப் பணம் எடுக்கப்பட்டிருந்தால், வங்கி வட்டியை அறவிடலாம்; அல்லது கணக்கை வைத்திருப்பதற்கான

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

செலவாகக் காலாண்டுக்கொருமுறையாகவேனும் வருவிக்கலாம். நடைமுறைக் கணக்கு வைத்திருக்கும் வாடிக்கையாளர் புத்திசாலியாயிருந்தால், நடைமுறைக் கணக்கு சேமிப்புக் கணக்கு ஆகிய இரண்டையும் வைத்திருப்பதன் மூலம் இரண்டின் நன்மைகளையும் அடையமுடியும். அவர் தமது வைப்புகள் யாவற்றையும் சேமிப்புக் கணக்குக்கு அனுப்பிவிட்டு, நடைமுறைக் கணக்கு வாயிலாகத் தமக்கு வேண்டிய பணத்தைப் பெயர்த்து எடுக்கலாம். காசோலைகளுக்குப் பணம் கொடுக்க நடைமுறைக் கணக்கில் போதிய நிதிகள் இல்லாதபோது, அவர் தமது சேமிப்புக் கணக்கிலுள்ள பணத்தைத் தமது நடைமுறைக் கணக்குக்கு மாற்றும்படி வங்கிக்கு கட்டளையிடலாம். இவ்விதமாக வங்கிக் கணக்கொன்றில் நிதிகளை வீணாக வைக்கப்பட்டிருப்பதைத் தவிர்க்கலாம்.

நடைமுறைக் கணக்கில் நிறுத்தி வைத்துக்கொள்ளப்படும் நிதிகளின் மீது வட்டி கொடுப்பதில் வங்கிகளுக்கு நிலைப்பாடுண்டு. வட்டி கொடுப்பதால், நடைமுறைக் கணக்கில் நிதிகளை அப்படியே வைத்திருக்க வாடிக்கையாளர் தூண்டப்படுகிறார். அதுமட்டுமன்றி, அது அதிகமான வைப்புகளைக் கவர்கின்றது. இதன் விளைவாக, வைப்பு ஆதாரம் விஸ்தரிக்கின்றது. இதுவே கொடுகடன் வசதியைச் சிருஷ்டிப்பதற்கான அடிப்படை. ஆதாரமே விரிவடைந்தால், மத்திய வங்கியிலிருந்து தள்ளுபடி விகிதங்களில் உயர் வட்டியில் கடன் பெறுதல் அல்லது அரசாங்கப் பணச்சந்தையிலிருந்து கடன் வாங்குதல் அல்லது வங்கிகளிடைக் கடன் பெறுவதில் கூட நாட்டம் கொள்ளல் போன்ற மறு நிதி மூலங்களை நம்பியிராமல் கட்டுக்கோப்பை அதிகமாக்கவும், வைப்புகளைச் சேர்ப்பதால் வங்கிகளுக்கு அதிக இலாபம் கிடைக்கிறது. மேலும், பொருளாதாரத்தில் பயன்படுத்தப்படாது போய்விடக்கூடும் நிதிகளைச் சேர்த்து, அவற்றை வங்கித் தொழில்முறைக்குள் கொண்டு வருவதன் மூலமும், மற்றும் உபரியாகக் கிடக்கும் நிதிகளைத் திரட்டுவதன் மூலமும் பணவீக்கத்தின் தாக்கத்தையும் குறைக்கலாம். நாட்டின் வீணாகச் சேர்ந்து கிடக்கப்படக்கூடிய நிதிகள் மூலம் சிறந்த பயனளிக்கத் தொடங்கும். ஏனெனில், அவை வைப்பாளர்களுக்கு வட்டி தருவதுடன் முதலீடு செய்யும் நோக்கங்களுக்காக வங்கிகளுக்கு அதிக நிதிகளையும் வழங்குகின்றன. ஏற்கனவே வலியுறுத்தப்பட்டதுபோல், இப்பொழுது செய்ய வேண்டியது என்னவெனில் அதிகரிப்பதற்கான முதலீட்டுத் துறைகளைக் காணக்கூடிய மிதமிஞ்சிய நிதிகளை ஈர்ப்பதோ அல்லது அவற்றை வைப்புச் சேமிப்போ அல்ல; ஆனால், சமீப எதிர்காலத்திலோ அல்லது அடுத்த சுற்றிலோ நுகர்வுக்குக் கிடைக்கக்கூடிய நிதிகளை ஈர்ப்பதேயாகும். இவை சமூகத்துக்கு நற்பயனளிக்க வேண்டுமாயின், வங்கித் தொழில் முறைக்குள் கொண்டு வரப்படவேண்டியது அவசியமாகும். இந்த நிதிகளை வங்கித் தொழில் முறைகளுக்குள்ளோ அல்லது நிறுவனங்களின் வழித்துறைகளுக்குள்ளோ ஈர்ப்பதற்கும், அதே சமயத்தில் வேறு தேவைகளுக்கு அவை தங்கு தடையின்றி வங்கிகளிலிருந்து எடுக்கப்படுவதைத் தடுப்பதற்கும் சிறந்த வழி, நடைமுறைக் கணக்குகள் மீது வட்டி வழங்குவதாகும். வங்கிக்குள் செல்லாமல் கூட பணத்தை எடுக்க இது அனுமதிக்கிறது. அதே சமயத்தில், பணத்தை எடுக்காமல் காத்திருப்பதற்கு அல்லது நுகர்வை ஒத்தி வைப்பதற்குத் தக்க வெகுமதியும் அளிக்கின்றது. இப்பொழுதுள்ளவாறு, நடைமுறைக் கணக்கில் போடப்படும் வைப்புகள் எந்த வருமானத்தையும் சம்பாதிப்பதில்லையாதலால், தனிநபர்கள் கணக்குகளைத் திறப்பதற்குரிய சகல சம்பிரதாயச் சடங்குகளுக்கும் கட்டுப்பட்ட பின் ஒரு தாபனத்தில் தங்களுடைய பணத்தைப் பத்திரமாக வைத்திருப்பதிலும், தங்களுடைய வீட்டில் வைத்திருக்கவே விரும்புவர்.

மிக நவீன செயல்முறைகள் கைக்கொள்ளப்படும் தற்கால சூழ்நிலையிலே, சிறிய அளவில் நடத்தப்படும் ஒரு கொள்ளையை எடுத்துக் கொண்டால், அதைச் செய்து முடிப்பதற்காக ஆயுதங்களின் பேரில் செலவிடப்பட்ட பணத்துக்கு ஈடான பலன் கிடைப்பது சந்தேகம். எனவே, இத்தகைய ஒரு நிலைமையில், ஒரு சில ஆயிரம் ரூபாய்களை வீட்டில் வைத்திருப்பதால் அவ்வளவு பெரிய ஆபத்தொன்றும் ஏற்பட்டு விட மாட்டாது. இத்தகைய நிதிகளை கூட வெளியேயிருந்து பயனளிக்க வேண்டுமானால், நடைமுறைக் கணக்குகளில் கூட நிறுத்தி வைத்துக் கொள்ளப்படும் வைப்புகளுக்கு வட்டியை வழங்குவதன் மூலம் வங்கிகள் அந்நிதிகளைப் பயனுள்ளவையாக்க வேண்டும்.

வங்கிகளுக்கான நிதிகளைப் பெறுவதற்கான ஆதாரங்களில், வங்கிகளை கடன் வழங்கும் நடவடிக்கைகளுக்குரிய மூலங்களில் குறைந்த செலவில் இம்மூலத்திலிருந்தே நிதிகள் பெறப்பட வேண்டும். ஏனென்றால், வங்கிகள் கொடுப்பது பெயரளவு வட்டியேயாகும். ஆனால், கடன் வழங்குவதன் மூலமும், குறிப்பாக முக்கிய காலங்களில் நிறுத்தி வைத்துக்கொள்ளப்படும் வைப்புகள் பிரதிபலிக்கும் வைப்புகளின் மடங்குத் தொகைக்கேற்ப சிருஷ்டிப்பதன் மூலமும் உண்டாக்கப்படும் இலாபங்களுடன் ஒப்பிடுகையில், நடைமுறையிலே அவை ஏற்க வேண்டியிருக்கும் செலவு அநேகமாக அற்பமானதாகவே இருக்கும். காலாண்டுக்கொருமுறை அல்லது வேறேதேனும் நிர்ணயிக்கப்பட்ட கால அடிப்படையில் கணக்கிடப்பட்டுள்ள குறைந்தபட்ச மிச்சத்தின் நிலுவைகளின் பேரில் கொடுப்பதற்குரிய வட்டி விகிதம் எந்த வைப்புகள் சம்பந்தமாகவும் மிகக் குறைந்த விகிதமாகும். இந்த வைப்புகள் தவணைக் காலத்தில் ஒரு முறை கூட விதிக்கப்பட்ட குறைந்தபட்சத் தொகைக்குக் கீழ் வீழ்ச்சியுறும். இக்காலத்தின் பெரும் பகுதியில் தங்களுடைய கொடுகடன் நடவடிக்கைகளுக்கு வங்கி

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

களிடம் நிதிகளிருந்தபோதிலும், இத் தவணைக் காலத்துக்குரிய வட்டியை வங்கிகள் கொடுப்பதில்லை. உண்மையில், அவர்களுடைய எடுப்புக்களினாலும் திருப்பிக் கொடுப்பதற்கும் எடுப்புக்குமிடையே ஏற்படும் காலதாமதத்தினாலும் இருந்து வரும் நிதிகள் திட்டமாகக் காலியாகிவிடும். அப்பொழுது எடுப்புக்கள் உண்டியல்களுக்கெதிராக அனுமதிக்கப்படலாம். இத்தகைய ஒரு நிலைமையில் வங்கிகள் தற்காலிகமாகக் கடன் வழங்குவதன் மூலம் வட்டி வசூலித்தோ அல்லது வைப்புகளிலுள்ள நிலுவைகள் விதிக்கப்பட்ட குறைந்த பட்சத் தொகைக்குக் கீழ் சென்றுவிட்டதை முன்னிட்டு வட்டி கொடுப்பதை நிறுத்தியே இலாபமடைகின்றன.

கடன் கொடுக்கும் பணிகளைக் கவனிக்குமிடத்து, வட்டி இருவழிகளில் அறவிடப்படுகின்றது. (அ) நிலையான தவணைக் கடன்களில்போல வட்டி உட்பட நிலுவைகள் மீதும். (ஆ) மேலதிகப் பற்றுகளில் அல்லது "புளொக்" கடன்களில் பிரதிபலிக்கும் நிலுவைகள் மீதும், முதல் முறையில் கடன் வாங்குபவர், கடனைத் திருப்பிக்கொடுப்பதில் சகிக்கக்கூடியவாறு கிரமமாக இருந்தால் அவருக்கு இலாபம். ஏனென்றால், வட்டிக் கூறுதவணைத்தொகையுடன் சேர்க்கப்பட்ட போதிலும், அது படிப்படியாகக் குறைந்த முதலை அடிப்படையாகக் கொண்டுள்ளது. அவர் கடன் வாங்கிய முதல் நாளிலிருந்து இறுதியாகக் கொடுத்துத் தீர்க்கும் வரை வட்டி செலுத்துவதில்லை. அவர் அடுத்த தவணைத் தொகை செலுத்தப்படும் திகதி வரை முழுத்தொகைக்கும் வட்டி செலுத்துகிறார். பின்னர், அவர் அடுத்த தவணைத் தொகை திருப்பிச் செலுத்தப்படும் திகதிவரை புதிய நிலுவைகள் மீது வட்டி செலுத்துகிறார். இறுதித் தவணைத் தொகை செலுத்தப்படும் வரை இந்த நிகழ்வுப் போக்கு தொடர்கின்றது. இவ்விதமாக, சமப்படுத்திய தவணை அடிப்படையில் செலுத்தப்படும் வட்டி சம்பந்தமான பொறுப்பு படிப்படியாகக் குறைக்கப்படுகிறது.

"புளொக்" கடன் முறையின் கீழ் வங்கி குறைந்துவரும் நிலுவைகள் மீது வட்டி வசூலிக்கிறது. ஆனால், நிலுவைகள் எத்தனை நாட்கள்வரை கொடுத்துத் தீர்க்கப் படாதிருக்கின்றனவோ அத்தனை நாட்களுக்கும் வட்டி வசூலிக்கும் அனுகூலத்தை வங்கி வைத்துக் கொள்கிறது. இரு முறைகளின் கீழும் வங்கி அதன் உண்மையான செலவுக்காகவே வட்டி வசூலிக்கின்றது.

இந்த வட்டி கட்ட வேண்டிய பொறுப்புக்கு மேலே சில சேவைக்கட்டணங்களும் உண்டு. இவை வங்கிக்கு வங்கி மாறுபடும். இந்தக் கட்டணங்களில் எழுது கருவிகளுக்கான கட்டணங்கள், பரிசோதனைக்கட்டணங்கள் மற்றுஞ் சில கட்டணங்களும் அடங்கியுள்ளன.

வங்கிகளிடம் கடன்பெறும் கம்பெனிகளுக்குக் கீழ்க்கண்ட மனக்குறை இருந்து வருவதாகத் தோன்றுகிறது: கட்டணங்கள், வட்டி முதலியவற்றின் உருவத்தில் கம்பெனிகள் வங்கிகளுக்குக் கட்டுவதெல்லாம், கணக்களிக்கத்தக்க பற்றுகள் மீது அனுமதிக்கத்தக்க கட்டணங்களாகப் பிரதிபலிக்க அனுமதிக்கப்பட வேண்டுமென்று கம்பெனிகள் விரும்புகின்றன. கடனின் வட்டிக்கூறுடன் பரிசோதனைக்கட்டணங்களின் நிமித்தம் வாடிக்கைக்காரர்களின் கணக்கில் பற்று எழுதும் வழக்கம் மீளாய்வுசெய்யப்பட வேண்டியதவசியமாகும். வங்கியின் சகல செலவுகளையும் அல்லது வங்கியின் இலாபத்தொகையையும் உள்ளடக்கக்கூடிய வட்டி விகிதம் போன்ற ஒரு குறிப்பிட்ட கட்டணம் மட்டுமே அறவிடப்பட வேண்டும்; மொத்த வியாபார வரி உட்படப் பல்வேறு தலைப்புக்களின் கீழ் கட்டணங்கள் அறவிடுவதை வங்கி தவிர்க்க வேண்டுமென்று கம்பெனிகள் எதிர்பார்ப்பதாகத் தோன்றுகிறது. வங்கியின் சகல செலவுகளும் வாடிக்கைக்காரர்களிடமிருந்து வசூலிக்கப்படும் ஒரு கட்டணத்தைக்கொண்டு சமாளிக்கப்பட வேண்டும்.

பின்திகதியிட்ட காசோலைகளின் ஆதரவுடன் அவர்கள் உத்தியோக சார்பற்ற முறையில் கடன் வாங்குவதில் ஈடுபடும்போது, அவர்கள் 70 சதவிகிதம் வரையும் அல்லது அதற்கு மேலும் வட்டி செலுத்தியபோதிலும், இந்த வட்டாரத்தையே நாடுகிறார்கள். வங்கித் தொழில்துறை விளம்பரஞ் செய்துள்ளபடி இதில் அரைவாசிச்செலவில் அவர்கள் சாதாரணமாகக் கடன் பெறும் வசதிகள் இருந்தும், அவர்களின் நாட்டம் அப்படி இருக்கிறது. இதற்கான காரணங்களை நாம்தேடியலைய வேண்டியதில்லை. கடன் வாங்குவதற்கு ஆகும். இறுதிச் செலவு பெரும்பாலான சந்தர்ப்பங்களில் லேவாதேவிக்காரர்களிடமிருந்து கடன் பெறுவதற்குப் பிடிக்கும் செலவுக்குச் சமமாக அல்லது அதைவிட அதிகமாக இருப்பதாகத் தோன்றுகிறது. கடன் வாங்கும்போது, பரிசோதனைக் கட்டணம், மதிப்பீட்டுக் கட்டணம் பதிவுக்கட்டணம், முத்திரைக் கட்டணம் அவர்கள் சொல்வது போல கைலஞ்சம் போன்ற மற்றும் நேர்மையற்ற "சந்தோஷங்கள்" முதலிய பல்வேறு அறவீடுகளே இதன் காரணம். இந்த அறவீடுகளையெல்லாம் சேர்த்துப் பார்க்கும்போது, மற்றெல்லாக் கால தாமதங்களையும் ஆவணத் தயாரிப்புச் சிரமங்களையும் மற்றும் பல அசௌகாரியங்களையும் கவனத்திற்கு எடுத்துக் கொள்ளாவிட்டாலும் கூட, இந்தச் செலவுகள் லேவாதேவிக்காரர்களுக்கு நேரடியாகக் கொடுக்கப்படும் 70 சதவிகிதத் தொகைக்கு மேல் இருக்கின்றன. அதிருப்தி தெரிவிக்கும் வாடிக்கைக்காரர்களின் இந்தக் கசப்பான அனுபவத்திற்கு முற்றுப்புள்ளியிடப்பட வேண்டும். அத்துடன், வங்கிகள் வெறும்

(23-ம் பக்கம் பார்க்க)

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

சர்வதேசக் கடன் பயமுறுத்தல்
மீட்சிக்கான வழி

வைதேஹி சோம[illegible]

'பொருளியல் நோக்கின்' முந்திய இதழ்களில், மேற்கத்திய உலகில் ஏற்பட்டுள்ள தற்காலிக வர்த்தக மந்தநிலையின் பல்வேறு அம்சங்களையும், அதேபோன்று பொருளாதாரத்தைச் சுற்றி வளைத்துள்ள காப்புறுதிக் கொள்கையும் நாம் கலந்துரையாடியிருந்தோம். [illegible] இடையூறுகள், உற்பத்தித் தேவைகளிடையேயும், உலக வர்த்தகம் வீழ்ச்சியடைந்ததையும், வெளிநாட்டு வளர்ச்சி நிதியுதவிகள் வளர்முகநாடுகளின் கடன்களை அதிகரித்து வருவதையும் நாம் சுட்டிக்காட்டினோம். [illegible] சந்தையும், நாணயச் சந்தையும் [illegible] நீண்ட கால [illegible] பாதிப்புள்ளாகியுள்ளது. இன்னும் சொல்லப்போனால் இந்தச் செலவுகள் ஆரம்பக்கட்ட பரிசீலனையே. நெருக்கடியின் ஒரு முக்கியமான அம்சத்தை—அதாவது, சர்வதேசக் கடன் பயமுறுத்தல்—நமது முழுக்கவனம் செலுத்த [illegible] 1982 ஆகஸ்ட் 13ந் திகதி [illegible] மெக்சிக்கோ [illegible] இந்த ஆராய்ச்சிக்கட்டுரையின் [illegible] வர்த்தக [illegible] [illegible] வழிகளை எடுத்துக்காட்டி [illegible] நல்ல [illegible] கருப்பொருளை அடிப்படையில் அமைத்துப்பார்க்கிறோம். இங்கு நாம் அவனுடைய ஆராய்ச்சிக்கட்டுரையின் முதற் பகுதியை மட்டும் வெளியிடுகிறோம். இதில் பிரச்சினையின் தன்மை பகுப்பாய்வு செய்யப்படுவதோடு, அதைத் தீர்க்கும் முயற்சி எவ்வாறு மூன்றாக விழுப்பட்டதென்பதும் விளக்கப்படுகிறது.

சர்வதேசக் கடன் என்ற அம்சமே தற்போதைய உலகப் பொருளாதார அமைப்பினைத்திருள்ள மிக இக்கட்டான பிரச்சினையாக இருக்கலாம். பல வளர்முக நாடுகள் தங்களுடைய வெளிநாட்டுக் கடன்களை அடைப்பதில் கஷ்டமான கட்டங்களை எதிர்நோக்குகின்றன. இந்த வெளிநாட்டுக் கடன்களின் மொத்தத்தொகை 75,000 கோடி டொலர்களுக்கு மேல் ஏறியுள்ளது. இதில் அரைவாசிக்கு மேற்பட்டதொகை வர்த்தக வங்கிகளுக்குக் கொடுக்கவேண்டியுள்ள கடன். ஏறக்குறைய 25,000 கோடி டொலர் வங்கிக் கடன்களைப் பெற்றுள்ள 25க்கு மேற்பட்ட நாடுகள் தங்களுடைய கடன்கள் சம்பந்தமாக மீண்டும் புதிய காலக்கெடுக்களை நிர்ணயித்துக்கொள்ள வேண்டிய நிர்ப்பந்தத்துக்கு ஏற்கெனவே ஆளாகியுள்ளன.

இந்தப் பிரமாண்டமான கடன் சுமை இந்நாடுகளின் வெளிநாட்டுக் கொடுப்பனவுகளிலுள்ள அமைப்பு ரீதியாகச் சமச்சீரற்ற பெரும் ஏற்றத்தாழ்வுகளிலிருந்தே தோன்றுகிறது. முதலாவது எண்ணெய் நெருக்கடி ஏற்பட்டதிலிருந்து 1970களில் இந்த ஏற்றத்தாழ்வுகள் தோன்றத் தொடங்கின. இவை இன்றும் தொடர்ந்து இருந்து வருகின்றன. இந்த ஏற்றத்தாழ்வுகள் "சகட வேட்டமாக தடைபெறும் சமச்சீரற்ற நிலைமைகள்" என்று தவறாக நிர்ணயிக்கப்பட்டன; அதன் விளைவாக, எண்ணெய் வளமற்ற வளர்முக நாடுகளின் நடைமுறைக் கணக்குப் பற்றாக்குறைகள் அச்சுறுத்தும் விதங்களுக்குத் திறந்துவிடப்பட்டன.

உலக சமூகத்தின் கூட்டுப் பொறுப்பின் கீழ் பிரச்சினையைச் சமாளிப்பதுதான் சரியான வழியாக இருந்திருக்கும். இக் கூட்டுப்பொறுப்பு, தனியே (ஒருவேளை திருத்தியமைக்கப்பட்ட ஒரு இணையைக் கொண்ட) சர்வதேச நாணய நிதியத்தின் வாயிலாகவோ அல்லது நேரியமாக முதல் முதல் காரியத்தை ஆரம்பிக்கும் திறமை வாய்ந்த வேறொரு சர்வதேச மூலாதார அமைப்பாகவோ நிறைவேற்றப்பட்டிருக்க வேண்டும். இப்படிச் செய்வதற்குப் பதிலாக, தங்கள் சொந்தக் கொடுப்பனவு பொறுப்பினை மீது வளர்முக நாடுகளின் பற்றாக்குறைகளுக்கு நிதியளிக்க வர்த்தக வங்கிகள் அனுமதிக்கப்பட்டன. இலாபமீட்டுவதற்கு இது ஒரு நல்ல சந்தர்ப்பம் என வங்கிகள் கருதின. புதிதாக உபரி நிதிகளைப் பெற்ற நாடுகளின் (பிரதானமாக "ஒபெக்"கைச் சேர்ந்த எண்ணெய் ஏற்றுமதி நாடுகள்) வங்கி வைப்புக்களை உலகிலிருந்து சேமிப்புகளைக் கும் பற்றாக்குறை நாடுகள் கடன் கேட்டு, விரைந்த கோரிக்கைகளுக்கிடையே நடுவர்களாகக் கருமமாற்ற வங்கிகள் விரைந்தன. இதில் அவை மிகவும் திறமையாகச் சாதித்தன.

இந்த மறுநிதியளிப்புப்பணி ஏதுநிதிச் சந்தைக் கூடம் ஒரு இடத்தில் நிகழும் காசு மூட்டைகளின் ஒரு காரியமான வங்கிகள் நாணய அதிகாரிகள் கருதினர். அத்துடன், காலக்கிரமத்தில், உலகக் கொடுப்பனவுகளில் ஒரு புதிய சமநிலை தோன்றும் எனவும் நம்பினர். இது எல்லாம் சரியாக இருக்கின்றதெனவும்

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

சுயதிருப்தியடையும் ஒரு மனோபாவமேயன்றி, அச்சமயத்தில் எடுக்கவேண்டிய நடவடிக்கையைப் பொறுத்த ஒரு புறவயமான கருத்தல்ல.

நியூயோர்க் வங்கிகள், உலக வங்கித் தொழில் முறையின் பிரதான பண—மைய நிலையங்களாகச் செயலாற்றிய வண்ணம், மறு சுற்றோட்ட முறை என்று அழைக்கப்படும் முறையில் மிகப்பெரிய பங்கைப் பெறுவதற்காகப் புறப்பட்டன. இறுதியில், நேரடியாக நாட்டுக் கடன் வாங்குவோருக்கும் மறைமுகமாக வங்கிகளுக்கிடையேயான முறைக்குமாக இரு சாராருக்கும் கடன் வழங்கும் மிகப் பெரிய தனிக்குழுவாக அவை அமைந்துவிட்டன. பெரிய அமெரிக்க வங்கிகளின் கஜானாக்களிலிருந்து உபரி நிதிகள் வெளிநாட்டு நாணயத்திலுள்ள வைப்புக்களை நேரடியாக ஈர்க்க முடியாத நிலையிலிருந்த சிறிய வங்கிகளுக்கோ அல்லது வெளிநாட்டு வங்கிகளுக்கோ வழங்கப்பட்டன. இந்த மற்றும் வங்கிகள் முறையே அதே கடன் வாங்குவோர் சமூகத்துக்குக் கடன் கொடுப்பதற்காக இந் நிதிகளை உபயோகித்தன. மற்றும் வங்கிகள் கடன் வழங்கிய போதிலும்கூட, பெருந்தொகை பணத்தைக் கடனாகக் கொடுத்துள்ள பெரிய அமெரிக்க வங்கிகளின் பிரசித்தம் வங்கிகளுக்கிடையேயான சந்தைகள் வாயிலாக இவ்விதம் உறுதிப்படுத்தப்பட்டது. நிதிகள் ஒருமுறை வங்கிகளிடையேயான சந்தைகள் வாயிலாக அனுப்பப்பட்டுவிட்டால், அவற்றின இறுதி உபயோகம் சம்பந்தமாக எத்தகைய கட்டுப்பாடுமில்லை.

பிரபல பிரிட்டிஷ் வங்கிகள், நான்கு பெரிய ஜெர்மன் வங்கிகள், ஜப்பானிய வங்கிகள் போன்ற ஒரு வரையறுத்த தொகையான மற்றும் சர்வதேச வங்கிகள் சம்பந்தமாகவும் இதே நிலைதான் நிலவுகிறது—இந்தப் பெரிய வங்கிகள் உபரி நிதிகளின் பிரதம வைப்பு நிலையங்களாகச் செயலாற்றத் தேவையான நம்பகத் தன்மையைக் கொண்டுள்ளன.

அமெரிக்க அதிகாரிகள் இந் நிலைமைகள் தோன்றுவதை எதிர்க்கவில்லை. விதிகளைக் குரங்குப்பிடியாகக் கடைப்பிடிக்கும் அமெரிக்கத் திறைசேரியால் பணம் சம்பந்தமான வழங்கலும், கோர்க்கையும் நிகழும் சந்தை கூடுமிடத்தில் இந்த நடுவர்—குறுக்கீடு நடைபெறுவதில் பிழையான எதையும் காண முடியவில்லை. சர்வதேசக் கடன் பிரச்சினைகளைக் கூட்டாக எதிர்நோக்க வேண்டுமென்று கூறும் எந்த யோசனைகளையும் பொருத்தமற்றவையென அழித்துவிட அது தீர்மானித்தது. கீசிஞ்சரின் பாதுகாப்பு வலை, ஷீலி திட்டம், மற்றும் இத்தகைய யோசனைகள் யாவும் நிராகரிக்கப்பட்டன.

இதற்கு மாறாக, மறுசுற்றோட்ட முறையில், அமெரிக்க வங்கிகளைச் சார்ந்திருப்பது, பொதுவாக அமெரிக்கக் கொள்கைக்குப் பெரும் வலுவூட்டுகிறதென சமஷ்டி ரிஸர்வ் போர்ட் (இச்சபையே அமெரிக்காவில் சமஷ்டி வங்கித் தொழில் முறையைக் கட்டுப்படுத்துகிறது. பணப் பாய்வை இலகுவாக்குவதற்கும் கொடுகடன்களை ஒழுங்குபடுத்துவதற்கும் தேசிய வங்கித் தொழில் நிதிவளங்களை 12 சமஷ்டி ரிஸர்வ் வங்கிகளின் முறையொன்றில் ஒன்று கூட்டுவதற்கும் இது ஸ்தாபிக்கப்பட்டது.) கருதியதுடன் பெரிய அமெரிக்க வங்கிகள் இதில் பிரதான பங்கெடுப்பதைக் குறித்து மிகுந்த திருப்தியும் அடைந்தது. ஜப்பானின் நடப்புக் கணக்கில் பெரும் உபரி தொடர்ந்து காணப்பட்டு, ஜப்பானிய நிதியமைச்சு நிதிகளை ஏற்றுமதி செய்வதற்காக அதன் வங்கிகளின் கடன் வழங்கும் நடவடிக்கைகளை உபயோகித்தபோது தவிர—மற்றெல்லாக் காலமும் ஐரோப்பிய, ஜப்பானிய சர்வதேச வங்கிகள் தங்களுடைய பங்கை ஆற்றியுள்ளன—ஆனால் எப்பொழுதும் இரண்டாம் பட்ச நிலையிலிருந்தே.

அமெரிக்க வங்கிகளல்லாத வங்கிகளைப்பொறுத்தவரை, நாட்டுக்கடன் வாங்குவோருக்கு (அல்லது உண்மையில் மற்றும் கடன் வாங்குவோருக்கு) ஐரோப்பிய சந்தைகள் மூலம் தங்களுடைய கடன் வழங்கும் நடவடிக்கைகளை நிறைவேற்றுவதில், ஐரோப்பிய சந்தைகளில் திரவத்தன்மைக்குத் தட்டுப்பாடு நிலவினால், அமெரிக்க நாணய அதிகாரிகள் கடைசி உபாயமாகவே கடன் வழங்குவார்களென்றே அவை எப்பொழுதும் நினைத்துக் கொண்டன. இது அபத்தமானதாகத் தோன்றலாம். எனினும், பெரும்பாலான வங்கிகள் இது உண்மையென்றே இன்றும் நம்புகின்றன. அதற்கு மூன்று முக்கிய காரணங்கள் உண்டு:—

(1) கொடுபடவேண்டிய சர்வதேசக் கடன் தொகையில் முக்கால் பகுதி டொலர் நாணயத்தில் உள்ளது.

(2) கொடுகடன்களுக்கான நிதிகளில் பெரும் பகுதியை அமெரிக்க வங்கிகளே வழங்கியுள்ளன. ஆதலால் அமெரிக்க வங்கிகளுக்குத் தாங்கள் கொடுக்கவேண்டிய கடன் தொகைகளைத் திருப்பிக் கொடுக்க வெளிநாட்டு வங்கிகளால் முடியவில்லையென்றால், இந்தப் பற்றாக் குறையை சமஷ்டி ரிஸர்வ் வங்கி முறைதான் நிரப்ப வேண்டுமென்பது சொல்லாமலே விளங்கும்.

(3) அமெரிக்க வங்கிகள் சர்வதேசக் கடன் வழங்கலைப் பிரமாண்டமான அளவுக்கு விரிவாக்கியபோது, சமஷ்டி ரிஸர்வ் வங்கி முறை அதைப் "புறக்கணிக்கும்" கொள்கையொன்றை மேற்கொண்டது. இந்தப் புறக்

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

கலப்பு விடயத்தை அறிந்திருந்தும் அதைப் பகிரங்கப்படுத்தாமல் மௌனமாக அங்கீகரிக்கும் ஒரு வழியாகுமென ஐரோப்பியர் உறுதியாக நம்பினார்கள்.

கொடுகடன் வெறியாட்டம்

இத்தகைய ஒரு பின்னணியிற்றான் உலகின் வங்கித் தொழில் சமூகம் கொடுகடன் வெறியாட்டமொன்றில் இறங்கியது. நாணய ஆதாரமாக நிரை வங்கி வைப்புக்களை உபயோகித்து, ஐரோப்பிய சந்தையே பிரதானமாகப் பணம் வழங்கியதெனக் கருதப்பட்டது. ஐரோப்பிய சந்தை தொழிற்படும் முறை ஒதுக்கு நிதித் தேவைகளோ அல்லது மத்திய வங்கிக் கட்டுப்பாடோயின்றி வேலை செய்யும் சமஷ்டி ரிசர்வ் வங்கி முறையைப் போலாகி விட்டதால், கொடுகடன் விரிவு பிரமாண்டமான விகிதங்களை அடைந்தது. வழங்கப்பட்ட கொடுகடனே அதன் பரிமாணத்தை நிர்ணயித்தது.

குறுந்தவணை வைப்புகளையும் பொதுவாகக் கொடுகடன் வசதிகளையும் திரட்டுவதற்காக ஒரு முறை வகுக்கப்பட்டது. அதன்படி, கடன் கொடுப்போர் குறித்த காலத்துக்குப் பணம் வழங்கும் பொறுப்பான கடப்பாட்டை மேற் கொண்டனர்; ஆனால், அதற்கு ஈடாக அவர்கள் ஒத்த முதிர்வுக்காலங்களைக் கொண்ட வைப்புக்களைச் செய்ய வேண்டியதில்லை. இந்தக் கடப்பாடு காலத்துக்குக் காலம் (வழக்கமாக மூன்று அல்லது ஆறு மாத இடைவெளிகளில்) தங்களுடைய வட்டி விகிதங்களை மாற்றியமைக்க வங்கிகளை அனுமதித்தது. வங்கிகளின் வட்டி விகிதம், பணத்தைப் பெற அவைகளுக்கு ஏற்பட்ட செலவையும் அத்துடன் ஒரு கழிவுத் தொகையையும் அடிப்படையாகக் கொண்டு நிர்ணயிக்கப்படுவதால், நடைமுறை வட்டிக் காலத்துக்குள் வங்கிகள் கடன் வழங்க முடியும்; இவ்விதமாக, அவை தங்களுடைய ஆதியில் கடன் வாங்கியவருக்குத் தாங்கள் கொடுத்த பணத் தொகைகளை நிதியை மீண்டும் பெற்றுக்கொள்ள முடியும்.

ஆரம்பத்தில், கடன் கேட்பவருக்கு அக்கடனைப் பெறுவதற்குத் தகுதியுண்டாவென நிதானிப்பதிலும், கடன் கொடுக்கப்பட்டதன் நோக்கத்தை நியாயப்படுத்தலும் சில முயற்சிகள் செய்யப்பட்டன. எனினும், காலப்போக்கில், வியாபாரத்தில் பெரும் பங்கைப் பெற வேண்டுமென்ற போட்டி வங்கிகளிடையே தோன்றியதால், கடன் பெறுவோருக்கான தகுதியைப் புறக்கணிக்கவும், விவேகமற்ற முறையில் கடன் வழங்கப்பட்டதை நியாயமென்று நிரூபிப்பதற்கான கருத்தோட்டங்களைக் கற்பிக்கவும் கூட வங்கிகள் ஊக்கம் பெற்றன. தங்களுடைய வரவுகளை [?] தங்கள் சர்வதேசக் கடன்களிலிருந்து கிடைக்கும் சம்பாத்தியங்கள் மீது சார்ந்திருக்கும் நிலை அதிகரித்து வருவதை நியாயப்படுத்துவதற்காக, மற்றப்படி முன்னெச்சரிக்கையாக நடந்து கொள்ளும் வங்கியாளர்கள் கடந்தகால நடவடிக்கைகளுக்குப் பகிரங்கமாக நியாயம் கற்பித்தனர்.

கடன் முதிர்வுகளுக்கும் ஒரு நாட்டுத் தேவைகளின் உண்மையான அமைப்புக்கும் எத்தகைய சம்பந்தமுமில்லை; ஒன்றில் சந்தையின் விருப்பத்தைப் பூர்த்தி செய்வதற்காகவோ அல்லது ல. இ. வ. வி. (லண்டன் வங்கிகளுக்கு இடையே அளிக்கப்படும் விகிதம்) க்கு மேல் கொடுக்கவேண்டிய தொகைக்குக் கடன் வாங்குகிறவர் உடன்படும் [?] கழிவுத் தொகையுடன் இணைக்கப்படுவதற்காகவோ, பிரமாணம் முதிர்வு ஆக்கமைப்பின் அடிப்படையில் கடன்கள் ஒன்று சேர்க்கப்படுகின்றன. இக்குறித்த தொகை கடன் வாங்குவதற்கு ஆகும் மொத்தச் செலவில் பொருட்படுத்தத் தகாத ஒரு சிறு விகிதமாயிருந்த போதிலும், தலைமை நாணயங்களையுடைய [?] உலக வங்கியாளர்கள்—பத்திரிகைகளின் உதவியுடன்—அதைக் கடனை பெறுவதற்குரிய தகுதி நிலையை அளவு கோலாக மாற்றுவதில் வெற்றிபெற்றனர். ஆதலால், இந்தக் கழிவு எதிர்பார்ப்புகளுக்குப் பொருந்தும்படியாகப் பல கடன் வழங்கல் விடயங்களில் முதிர்வுக் காலங்களைக் குறுக்க வேண்டியிருந்தது.

குறுந்தவணைக் கடன் நெடுந்தவணைக் கடனை விட அதிக பாதுகாப்பானதென்பது இன்னோர் எண்ணம். எனினும், குறுந்தவணையின் பேரில் கடன் கொடுத்தவர் நெடுந்தவணையின் பேரில் கடன் கொடுத்தவரைக் காட்டிலும் முன்பே தமது சொத்தை மீட்டு விட வாய்ப்பிருக்கிறது. இவ்விதமாகச் சந்தை கடன்படுவோர் [?] குறித்த தேவைகளுக்குச் செவிசாய்க்க வேண்டாமென்ற ஒப்புதலுடனிருக்கும்போது, கடன் கொடுப்பவர்களின் விருப்பங்களுக்கு இசைவாக முதிர்வுக் காலங்கள் குறுகின.

இக் காரணங்களுக்கெல்லாம் கடனைச் சர்வதேச ஆயுட்காலம் [?] குறுகிவிட்டது. காலவோட்டத்துடனும் தேய்மானத்தோடும், பெரும் நாட்டுப் பங்கீடுகளின் [?] கடனை அடைப்பதற்கான வட்டித் தொகைகளையும் கடன் நிதித்தொகைகளையும் கட்டவோ அல்லது கடனைத் திருப்பிச் செலுத்தவோ தங்களுக்குள்ள சக்தியை மீறியவாறு தங்களுடைய மொத்தக் கடன் [?] இத்தகைய குறுந்தவணை முதிர்வுகளுடன் ஒன்று இணைந்திருப்பதைக் கண்டனர். இப்போதுள்ள நடைமுறை, திருப்பிக் கொடுபடவேண்டிய முதலைக் கடன்தொகைகளால் நிதிகளை மீண்டும் பெறுவது பற்றிய புதிய தேவைகளுக்குரிய கலந்தாலோசனை பற்றியும் கவலை கொள்ளத் தொடங்கின.

மீண்டும் நிதி நெடல்

கொடுகடன் வழங்குதல் ஆரம்பமானபோது, காலக்கிரமத்தில் சர்வதேச வர்த்தகமீதி மிகைகளை அடையும் நாடுகள் தங்களு

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

டைய ஏற்றுமதிச் சம்பாத்தியங்களை அதிகரித்து, தாங்கள் பட்ட கடன்களைத் திருப்பிச் செலுத்தும் சக்தியைப் பெற்றுவிடுமென்று கடன் வழங்குநர்கள் படுகடனாளிகள் ஆகிய இருசாராரும் எண்ணிக்கொண்டனர். ஆனால் ஏதோவொன்றில் தவறு நேர்ந்து விட்டது.

(1) வட்டி விகிதங்கள் பிரமாண்டமாக உயர்ந்து, பட்டகடன்களின் பரிமாணம் உப்பிப்பருத்து ஏற்கனவே இருந்துவரும் கடன்களை அடைப்பதற்கான செலவுகளை அதிகரித்து விட்டபோது;

(2) உலகம் மகா யுத்தத்துக்குப்பின் அதன் மிக நீண்டவியாபார ஒடுக்கத்தினால் பாதிக்கப்பட்டு, பொருளாதார வளர்ச்சி குன்றத் தொடங்கிய போது, சந்தேகம்தலை காட்ட ஆரம்பித்தது. புதிய கடன்களைப் பெறுவதற்கு ஏற்பட்ட உயர்செலவுகள் தவிர்க்க முடியாதவாறு முதிர்வுகாலங்கள் மேலும் குறுகுவதற்கும், முதிர்ந்துவரும் கடன் பொறுப்புக்களைத் தீர்ப்பதற்கான நிதிகளை மீண்டும் பெறுவதற்குத் தேவையான கடன்களின் பரிமாணத்தை மேலும் அதிகரிப்பதற்கும் அடிகோலின. திடீரெனப் படுகடனாளிகளினதும் அவர்களுடைய வங்கியாளர்களினதும் பிரதான முன்னேற்பாடான அலுவல், எந்தத்தவணை முடிவிலும் தொடர்ச்சியாக மீண்டும் நிதிகளைப் பெறுவதொன்றாகிவிட்டது.

எனவே, சர்வதேசப் படுகடன் மிக ஆபத்தான கட்டத்தை அடையும் நிலையில் 1982ம்ஆண்டு ஆரம்பமானது. மேற்கத்திய வங்கிகள் (ரஷ்யா உட்பட) கிழக்கு ஐரோப்பாவுக்குக்கொடுக்கவேண்டிய 6,000 கோடிடொலர் கடனும் இலத்தீன் அமெரிக்காவுக்குக் கொடுக்க வேண்டிய 18,000 கோடி டொலர் கடனும் கொடுபடாதிருந்தன.

சம முக்கியத்துவமுள்ள மற்றொரு விஷயம் என்னவென்றால் வளர்முக நாடுகளிடையே மிகப் பெரிய கடனாளிகள் — மெக்ஸிகோ, பிரேஸில், அர்ஜென்டினா, போலந்து, யூகோஸ்லாவியா—பட்ட கடனின் சராசரி ஆயுட்காலம் வீழ்ச்சியடைந்துவிட்டது என்பதாகும். அப்படு கடனில் பெருந்தொகைகள் அடுத்த ஓரிரு ஆண்டுகளில் கொடுபடவேண்டியன. பல சர்வதேச வங்கிகள் தனிப்பட்ட நாடுகளுக்குக் கனத்த தொகைகளைக் கடனாக வழங்கியிருந்தன.—குறிப்பாக இலத்தீன் அமெரிக்க நாடுகளிலுள்ள அமெரிக்க வங்கிகளே இப்படி வழங்கியிருந்தன. இதனால் அடியோடு திவாலாகி (வங்கரோத்து = கடனிறுக்கச் சக்தியற்ற நிலை) விடாது தவிர்ப்பதற்காக இந்நாடுகளுக்கு நடப்புத் தேவைகளைச் சமாளிக்க மேலும் கடன் வழங்க வேண்டிய நிர்ப்பந்தம் அந்த வங்கிகளுக்கு ஏற்பட்டது. அத்துடன், முதிர்ந்து வரும் கடன்களை (தவணைமுடிவுகளைக் கொண்ட கடன்கள்)ப்புதுப்பிக்க அமெரிக்கப்பிரதேச வங்கிகளும் மற்றுஞ் சில சர்வதேச வங்கிகளும் வேண்டாவெறுப்புடனிருந்ததால் உண்டான ஓட்டையையும் அவை அடைக்க வேண்டியிருந்தது.

பெரிய வங்கிகள் முற்றாக இந்த வெளிநாட்டுக் கடன்களுக்குள் பூட்டுப் போட்டு அடைக்கப்பட்டுவிட்டன. எந்தத் தனியொரு வங்கியும் குறித்த எந்த நாட்டிலிருந்தும் வெளியேறினால், அந்த நாடு அழிந்து விடலாம். அந்த நிகழ்வுப் போக்கில், சம்பந்தப்பட்ட வங்கியும் திவாலாகிவிடும். ஆதலால், பெரிய வங்கிகள் தங்களுடைய ஆஸ்திகளின் கடனிறுக்கும் சக்தியைக் காக்கும் முயற்சிகளில் மட்டும் ஆழ்ந்திருக்கவில்லை; ஆனால், மற்றும் கொடுகடனாளிகள், குறிப்பாகச் சிறியவங்கிகள் தங்களிடம் கடன் பெற்றோரைக் கைவிடாது பார்த்துக் கொள்ள வேண்டுமென்றும் கவலைப்பட்டன. பெரிய வங்கிகளின் இந்த விசாரம், கடன் பெறுவதற்கான தகுதியைப் பராமுகஞ்செய்யுமாறும் கொடுத்த கடன்களுடன் தொடர்புகளை வெட்டிவிடாது உறுதியாக ஓட்டிக்கொண்டிருக்கும் படியும் சகல வங்கிகளையும் கேட்க அவ்வங்கிகளின்அதிகாரிகளைத் தூண்டின—மத்திய வங்கியொன்று இத்தகையஅபத்தமான ஒருநிலையை (ஒருவேளை இது சட்டவிரோதமானதாகவும் இருக்கலாம்?)

பத்து அமெரிக்க வங்கிகள் வழங்கியுள்ள கடன்கள்
தீர்க்கப்படாத கடன் தொகைகள்

(ஆறு கோடி டொலர் கணக்கில்)

வங்கி	பிரேஸில்	மெக்ஸிகோ	வெனிசூலா	3 நாடுகளின் மொத்தம்	வங்கியின் சொத்து மதிப்பின் சதவிகிதமாக மொத்தம்
ஸிட்டி கோர்ப்	4.4	3.3	1.1	8.7	180
பாங்க் அமெரிக்கா	2.3	2.5	2.0	6.8	148
சேஸ் மன்ஹட்டன்	2.4	1.7	1.0	5.1	183
மன் ஹனோவர்	2.0	1.7	1.1	4.8	174
மோர்கன் காரன்டி	1.7	1.1	0.5	3.3	122
கெமிக்கல்	1.3	1.5	—	2.8	143
பாங்கர்ஸ் டிரஸ்ட்	0.9	0.9	0.5	2.2	143
கொன்டினண்டல்– இல்லினோயிஸ்	0.5	0.7	0.5	1.6	96
பஸ்ட் இன்டர்ஸ்டேட்	0.5	0.7	—	1.2	64
செக்கியூரிட்டி பஸிபிக்	0.5	0.5	—	1.0	68

ஆதாரம்: "அமெரிக்கன் பாங்கர்"

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

பெறமுடியாமலாகாது. ஆனால், அந்தச் சந்தர்ப்பச் சூழ்நிலைகளில் இது நியாயமான நடவடிக்கையாகவே இருந்தது.

அரசியல் உதவிகளின்மை

1982ம் ஆண்டில் நடைபெற்ற அரசியல் சம்பவங்கள் உதவவில்லை. போலந்தில் அரசியல் கொந்தளிப்பு விடாப்பிடியாக இருந்துவந்ததால், இராணுவ பாதுகாப்பு அதன் பிரதான நோக்கமாக இருந்ததுடன், பொருளாதாரத்தைப் பற்றிய பேச்சுவார்த்தைகள் நடத்துவதற்குரிய அதன் சொந்த நிலை பலவீனமடைந்ததுடன் மட்டுமன்றி, சர்வதேச நாணய நிதியத்தில் இடமளிப்பது மற்றும் மேற்கு ஐரோப்பிய நாடுகளுக்குள்ள ஆற்றலையும் அது குறைத்துவிட்டது. இது மேற்கத்திய அரசாங்கங்களும், வங்கிகளும் போலந்தின் பிரச்சினைகளுடன் தனியே மற்றுமொரு நெருக்கடியை இணைவிக்கவில்லை அத்துடன் மற்றும் பல. போலந்து நாட்டின் கடன் சம்பந்தமான புதிய காலக்கெடுவைக் குறித்த முயற்சிகள் மேற்கொள்ளப்பட்டன. ஆனால், இறுதியில் புதிய தவணைகள் நிர்ணயிக்கப்பட்டது.

போலந்து பற்றிய பொதுவான இலக்கில் அமெரிக்க வெளியுறவு அமைச்சு இராணுவச் சட்டத்திற்கு உதவவில்லை. அரசாங்கத்தின் கொள்கைகள் முடிவற்றதாக இருந்தது. இத்தீவில் அமெரிக்கா மேலும் பல் தடைகளை ஏற்படுத்தியது.

புதுச்சுனாமி? எனவே, அங்கு என்ன நடந்தாலும் அமெரிக்கா இந்த நாடுகளுக்கு நல்லுறவுத்தாக்கம் காட்டும் செய்யவில்லை என்பதைக் கருதியும் அது அமையப் பெற்றதுடன். இதனால் மேலதிக நிதியுதவி பெற்றிருந்த நிலையில், அமெரிக்க போக்குவரத்து நெருக்கடி காரணமாக பிரிட்டன் விவகாரத்தில் நிலைக் கொண்டது போல "வெள்ளை மாளிகை" என்று அழைக்கப்படும் அமெரிக்க அரசாங்கம், கட்டுப்பாடுகள் நடைமுறைக்கு வந்தது. கொள்கை மாற்றம்— ஒப்பந்தம் கொண்டு வந்த பின்னர் சோவியத் நாடுகளின் அவசியம் அடிப்படையில் அமெரிக்காவினுடைய கடன்களை அல்லது சர்வதேச

நாணய நிதியத்துக்கோ செல்ல முடியாது.

வழக்கம் போல் வியாபாரம் என்ற அடிப்படையில் இலக்கின் அமெரிக்க நாடுகள் மறுநிதியளிக்கின்ற கொள்கை சரிதான் என்று கூறும் நிபுணர்களிடையே இலைமறைக் கருத்துகள் முன்வைக்கப்பட்டன. இந்தக் கட்டுப்பாடுகள் முறையாகக் கடைப்பிடிக்கப்படும் வரை போலந்து நாட்டுக்கு வழங்கப்படவிருந்த இந்த நாடு கடந்த ஊதியக் கொடுப்பனவுகளைத் தீர்த்துக் கொள்வதில், அதன் கடன்களைத் திருப்பிச் செலுத்த வேண்டிய தொகைகளையும், வட்டியையும் கூடத் தீர்க்கும் நிதி கொடுக்க முடியாத நிலைமையை உருவாக்கியிருந்தது. இவ்விதமாக சர்வதேச நாணய நிதியம் கடைப்பிடிக்கப்படும்.

கண்டிப்பைச் செலுத்தாமல் செலுத்தப்படுவதைச் செய்ய அமெரிக்காவும் சம்மதம் தெரிவித்தது. கடந்த 1982ஆம் ஆண்டு ஜூன் மாதத்திலும் பெறப்பட்ட கடன்களின் மீதான வட்டியைச் செலுத்தியது. தனியார் வங்கிகள் முறையாக இதற்கும் விசேஷ நோக்கத்துக்காகச் செலுத்தப்பட்ட இந்த எல்லா தொகைகளையும் செலுத்திய பின்னர் 8,000 கோடி டொலர் மொத்தக் கடன் அமெரிக்காவின் சொந்த பங்கு இதில் அடங்குகிறது. ஆயினும், போலந்து நாட்டில் நிலுவைத் தொகையாக உள்ள 600 கோடி டொலர் நிதி 1983ம் ஆண்டு இறுதிக்குள் செலுத்தப்பட வேண்டிய வட்டித் தொகையில் அடங்காததும் இதுவாகும்.

இதன்மேல் எதிர்நோக்கிய போது, வங்கிகளுக்கோ முதலீட்டாளர் அமெரிக்க வங்கிகள் போலந்தின் நிலைப்பாட்டில் போலவே, இவை பெறும் உதவி தொகையையும் (தனியார் வங்கிகள்) அவர்கள் கோருவதுடன் அதிகாரிகளுக்கோ என்ன செய்வதென்று தெரியவில்லை. நிதிமுறை நீண்டகாலக் கொடுப்பனவு தவணைக்குள் பல மாதங்கள் காத்திருக்கும் நிலையில் கடன்கள் உள்ளன. ஆனால், போலந்தை உண்டாக்கியிருக்கக்கூடிய பயங்கர ஆபத்து மீண்டும் காணப்படக் கூடியவாறு அமைக்கப்பட்டது. (1) முதலீடுகளைக் குறிக்கும் இவை

யாவும், தங்களுடைய உடைமைகளைப் பேணும் அக்கறையால் எழுந்த பீதியைப் பரப்பியவர்கள் அவர்களோடு விரோதமாகக் கருதக் கூடியதாக இருந்தன. (2) "விட்டுக்கொடுக்க முடியாத நிலைமை அடைந்துவிட்டது, தாமதமாகிய இந்தக் கடன் தொகையைப் பற்றி முடிவு எடுக்க நேரிடும்" என்று அறிவிக்கப்பட்டது. கொடுப்பனவுகளில் தாமதம் தவணை கடன்களின் முதிர்வு பெறும் வரை திரும்பி வந்த சொத்துக்கள் விட்டதென்று அறிவித்துவிட்ட போதும் பயன் எதுவும் நிலவியது. இந்த அறிவிப்பு, கடனுக்கு வட்டி செலுத்துவதற்கான வசதிகள், மேற்கத்திய நாடுகளுடைய கடன் சுமைகளுடன் குறித்த கவலைகளும் மேலும் இத்தகைய அனைத்தையும் மாற்றி, அந்நாட்டுக்கான கொடுப்பனவுகளாக மாற்றி விடுமென்று அறிவிக்கப்பட்டது.

அதன் பின், சர்வதேச நாணய நிதியத்துடன் கலந்தாலோசிக்கப்பட்டது. சர்வதேச நிதியத்தின் அங்கத்துவம் பெற்ற நாடாக, போலந்தின் தேவைகள் அந்த அமைப்பின் கொள்கைகளுக்கு ஏற்ப நிலைநாட்டப்பட்டன; கொடுப்பனவுக் கஷ்டங்களை நீக்குவதற்காக அமைப்புகள் மூலம் பல்வேறு உதவிகளும் வழங்கப்பட்டன. இவையாவும் சேர்ந்து மேற்கத்திய நாடுகளில் தோன்றிய நிலைமையைத் தணிக்க போதுமான கட்டுப்பாடுகளுக்கு உதவவில்லை. பின்னர், பிரான்சும் மற்றும் நாடுகளும் ஒரு கூட்டுக் கணக்கைக் கொண்டு வந்து ஆயத்தப்படுத்த நிலைமைகளைச் சமாளிக்க முயன்றனர். அதிகாரப் பூர்வமான முறையில் அங்கீகரிக்கப்பட்டது.

குறிப்பாக, பிரான்ஸின் நாட்டின் விவகாரம் நம்பத்தகாதவிதத்தில் அமைந்திருந்தது. அந்த நாட்டின் அரசாங்கம் தங்களுடைய சொந்த முடிவு, தனது கடன்களைத் திருப்பிச் செலுத்தும் காலத் தவணைகளையும், கடன் தீர்க்கும் நிதியங்களையும் செலுத்தாமல், தனது கடன் களைத் திருப்பிச் செலுத்துவதை இடைநிறுத்தி ஏற்பட்டுள்ளவை "நிலைமை சரியானது" என அறிவித்தது. அது

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org